Aqua Vac by ewt

Nass- und Trockensauger
Bedienungsanleitung — DEUTSCH

Aspirateur eau et poussières
Mode d'emploi — FRANÇAIS

Wet and dry vacuum cleaner
Instruction manual — ENGLISH

Aspiradora de sólidos y líquidos
Instrucciones de uso — ESPANOL

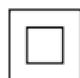
Aspirador de água e pó
Modo de utilização — PORTUGUES

Vysavač na mokré a suché sání
Návod k obsluze — ČEŠTINA



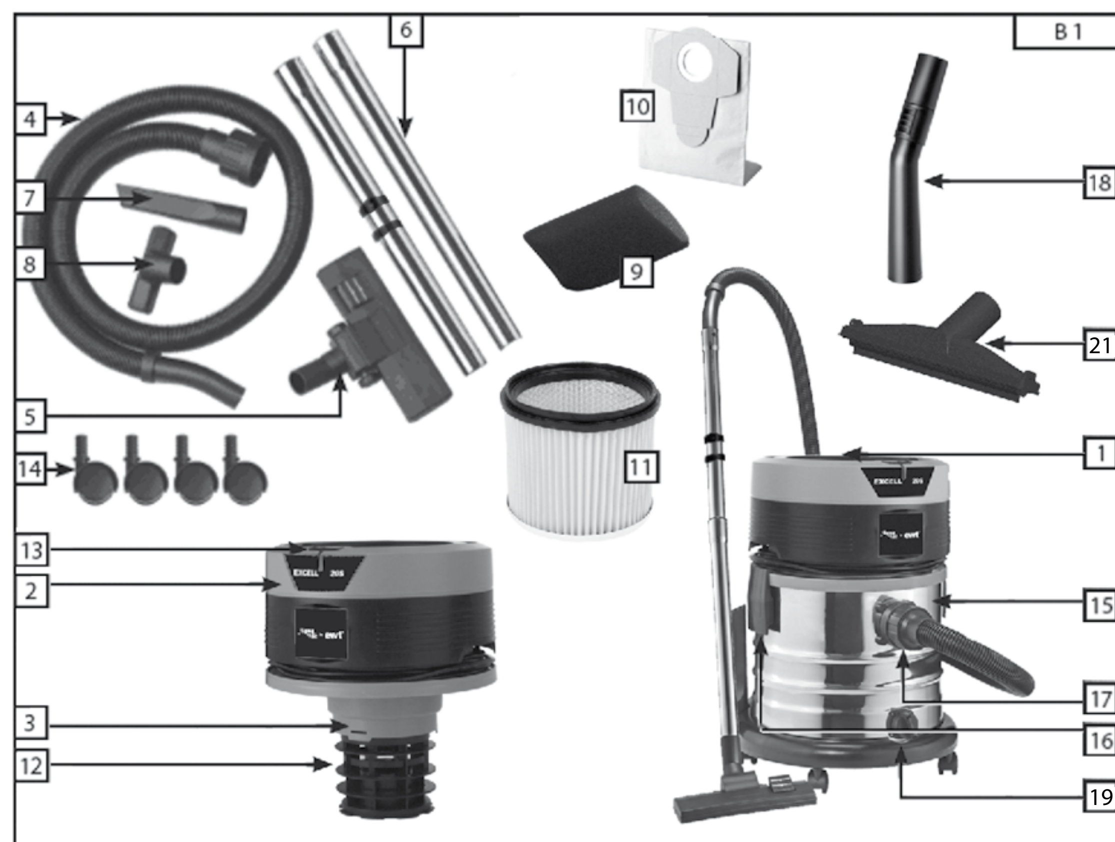
Modelle:/Modèles:/Models:/Modelos:/Modelos:/Modely:

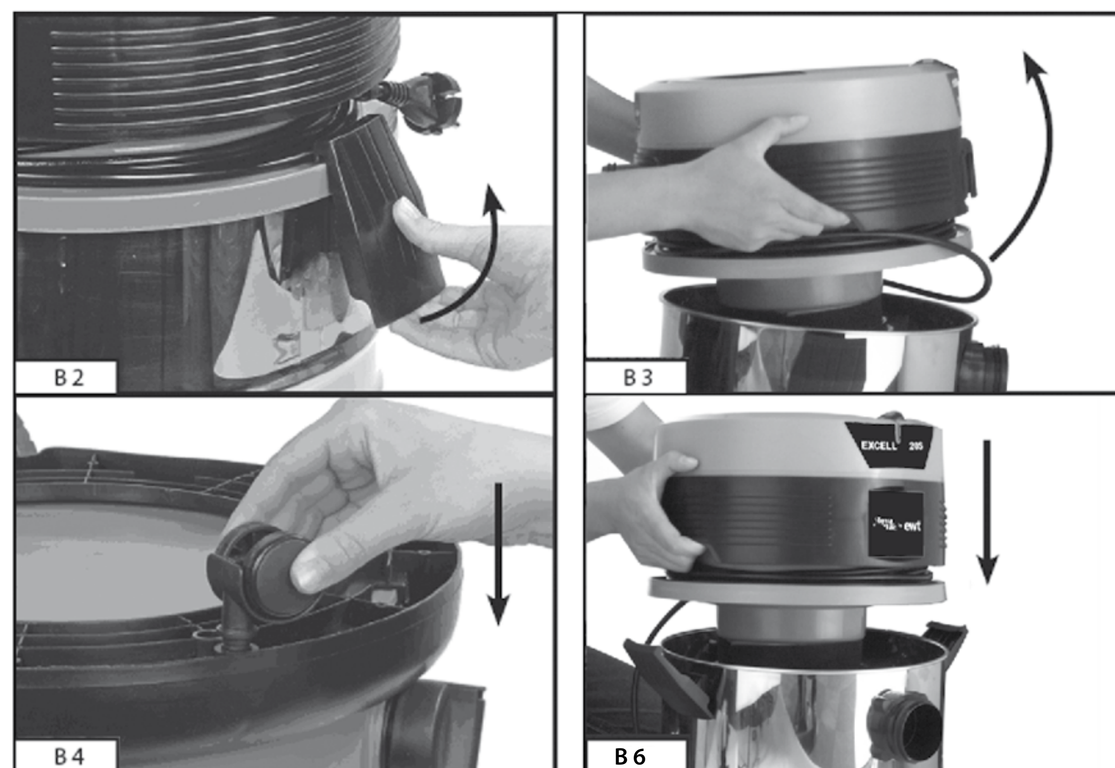
EXCELL 20S
EXCELL 30P



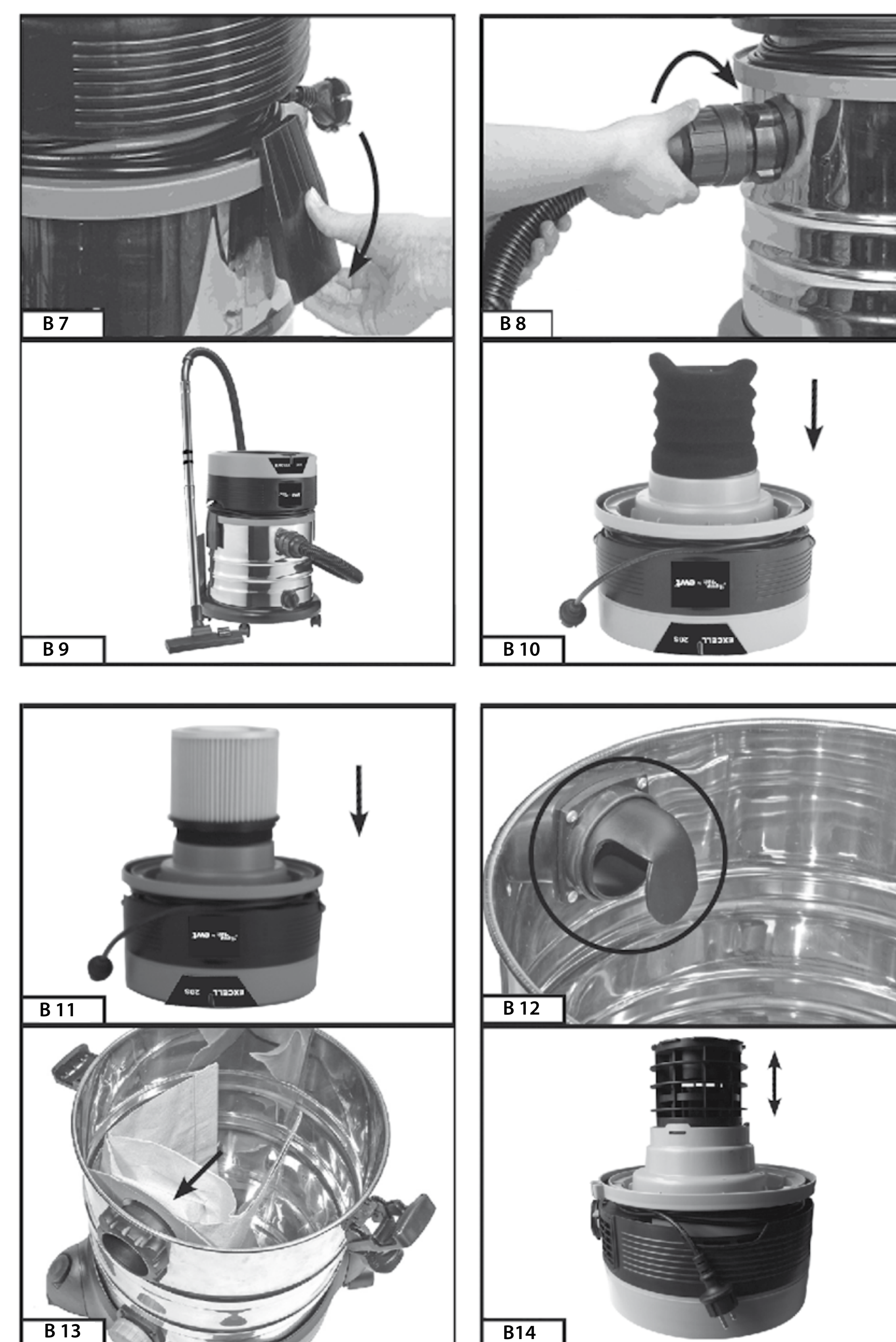


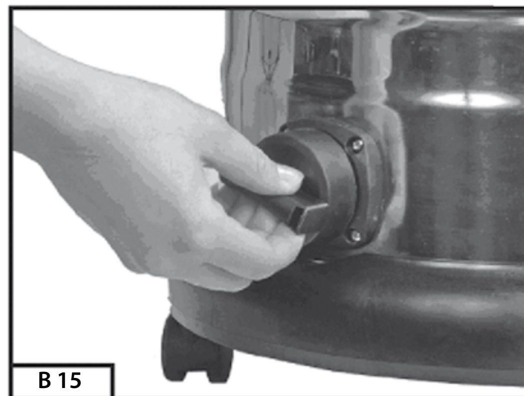


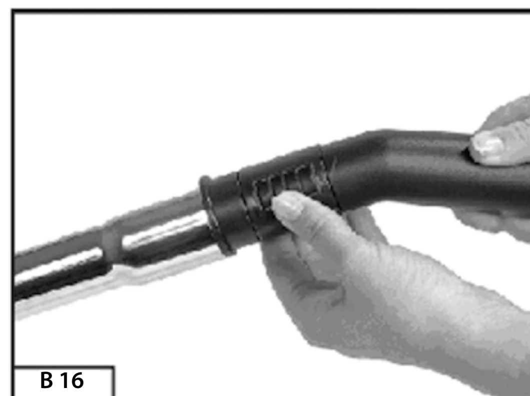


B 1
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
21


B 2
B 3
B 4
B 6

ECXELL 20 S

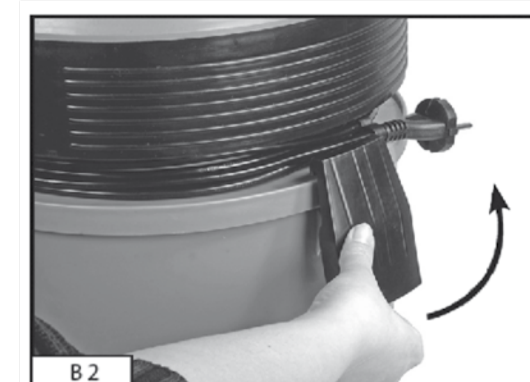

B 7
B 8
B 9
B 10
B 11
B 12
B 13
B14


B 15

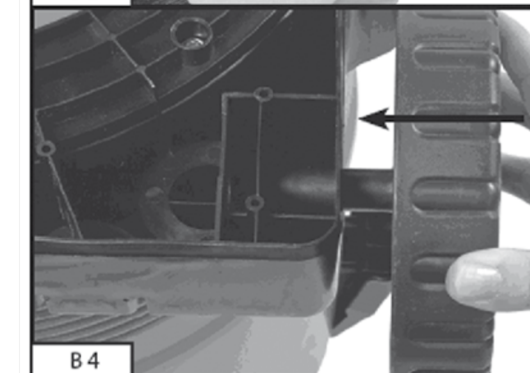

B 16


B 17




B 2


B 3


B 4


B 5


B 6

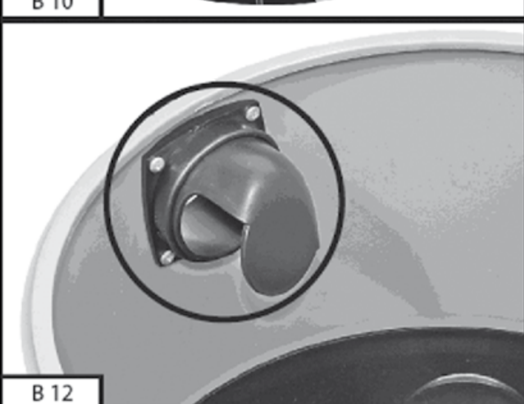

B7

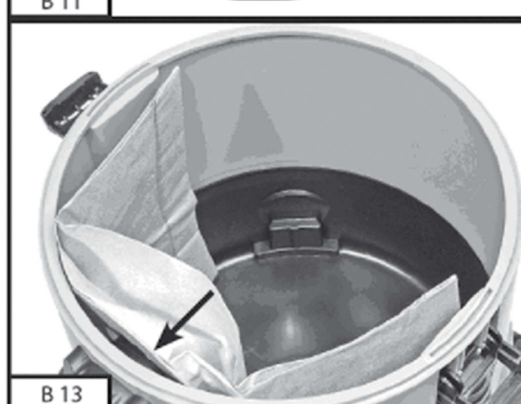

B 8

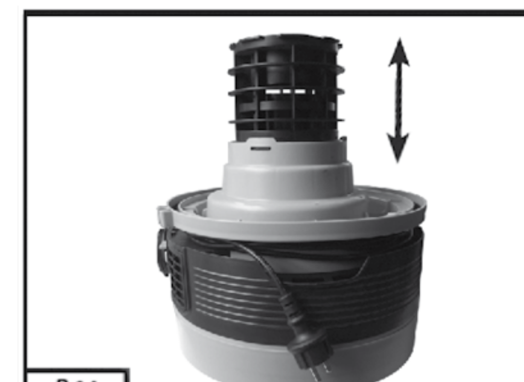

B 9


B 10


B 11


B 12


B 13


B 14


B 15


B 16


B 17

INHALT

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen Nass- und Trockensauger der Marke AQUAVAC® entschieden haben. Mit AQUAVAC® können Sie gewiss sein, höchste Qualität und beste Funktionalität zu erhalten. Dieser Nass- und Trockensauger ist zum Aufsaugen von sowohl Flüssigkeiten wie auch festen Stoffen geeignet.

ZU IHRER SICHERHEIT: LESEN UND BEACHTEN SIE UNBEDINGT ALLE SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISE!

GARANTIE

Die Geräte der AQUAVAC®-Reihe sind langlebig und leistungsstark. Auf diesen AQUAVAC® Nass- und Trockensauger gilt bei Normalgebrauch eine Garantie von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum. Aus dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die direkt oder indirekt auf übermäßigen, missbräuchlichen oder fehlerhaften Gebrauch, Fahrlässigkeit, Unfälle, unzulässige Reparaturen oder Umbauten oder mangelhafte Wartung und Instandhaltung zurückzuführen sind. Bitte bewahren Sie den Kassenzettel bzw. die Rechnung als Kaufbeleg auf.

Wir garantieren die Erhältlichkeit der für die Gerätewartung notwendigen Ersatzteile für mindestens fünf (5) Jahre nach Produktionsende.

Beim Gerätezubehör handelt es sich um Verschleißteile, deren Garantie auf einen (1) Monat begrenzt ist.

WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Bedienhinweise.

Verwenden Sie ausschließlich von AQUAVAC® empfohlenes Zubehör, um Schäden am Gerät vorzubeugen.

Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

⚠ WICHTIG! BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM UND BEACHTEN SIE ALLE WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE. VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR VORSCHRIFTS- UND BESTIMMUNGSGEMÄSS. ANDERNFALLS KANN DIE GARANTIE ERLÖSCHEN UND DIE GEFAHR VON SACH- UND/ODER PERSONENSCHÄDEN BESTEHEN. BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN SPÄTEREN BEDARF GUT AUF.

ALLGEMEINE WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät entspricht den geltenden Sicherheitsnormen für Elektrogeräte. Dennoch kann es bei fehlerhaftem Gebrauch zu Sach- und Personenschäden kommen. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Garantieschein, Kaufbeleg und nach Möglich auch die Originalverpackung auf.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Hausgebrauch, nicht für den gewerblichen Gebrauch ausgelegt. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, sofern es nicht speziell hierfür konzipiert ist.
- Schützen Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und übermäßiger Nässe (z. B. Regen). Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten und beachten Sie, dass bei Bedienung mit nassen oder feuchten Händen Stromschlaggefahr bestehen kann. Stecken Sie das Gerät sofort aus, wenn der Motorblock feucht oder nass geworden ist. Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser.
- Dieser Nass- und Trockensauger darf nur in Wohnraumklima betrieben und gelagert werden.
- Mit dem Gerät dürfen keine gesundheitsgefährdenden Stoffe und keine brennbaren Flüssigkeiten aufgesaugt werden.
- Halten Sie Ihr Gesicht (insbesondere Augen, Ohren usw.) von den Saugöffnungen fern und richten Sie das Saugrohr niemals auf Menschen oder Tiere.

- Verwenden Sie das Gerät nur seiner Bestimmung gemäß. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Schadens- und Verletzungsgefahr, für die der Hersteller nicht haftet.
- Verwenden Sie das Gerät nur sachgemäß und lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt laufen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch oder fehlerhafte Bedienung zurückgehen.
- Das Gerät darf nur an 230 V Wechselstrom angeschlossen werden. Wir empfehlen, eine Steckdose zu verwenden, die mit einer 16 A-Sicherung geschützt ist. Achten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit darauf, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) gesichert ist.
- Prüfen Sie vor Einschalten des Geräts, ob ein passender Staubbeutel richtig im Gerät eingesetzt ist. Nicht passende oder nicht richtig eingesetzte Staubbeutel können Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Lassen Sie schadhafte Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einem zugelassenen Kundendienstzentrum oder einer qualifizierten Fachkraft erneuern.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen heißer Stoffe wie Asche oder glühende Kohlen, größeren Glasscherben und spitzen oder scharfkantigen Gegenständen.
- Zum Saugen kalter Asche eignet sich der AQUAVAC® Aschesauger FIRE 2000. Dieses Gerät ist im gut sortierten Fachhandel erhältlich.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von Tonerstaub von z. B. Druckern oder Kopierern, da Tonerfarbe elektrisch leitfähig sein kann. Zudem wird Tonerstaub vom Filtersystem des Nass- und Trockensaugers nicht immer zuverlässig zurückgehalten und kann über das Saugergebläse wieder im Raum verteilt werden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen von Asbest oder Asbeststaub.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zum Saugen von brennbaren oder gesundheitsgefährdenden Flüssigkeiten wie Benzin, Heizöl, Säuren oder flüchtigen Chemikalien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von mehr als 60 °C sowie von brennbaren oder giftigen Stäuben.
- Legen Sie das Gerät nicht. Achten Sie besonders bei der Arbeit auf Treppen darauf, dass das Gerät aufrecht und stabil steht.
- Stecken Sie das Gerät nach Gebrauch sowie vor dem Reinigen und dem Wechseln von Filter und Zubehör immer aus.
- Überlassen Sie die Reparatur von Elektrogeräten nur qualifiziertem Fachpersonal. Bei unsachgemäßer Reparatur kann hohe Verletzungsgefahr für den Anwender bestehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht neben laufenden Herden oder heißen Heizungen ab.
- Dieses Gerät ist nicht für die Bedienung durch Personen (einschl. Kindern) ausgelegt, die in ihren motorischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder die keine Erfahrung im Umgang mit solchen Geräten besitzen, sofern sie nicht durch eine Aufsichtsperson überwacht werden oder eine sichere Einweisung in die korrekte Bedienung des Gerätes erhalten haben. Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen!
- Stecken Sie das Gerät immer aus, bevor Sie es reinigen oder aufräumen oder wenn es über längere Zeit nicht genutzt wird. Ziehen Sie zum Ausstecken des Geräts niemals am Netzkabel, sondern nur am Netzstecker. Bauen Sie eventuell am Gerät angebrachtes Sonderzubehör wieder ab.
- Halten Sie das Gerät sauber und gepflegt. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel und keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker (nicht am Kabel, sondern am Stecker ziehen!), bevor Sie den Arbeitsbereich verlassen.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern und achten Sie darauf, dass das Netzkabel keine Stolpergefahr darstellt.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Medikamente eingenommen, Alkohol oder Drogen konsumiert haben, in medizinischer Behandlung stehen oder müde sind.
- Inspizieren Sie Gerät und Netzkabel regelmäßig auf mögliche Schäden. Verwenden Sie das Gerät nicht weiter, wenn es einen Schaden aufweist.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, sondern überlassen Sie die Reparatur einem qualifizierten Fachmann. Lassen Sie schadhafte Kabel unverzüglich vom Hersteller oder einem qualifizierten Elektriker gegen ein Kabel gleichen Typs austauschen, um möglichen Stromschlag- und Verletzungsgefahren vorzubeugen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile. Nicht zugelassene Ersatzteile und Zubehörteile von Fremdmarken können gefährlich sein und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Prüfen Sie bei Nutzung des Geräts häufig die Wasserstandsanzeige (Schwimmer).
- Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker, falls das Gerät Wasser verliert.

- Stellen Sie das Gerät niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser auf das Gerät tropft oder läuft.
- Beachten Sie beim Ausleeren von Schmutzwasser die geltenden Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Beachten Sie insbesondere auch die nachstehenden „Speziellen Sicherheitshinweise".

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE:
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Saugen von glühender Asche und spitzen oder scharfkantigen Objekten!
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen!
- Verwenden Sie das Gerät außer zum Saugen von Flüssigkeiten nicht ohne Staubbeutel und achten Sie immer darauf, dass der Staubbeutel richtig im Gerät eingesetzt ist!
- Achten Sie bei der Arbeit mit dem Gerät darauf, keine Haare, Kleidungsstücke oder Gliedmaßen von sich selbst oder anderen Personen in die Saugbürste oder die Saugdüse einzusaugen!
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen wie Heizungen, Herden usw. fern!

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG:

Dieses Gerät enthält Elektro- und Elektronikkomponenten und darf nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.
Beachten Sie bei der Entsorgung von Altgeräten unbedingt die örtlich geltenden Entsorgungsvorschriften.

NUTZUNG DER BLASFUNKTION:
- Richten Sie den Luftstrom nur auf den Arbeitsbereich.
- Verwenden Sie das Gerät nicht als Luftzerstäuber.
- Richten Sie den Luftstrom niemals direkt auf Passanten oder umstehende Personen.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
- Tragen Sie bei der Arbeit eine Schutzbrille.

DOPPELISOLATION

Dieser Nass- und Trockensauger ist doppelt isoliert und erfordert keine Erdung. Beachten Sie vor Reparaturen unbedingt die Hinweise zu Geräten mit Doppelisolation. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

⧈ DOPPELISOLATION – ERDUNG NICHT ERFORDERLICH – FÜR REPARATUREN NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN!

WARNUNG! UM EINER MÖGLICHEN STROMSCHLAGGEFAHR VORZUBEUGEN, DAS GERÄT NIEMALS IM REGEN STEHEN LASSEN UND TROCKEN UND VOR NÄSSE GESCHÜTZT LAGERN.

Beachten Sie die Warnhinweise auf dem Motorschild.

WARNUNG! LESEN SIE ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH. LASSEN SIE DAS GERÄT NIEMALS UNBEAUFSICHTIGT LAUFEN. VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT ZUM AUFSAUGEN VON HEISSER ASCHE, GIFTIGEN KOHLENSTÄUBEN, BRENNBAREN SUBSTANZEN ODER SONSTIGEN GEFÄHRLICHEN STOFFEN UND NICHT IN DER NÄHE EXPLOSIONSFÄHIGER FLÜSSIGKEITEN UND GASE.

ACHTUNG! Saugen Sie keine Asche und Ruß, wenn der Standard-Kartuschenfilter im Gerät eingesetzt ist. Asche und Ruß können den Filter zusetzen und Schäden am Motor hervorrufen. Verwenden Sie zum Saugen von Asche einen speziellen Aschesauger und zum Saugen feiner Stäube einen geeigneten Spezialfilter (separat erhältlich).

ACHTUNG! WICHTIGER HINWEIS ZUR REPARATUR VON NASS- UND TROCKENSAUGERN MIT DOPPELISOLATION

GERÄTE MIT DOPPELISOLATION BESITZEN ANSTELLE EINER ERDUNG ZWEI GETRENNTE ISOLATIONSSYSTEME. EINE ERDUNG IST NICHT INTEGRIERT UND DARF NICHT NACHTRÄGLICH HINZUGEFÜGT WERDEN. DIE REPARATUR VON NASS- UND TROCKENSAUGERN MIT DOPPELISOLATION ERFORDERT HOHE VORSICHT UND EINE GUTE KENNTNIS DES SYSTEMS UND DARF DAHER NUR DURCH QUALIFIZIERTE KUNDENDIENSTANBIETER ERFOLGEN. FÜR DOPPELT ISOLIERTE GERÄTE DÜRFEN NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDET WERDEN. DIESES GERÄT TRÄGT ALS ZEICHEN FÜR DIE DOPPELISOLATION DAS SYMBOL MIT DEN ZWEI INEINANDER GESCHACHTELTEN QUADRATEN. ⧈

• Gerät nicht ohne eingesetzten Filter verwenden.

ACHTUNG! UM VERLETZUNGEN DURCH BEWEGTE TEILE ZU VERMEIDEN, GERÄT VOR WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN IMMER AUSSTECKEN.

TECHNISCHE DATEN

Dieser Nass- und Trockensauger ist doppelt isoliert und erfordert keine Erdung. Beachten Sie vor Reparaturen unbedingt die Hinweise zu Geräten mit Doppelisolation. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß und wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

	Excell 20 S	Excell 30 P
Netzspannung	230 V/50 Hz	
Leistung max.	1000 W	1000 W
Behältervolumen	20 l Inoxtank	30 l Kunststofftank
Rohr-/Schlauchdurchmesser	35 mm	
Filter – Trocken:	Papierbeutel/Faltenfilter (optional Schaum mit Trockenfilter)	
Filter – Nass:	Schaumstofff	

ÜBERSICHT DER GERÄTEKOMPONENTEN (B1)

Packen Sie den Inhalt des Kartons vorsichtig aus und prüfen Sie anhand der nachstehenden Übersicht, ob alle Teile mitgeliefert wurden.

1. Griff
2. Oberteil
3. Filterkorb
4. Schlauchset
5. Düse
6. EXCELL 20S: Steckrohr (2)
   EXCELL 30P: Rasterteleskoprohr
7. Fugendüse
8. Polsterdüse
9. Schaumstofffilter
10. Staubbeutel
11. Faltenfilter
12. Schwimmerschalter
13. EIN/AUS-Schalter
14. EXCELL 20S: Rollen (4x)
    EXCELL 30P: Vordere Rollen (2x)
15. Behälter
16. Klammern (×2)
17. Anschluss für den Saugschlauch
18. Handgriffstück mit Nebenluftschieber
19. Ablassschraube
20. Nur EXCELL 30P: Hinterräder (2x)
21. Schrubberdüse

VERPACKUNGSINHALT

Packen Sie den Inhalt des Kartons vorsichtig aus. Greifen Sie die zwei Klammern (16) (B1), die das Oberteil (2) (B1) in seiner Position halten, und klappen Sie diese nach oben (B2).

Lösen Sie die Klammern, entfernen Sie das Oberteil (B3), und nehmen Sie den Inhalt aus dem Behälter. Überprüfen Sie die Teile anhand der Übersicht (B1) auf Vollständigkeit und auf Transportschäden. Bei fehlenden oder beschädigten Teilen setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Händler in Verbindung.

MONTAGE

Stellen Sie sicher, dass der Stecker nicht mit dem Netz verbunden ist. Greifen Sie die zwei Klammern, die das Oberteil in seiner Position halten, und klappen Sie diese nach oben (B2).

Lösen Sie die Klammern und heben Sie das Oberteil nach oben ab (B3).

Drehen Sie den Behälter mit der Oberseite nach unten.

EXCELL 20S: Stecken Sie die vier Rollen (14) in die Führungen am Boden des Behälters (B5).

EXCELL 30P: Stecken Sie die zwei Hinterräder (20) in die seitlichen Führungen am Boden des Behälters (B4).

Stecken Sie die zwei vorderen Rollen (14) in die Führungen am Boden des Behälters (B5).

Prüfen Sie, ob die Rollen vollständig in die Führung hinein geschoben sind.

Setzen Sie zum Nasssaugen den mitgelieferten Schaumstofffilter (9) ein (siehe Abschnitt „Nasssaugen").

Setzen Sie zum Trockensaugen den mitgelieferten Staubbeutel (10) ein (siehe Abschnitt „Trockensaugen").

Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter (B6).

Hängen Sie die Klammern am Oberteil ein und lassen Sie sie einrasten, indem Sie die Klammern nach unten drücken (B7).

Stecken Sie das große Ende des Schlauchs (4) auf den vorderen Ansaugstutzen (17) am Behälter (B8).

Wählen Sie eine Düse (5, 7, 8, 22, 23) (B1) oder das Rasterteleskoprohr (6) (B1) aus und schieben Sie diese über das Ansaugrohr (4) (B1), (B9).

Nass-/Trocken-Kombidüse (5): Zum Staubsaugen von Teppichen, glatten Oberflächen und Flüssigkeiten. Klappen Sie den Hebel nach vorne für Teppiche und hochflorige Auslegeware.

Klappen Sie den Hebel nach hinten für Hartböden, strapazierfähige kurzflorige Auslegeware und zum großflächigen Aufsaugen von Flüssigkeiten.

Handgriffstück mit Nebenluftschieber: Öffnen Sie den Nebenluftschieber am Handgriff, um den Luftstrom zu regulieren oder um an der Düse festgesaugte Gegenstände abzulösen (B16).

Verstauen Sie das Zubehör nach der Verwendung und Reinigung des Geräts, indem Sie es in den entsprechenden Aufnahmen am Sauger anbringen (B17).

TROCKENSAUGEN

⚠ ACHTUNG! Es ist unbedingt notwendig, dass Sie den Abschnitt „Sicherheitshinweise und Warnungen" lesen, verstehen und beachten.

HINWEIS: Saugen Sie nie gefährliche Stoffe auf. Bei Verwendung eines falschen Staubbeutels erlischt die Garantie.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit dem Stromnetz verbunden ist.

Stellen Sie sicher, dass der Faltenfilter (11) (B1) über dem Filterkorb (3) (B1) (B11) angebracht ist. Schieben Sie den Staubbeutel (10) über den Schlauchstutzen (B12) im Behälter. Drücken Sie ihn, bis er fest einrastet (B13). Achten Sie dabei darauf, dass der Staubbeutel nicht beschädigt wird. Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter und schließen Sie die Klammern (B6), (B7).

Stecken Sie das große Ende des Schlauchs auf den vorderen Ansaugstutzen (17) am Behälter (B8) und verschrauben Sie ihn, indem Sie ihn nach rechts drehen.

Wählen Sie eine Düse (5, 7, 8, 22, 23) (B1) oder das Rasterteleskoprohr (6) (B1) aus und schieben Sie diese über das Ansaugrohr (4) (B1), (B9).

Stellen Sie sicher, dass sich der EIN/AUS-Schalter (13) (B1) am Gerät in der Position „Aus" (Position „0") befindet, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Schalten Sie den Motor ein (EIN/AUS-Schalter in Position „I").

Wenn Sie mit dem Staubsaugen fertig sind, schalten Sie den Motor aus, indem Sie den EIN/AUS-Schalter (13) (B1) in die Position „Aus" (Position „0") bringen.

Ziehen Sie den Netzstecker. Prüfen Sie regelmäßig den Staubbeutel (10) (B1) und tauschen Sie ihn aus, wenn er zu 2/3 voll ist. Der Beutel ist so hergestellt, dass nur Luft und kein Staub durch das Papier dringen kann. Deswegen darf ein gebrauchter Staubbeutel nicht wiederverwendet werden.

⚠ **HINWEIS:** Verwenden Sie den Staubbeutel nicht für das Aufsaugen von scharfkantigen oder nassen Gegenständen.

Saugen mit dem Faltenfilter (11)

Bei Verwendung des Faltenfilters (11) ist kein Staubbeutel (10) und kein Schaumstofffilter (9) nötig. Entfernen Sie diese gegebenenfalls. Stecken Sie den Faltenfilter von oben auf den Filterkorb (3) (B11). Nach längerem Gebrauch kann er durch Ausklopfen oder Auspinseln gereinigt werden. Entleeren Sie den Behälter (15) nach dem Saugen in den Abfalleimer.

NASSSAUGEN

⚠ ACHTUNG! Es ist unbedingt notwendig, dass Sie den Abschnitt „Sicherheitshinweise und Warnungen" lesen, verstehen und beachten.

HINWEIS: Saugen Sie nie gefährliche Stoffe auf.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. Prüfen Sie, ob der Behälter (15) (B1) staub- und schmutzfrei ist. Entfernen Sie den Staubbeutel (10) (B1) oder den Faltenfilter (11) (B1). Lassen Sie nur den Schaumstofffilter (9) (B10) über dem Filterkorb.

Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Behälter und schließen Sie die Klammern (B6), (B7).

Stecken Sie das große Ende des Schlauchs auf den vorderen Ansaugstutzen (17) am Behälter (B8) und verschrauben Sie ihn, indem Sie ihn nach rechts drehen.

Wählen Sie eine Düse (5, 7, 8) (B1) oder das Rasterteleskoprohr (6) (B1) aus und schieben Sie diese über das Ansaugrohr (4) (B1), (B9).

Stellen Sie sicher, dass sich der EIN/AUS-Schalter (13) (B1) am Gerät in der Position „Aus" (Position „0") befindet, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Schalten Sie den Motor ein (EIN/AUS-Schalter in Position „I"). Wenn Sie mit dem Nasssaugen fertig sind, schalten Sie den Motor aus, indem Sie den EIN/AUS-Schalter (13) (B1) in die Position „Aus" (Position „0") bringen. Ziehen Sie den Netzstecker.

Nach dem Gebrauch entleeren und trocknen Sie den Behälter (15) (B1).

Tipps: Wenn Sie große Mengen Flüssigkeit aus einer Spüle oder einem Tank o.Ä. absaugen wollen, stecken Sie bitte nicht die ganze Ansaugdüse in die Flüssigkeit. Lassen Sie ein wenig Platz, so dass zusammen mit der Flüssigkeit auch Luft angesaugt werden kann, oder verwenden Sie das mitgelieferte Handgriffstück mit Nebenluftschieber (18).

Stecken Sie dieses hierzu auf das Ansaugrohr (4) und lassen Sie den Nebenluftschieber offen.

Das Gerät ist mit einem Schwimmerschalter (12) (B1) ausgestattet, der das Ansaugen abbricht, wenn der Behälter voll ist. Sie bemerken das Abschalten des Saugers dadurch, dass der Motor nun schneller dreht. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Beachten Sie, dass der volle Behälter sehr schwer werden kann. Stellen Sie das Gerät in diesem Fall über einen Abfluss und öffnen Sie vorsichtig die Ablassschraube (18) (B1), (B15).

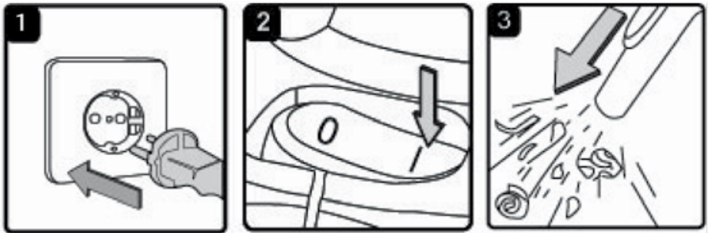
Der Inhalt des Behälters kann nun zum größten Teil abfließen. Entfernen Sie nun das Oberteil von dem Behälter (B3) und schütten Sie den Rest der Flüssigkeit in einen passenden Tank oder Abfluss. Dann können Sie mit dem Absaugen fortfahren, nachdem Sie das Oberteil wieder aufgesetzt haben (B6).

Nach dem Nasssaugen schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Leeren Sie den Behälter und reinigen/trocknen Sie ihn innen und außen, bevor Sie ihn wegstellen.

Wichtiger Hinweis! Verfahren Sie nach dem Nasssaugen bitte so wie im Abschnitt „Trockensaugen" beschrieben, bevor Sie wieder Trockensaugen können.

BLASFUNKTION



Stecken Sie das breitere Schlauchende in den Gebläseanschluss an der Rückseite des Motorblocks.

Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter des Geräts auf Position „Aus" („O") gestellt ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken. (Abb. 1)

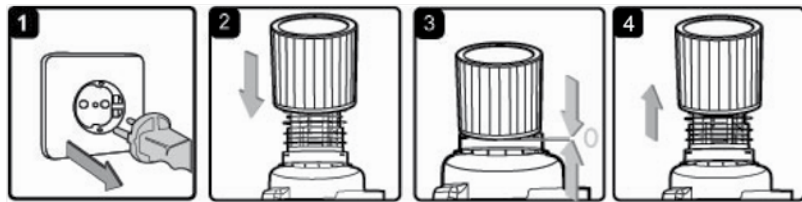
Schalten Sie das Gerät ein. (Abb. 2)

Das Gerät bläst nun Luft durch den Schlauch. Diese Funktion kann genutzt werden, um im Schlauch steckende Objekte zu lösen. (Abb.3)

ACHTUNG! Falls sich die Verstopfung im Schlauch nach einigen Sekunden nicht gelöst hat, Gerät ausschalten und Schlauch von Hand reinigen.

D

EINSETZEN UND REINIGEN DES FALTENFFILTERS



Einsetzen des Faltenfilters

Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).

Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um.

Schieben Sie den Faltenfilter über den Schwimmerkäfig und drücken Sie ihn vorsichtig nach unten (Abb. 2).

Legen Sie den Haltering auf den Faltenfilter und drehen ihn am Griff im Uhrzeigersinn fes. (Abb. 3)

Entfernen und Reinigen des Faltenfilters

Lösen und entfernen Sie den Haltering des Filters durch Drehen des Griffes entgegen dem Uhrzeigersinn. (Abb. 3)

Ziehen Sie den Faltenfilter nach oben. (Abb. 4)

Reinigen Sie den Faltenfilter, indem Sie ihn ausklopfen und ausbürsten. Gehen Sie dazu am besten ins Freie, um den Staub nicht in der Wohnung zu verteilen.

EINSETZEN UND REINIGEN DES SCHAUMSTOFFFILTERS



Einsetzen des Schaumstofffilters

Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist (Abb. 1).

Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um. Ziehen Sie den Filterbeutel wie beschrieben vom Schwimmerkäfig ab.

Schieben Sie den Schaumstofffilter über den Schwimmerkäfig. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerkäfig komplett vom Filter bedeckt wird (Abb. 2 und 3).

Setzen Sie den Motorblock wieder auf den Tank.

Reinigen des Schaumstofffilters

Heben Sie den Motorblock vom Gerät und drehen Sie ihn um. Ziehen Sie den Schaumstofffilter vorsichtig vom Schwimmerkäfig (Abb. 4).

Waschen Sie ihn mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel aus und spülen Sie ihn gut mit klarem Wasser nach (Abb. 5).

Lassen Sie ihn 24 Stunden an der Luft trocknen, bevor Sie ihn wieder in das Gerät einsetzen.

WARTUNG

Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie den Saugschlauch (4) (B1) vom Behälter ab. Lösen Sie die Klammern (B2) und nehmen Sie das Oberteil vom Behälter herunter (B3).

Entfernen Sie den gesamten Schmutz und Rückstände aus dem Behälter und dem Schlauch. Reinigen Sie den Schaumstofffilter (9) (B1), indem Sie ihn in einer milden Seifenlauge waschen. Prüfen Sie die Schläuche und Anschlüsse und prüfen Sie das Netzkabel auf eventuelle Beschädigungen. Prüfen Sie den Schwimmerschalter (12) (B1) bei entferntem Schaumstofffilter (9) (B1). Nehmen Sie hierzu das Oberteil am Griff und kippen Sie es vorsichtig, so dass der Filterkorb nach oben zeigt. Der Schwimmer muss sich freigängig nach oben und unten bewegen (B14).

STÖRUNGSBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht.	1) Kein Strom.	1) Prüfen Sie die Stromversorgung.
	2) Netzkabel, Ein-/Ausschalter oder Motor defekt.	2) Lassen Sie die def ekte Komponente von einem qualifizierten Kundendienstanbieter untersuchen und reparieren oder austauschen.
	3) Tank voll.	3) Leeren Sie den Tank
Aus der Motorabdeckung dringt Staub.	1) Staubbeutel nicht eingesetzt oder beschädigt.	1) Setzen Sie einen Staubbeutel ein oder wechseln Sie ihn.
Die Saugkraft ist niedriger als gewöhnlich, die Motordrehzahl höher als normal oder das Gerät vibriert.	1) Staubbeutel voll, Saugdüse, Schlauch, Saugöffnung oder Filterbeutel verstopft oder zugesetzt.	1) Wechseln Sie den Staubbeutel. Vergewissern Sie sich, dass Saugdüse, Schlauch und Saugöffnung frei sind. Ziehen Sie den Stofffilter ab und reinigen Sie ihn. Setzen Sie ihn erst vollständig getrocknet wieder ein. Wir empfehlen, zur Sicherheit einen neuen Filterbeutel zu verwenden

D

REPARATUREN

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektrofachmann ausführen.

UMWELTSCHUTZ

Die Verpackung Ihres neuen Nass-/Trockensaugers trägt den Grünen Punkt. Bitte entsorgen Sie sie im Altpapier oder über das „Duale System". Die Staubsaugerbeutel bestehen aus umweltfreundlichen, ungebleichten Papiermaterialien. Sie können mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Altgeräte sollten fachgerecht entsorgt werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Die Kunststoffteile des Nass-/Trockensaugers sind mit Materialkennzeichen gemäß DIN 7728 versehen. Auf diese Weise können wertvolle Rohstoffe wiederverwendet werden.



WICHTIGER HINWEIS:

RECYCLING VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

Dieses Gerät trägt gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE-Richtlinie) das Zeichen mit der durchgestrichenen Mülltonne, das darauf hinweist, dass das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer ausgewiesenen Sammel-, Verwertungs- oder Recyclingstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Auskünfte erteilt die für Ihren Wohnort zuständige Abfallbehörde) oder zurück zu dem Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. (Das Zurückbringen zum Händler berechtigt nicht auf Ersatz oder Erstattung). Mit dieser kleinen Geste leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt, der natürlichen Ressourcen und der Gesundheit der Menschen.

ERSATZFILTER

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Papier-Staubbeutel 20 Liter 45120271	•	
Papier-Staubbeutel 30 Liter 45120272		•
Faltenfilter 45120276	•	•
Stoff-Filterbeutel mit Gummizug 45120846	•	•
Schaumstofffilter Standard, 45120823	•	•

Technische Änderungen vorbehalten!

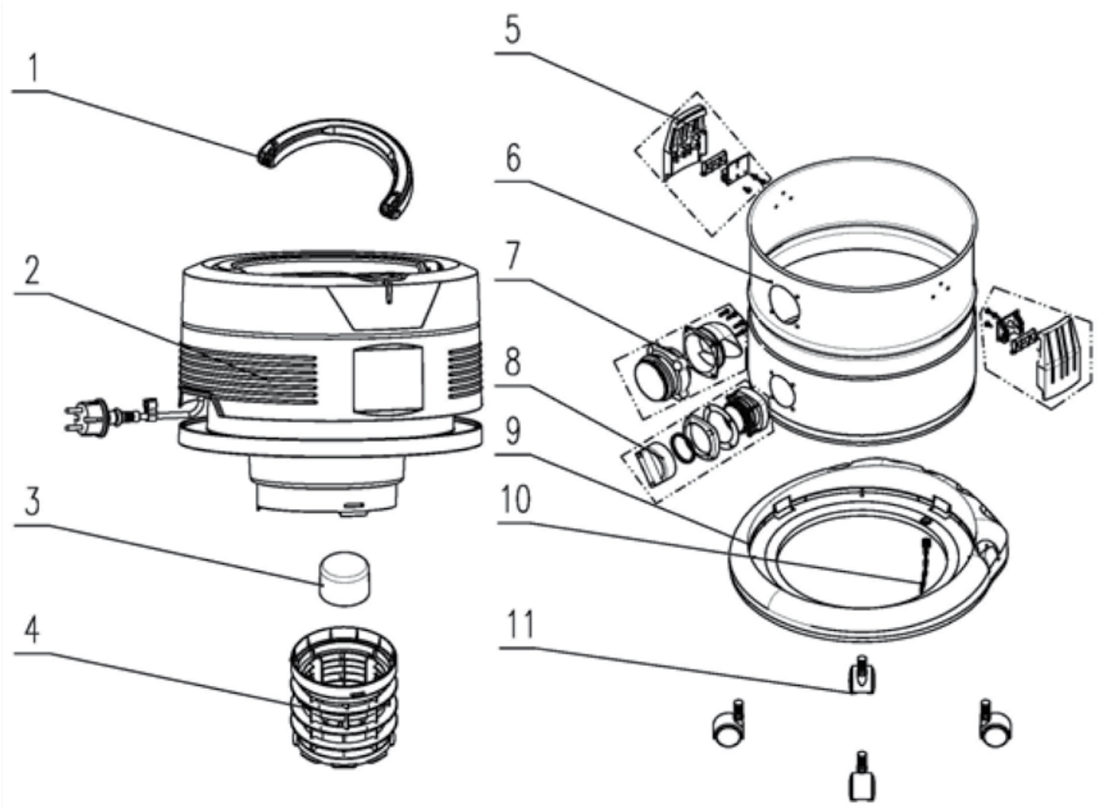
Glen Dimplex Deutschland GmbH
Marketing/Vertrieb/Auftragsannahme:
Nordostpark 3 - 5 • D-90411 Nürnberg
Telefon: +49 (0) 9 11/6 57 19-90
Telefax: +49 (0) 9 11/6 57 19-688
www.ewt-glendimplex.de
E-Mail:sales@glendimplex.de

Kundendienst – Deutschland
Service-Telefon: +49 (0) 9 11/6 57 19-719
Service-Fax: +49 (0) 1805-355 467
Service-Portal: www.ewt-eio.de
Service-E-Mail: service@glendimplex.de

ERSATZTEILE / EXPLOSIONSZEICHNUNG

D

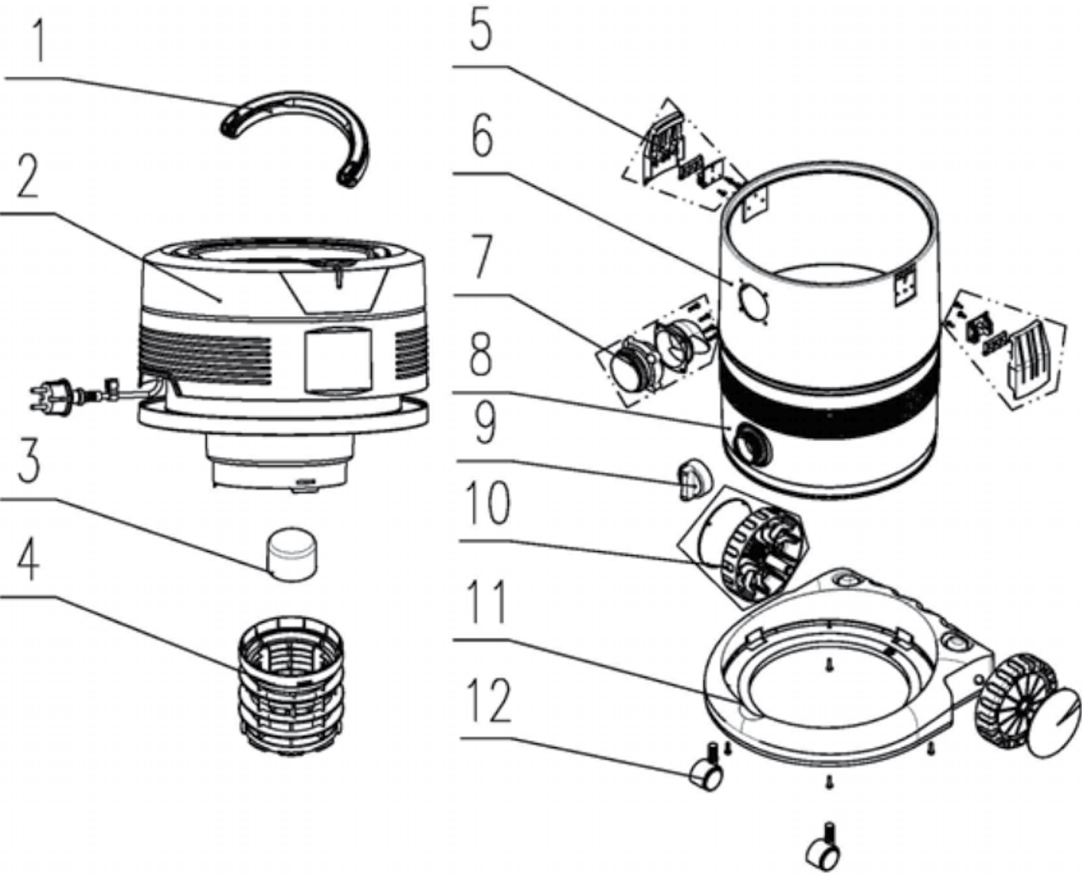
EXCELL 20S



Nr.	Teilebeschreibung	Teileanzahl pro Gerät
1	Griffeinheit	1
2	Motorgehäuse	1
3	Topfmanschette	1
4	Filterkorb	1
5	Verriegelungsvorrichtung	2
6	Behälter	1
7	Saugschlauchhalter	1
8	Ablassvorrichtung	1
9	Sockel	1
10	Elektrostatische Erdungsplatte	1
11	Rolle	4

ERSATZTEILE / EXPLOSIONSZEICHNUNG

EXCELL 30P



Nr.	Teilebeschreibung	Teileanzahl pro Gerät
1	Griffeinheit	1
2	Motorgehäuse	1
3	Topfmanschette	1
4	Filterkorb	1
5	Verriegelungsvorrichtung	2
6	Oberer Behälter	1
7	Saugschlauchhalter	1
8	Unterer Behälter	1
9	Ablassvorrichtung	1
10	Großes Rad	2
11	Sockel	1
12	Rolle	2

TABLE DES MATIERES

F

Merci d’avoir acheté cet aspirateur AQUAVAC® eau et poussières. Vous pouvez être sûr qu’avec AQUAVAC®, vous avez acquis un produit de haute qualité conçu pour un fonctionnement optimal.
Cet aspirateur est capable de ramasser des liquides et des matériaux solides.

POUR VOTRE SÉCURITÉ: LIRE ATTENTIVEMENT ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS!

GARANTIE

AQUAVAC® vous propose un produit durable et performant. Cet aspirateur AQUAVAC® est assorti d’une garantie de deux (2) ans à compter de la date d’achat sous les conditions d’utilisation normales. La garantie ne s’applique pas aux dommages dus directement ou indirectement à une utilisation abusive, à la négligence, à une utilisation non conforme, aux accidents, réparations non conformes ou modifications ainsi qu’à un défaut d’entretien. Veuillez conserver votre bon de caisse/ facture comme preuve de votre achat.

Nous garantissons la disponibilité des pièces détachées nécessaires à la maintenance de cet appareil pendant une durée de 5 ans minimum après l’arrêt de la fabrication du produit.

Les accessoires de cet appareil sont des consommables et leur garantie est limitée à un (1) mois.

RECOMMANDATIONS ET MISES EN GARDE

IMPORTANTS AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lire attentivement et comprendre toutes les instructions, avant de mettre en marche l’appareil.



Pour éviter des dommages à votre aspirateur eau et poussières, utilisez seulement des accessoires recommandés par AQUAVAC®.

Uniquement pour l’usage domestique/privé.

IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D’EMPLOI. RESPECTEZ LES OBLIGATIONS CONCERNANT LA SECURITE AINSI QUE LES MISES EN GARDE ET LES CONSIGNES DE SECURITE. UTILISEZ L’APPAREIL UNIQUEMENT SELON LES NORMES ET LES UTILISATIONS POUR LESQUELLES IL EST PREVU. DANS LE CAS CONTRAIRE, CELA PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES AUX BIENS ET/OU AUX PERSONNES ET ENTRAÎNER L’ANNULATION DE LA GARANTIE. CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CE MODE D’EMPLOI EN VUE D’UNE UTILISATION ULTERIEURE.

RECOMMANDATIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

- Cet appareil répond aux prescriptions de sécurité en vigueur pour les appareils électriques. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages corporels et matériels. Veuillez lire avec attention et intégralement ce mode d’emploi avant la mise en service de l’appareil. Conservez le mode d’emploi, le bon de garantie et la preuve d’achat ainsi que, si possible, également l’emballage.
- Cet appareil est prévu exclusivement pour l’utilisation dans le domaine privé et pour l’usage prévu. L’appareil ne convient pas pour un usage industriel. N’utilisez pas l’appareil en plein air (dans la mesure où il n’est pas spécialement conçu pour une utilisation en plein air). N’exposez pas l’appareil au rayonnement de la chaleur, ou rayonnement solaire direct ou à une très forte humidité (par ex à la pluie). Ne plongez pas l’appareil dans un liquide quelconque et faites attention aux risques de dommages que présentent les mains mouillées ou humides. Débranchez immédiatement la fiche secteur si la partie moteur de l’appareil se retrouve mouillée ou humide. Ne posez pas l’appareil dans l’eau.
- Cet aspirateur eau et poussière ne doit être utilisé et stocké que dans la maison d’habitation.
- L’appareil est destiné à aspirer des matières non dangereuses pour la santé et des liquides non inflammables.

- Ne tenez pas les raccordements devant votre visage (en particulier les yeux, les oreilles, etc.…) Ne dirigez jamais le suceur sur des personnes ou des animaux.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les usages auxquels il est destiné. D'autres types d'utilisation sont aux risques et périls de l'utilisateur et peuvent être dangereux.
- Ne sont pas autorisées les utilisations autres que celles prévues et le fonctionnement sans surveillance.
- Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des dégâts dus à une utilisation non conforme ou à une manipulation incorrecte.
- Brancher l'appareil uniquement sur le courant alternatif de 230 volts. Il est recommandé que la prise soit protégée par un fusible 16 ampères. Pour votre sécurité! Vérifiez toujours que votre réseau électrique soit protégé avec un disjoncteur différentiel.
- Assurez-vous que le sac à poussières approprié est bien placé dans son logement avant d'utiliser l'appareil. Des sacs à poussières inadaptés ou mal ajustés peuvent provoquer un dysfonctionnement de l'appareil et entrainer l'annulation de la garantie.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente agréé ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- N'aspirez ni cendres ni charbon incandescents ou autres, ni éclats de verre d'une certaine dimension, ni objets pointus.
- Si vous voulez aspirer des cendres froides vous pouvez le faire avec notre vide cendres FIRE 2000. Cet appareil est disponibles auprès de votre revendeur spécialisé.
- N'aspirez pas de poussière de toner, utilisée par ex. dans les imprimantes ou les photocopieurs, car elle peut être conductrice d'électricité. Par ailleurs, elle pourrait ne pas être filtrée entièrement par le système de filtre de l'aspirateur eau et poussières et pourrait ainsi être rejetée dans l'atmosphère de la pièce par la soufflerie.
- Ne jamais aspirer de l'amiante ou de la poussière d'amiante.
- Ne jamais aspirer de liquides inflammables ou toxiques tels qu'essence, huile, acide ou autres substances volatiles.
- Ne jamais aspirer de liquides chauffés à plus de 60°C ni de poussières toxiques ou inflammables.
- Ne jamais poser l'appareil sur le côté. En particulier dans les escaliers, veillez à lui conserver une position horizontale et une stabilité suffisante.
- Toujours débrancher la fiche secteur après utilisation et avant nettoyage ou remplacement du filtre ou de l'accessoire.
- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par un personnel spécialisé.
- Une réparation non conforme peut entrainer des risques importants pour l'utilisateur.
- Ne pas ranger l'appareil directement près d'un poêle ou d'un radiateur très chaud.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de cet appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil !
- Débrancher toujours l'appareil pour le nettoyer ou le ranger et débrancher la fiche secteur de la prise si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant un certain temps. Pour débrancher l'appareil, ne jamais tirer sur le câble, mais sur la fiche elle-même. Enlevez aussi de l'appareil les accessoires spéciaux éventuellement installés.
- Maintenez l'appareil propre. Pour le nettoyage n'utilisez ni solvants, ni produits de nettoyage contenant des solvants.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Si vous quittez la zone d'utilisation, éteignez l'appareil ou retirez la fiche secteur de la prise (pour cela, ne tirez pas sur le câble, mais sur la fiche).
- Afin de protéger les enfants des risques présentés par les appareils électriques domestiques, veillez à ce que le câble ne présente pas le risque de les faire trébucher et à ce que les enfants n'aient pas accès à l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes sous l'effet de médicaments, de l'alcool ou d'une drogue, si vous avez un traitement médical en cours ou si vous êtes fatigué.
- Veillez régulièrement à ce que l'appareil et le câble d'alimentation ne soient pas abîmés. N'utilisez pas un appareil endommagé.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-mêmes. Confiez toujours la réparation à un technicien agréé. Faites remplacer un câble détérioré sans délai exclusivement par le fabricant ou un électricien, qualifié contre un câble de même type afin de prévenir tout risque de décharge électrique et de blessure.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Des pièces non agréées ou des accessoires d'une autre marque peuvent constituer une source de danger et entraîner l'annulation de la garantie.

- Vérifier assez souvent le flotteur.
- Si vous constatez une fuite de liquide sur votre appareil, arrêtez le immédiatement et débrancher la fiche secteur.
- Ne posez jamais l'appareil dans l'eau. Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui coule sur l'appareil.
- Lors de l'élimination de l'eau souillée, respectez les dispositions légales.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et sûr hors de la portée des enfants.
- Respectez aussi particulièrement les « consignes de sécurité particulières » ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES :

- N'aspirez ni cendres incandescentes ni objets pointus ou tranchants !
- N'utilisez pas l'appareil dans des locaux humides !
- N'utilisez pas l'appareil sans sac à poussière (sauf pour aspirer du liquide). Veillez à ce que le sac à poussière soit toujours placé correctement dans l'appareil !
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à ce que la brosse ou le suceur de l'appareil n'aspire pas la chevelure de quelqu'un, un vêtement ou un membre !
- Maintenez l'aspirateur loin des sources de chaleur telles que radiateurs, poêles, etc. !

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LA MISE AU REBUT :

Cet appareil contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Il convient impérativement de respecter la législation locale en vigueur.

UTILISATION COMME SOUFFLEUR:

- Dirigez l'air uniquement sur l'espace de travail
- N'utilisez pas l'appareil comme pulvérisateur d'air.
- Ne visez pas directement vers des passants ou des personnes.
- Maintenez les enfants loin d e l'appareil.
- Portez des lunettes de protection.

DOUBLE-ISOLATION

Cet aspirateur comporte une double isolation qui évite la mise à la terre. Lisez les instructions pour les interventions sur un appareil double isolation avant toute réparation. Utilisez cet appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

DOUBLE ISOLATION – LA MISE À TERRE N'EST PAS NÉCESSAIRE – POUR L'ENTRETIEN UTILISEZ UNIQUEMENT PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

AVERTISSEMENT: POUR REDUIRE LE RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE N'EXPOSEZ JAMAIS CET APPAREIL À LA PLUIE. ENTREPOSEZ L'ASPIRATEUR DANS UN ENDROIT SEC ET PROTEGE.

Tenez compte des avertissements qui se trouvent sur l'unité motrice.

AVERTISSEMENT: POUR VOTRE SÉCURITÉ, LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. NE LAISSEZ JAMAIS L'APPAREIL EN MARCHE SANS SURVEILLANCE. N'ASPIREZ PAS DES CENDRES CHAUDES, CHARBON TOXIQUE, COMBUSTIBLES OU AUTRES SUBSTANCES DANGEREUSES.

N'UTILISEZ PAS À PROXIMITÉ DES LIQUIDES OU GAZ EXPLOSIFS.

ATTENTION! N'aspirez pas de poussière de cheminée, de suie ou de cendres avec le filtre à cartouche standard. Ces poussières pourraient détériorer le filtre et provoquer des dommages dans le moteur. Pour aspirez des cendres, utilisez un bidon vide-cendres et pour des poussières fines utilisez un filtre approprié (à acheter séparément).

ATTENTION: INTERVENTIONS SUR UN ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE DOUBLE ISOLATION

AVEC UN ASPIRATEUR DOUBLE ISOLATION, DEUX SYSTEMES D'ISOLATION SONT PREVUS AU LIEU D'UNE MISE A LA TERRE. AUCUN MOYEN DE MISE A LA TERRE N'EST PREVU NI NE DOIT ETRE AJOUTE. LES REPARATIONS SUR UN ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE DOUBLE ISOLATION REQUIERENT D'EXTREMES PRECAUTIONS, UNE BONNE CONNAISSANCE DU SYSTEME ET DOIVENT ETRE EFFECTUEES UNIQUEMENT PAR UN SERVICE APRES VENTE QUALIFIE. LES PIECES DE RECHANGE POUR UN APPAREIL DOUBLE ISOLATION DOIVENT ETRE DES PIECES D'ORIGINE. VOTRE APPAREIL COMPORTE LE SYMBOLE DOUBLE CARRE QUI INDIQUE CETTE DOUBLE ISOLATION.

• N'utilisez pas sans filtre monté.

ATTENTION: POUR REDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES PAR DES PARTIES MOBILES, DECONNECTER L'APPAREIL DU RESEAU ÉLECTRIQUE AVANT TOUTE INTERVENTION.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Cet aspirateur comporte une double isolation qui évite la mise à la terre. Lisez les instructions pour les interventions sur un appareil double isolation avant toute réparation. Utilisez cet appareil comme décrit dans le mode d'emploi.

	Excell 20 S	Excell 30 P
Tension de réseau	230 V/50 Hz	
Puissance max.	1000 W	1000 W
Volume du réservoir	Cuve inox 20L	30 l Réservoir en matière plastique
Système de tuyaux Ø	35 mm	
Filtre poussière	sac en papier + filtre cartouche	
Filtre liquide :	filtre mousse	

LISTE DES ELEMENTS (B1)

Déballez avec précaution le contenu du carton. Vérifiez chaque composant à l'aide de la liste ci-dessous.

1. Poignée
2. Partie supérieure de l'appareil
3. Cage du flotteur
4. Tuyau flexible
5. Combiné 2 positions
6. EXCELL 20S: Rallonges métal (x 2)
   EXCELL 30P: Rallonge télescopique
7. Bec fente
8. Bec meuble
9. Filtre mousse
10. Sac à poussière
11. Filtre cartouche
12. Flotteur
13. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
14. EXCELL 20S: Roulettes (x 4)
    EXCELL 30P: Roulettes avant (x 2)
15. Cuve
16. Attaches cuve (x 2)
17. Orifice d'aspiration
18. Régulateur d'air
19. Bouchon de vidange
20. Réservé au type EXCELL 30P: Roues arrière (x 2)
21. Raclette pour liquides

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Déballez avec précaution le contenu du carton.

Prenez les deux attaches de cuve 14 (B1) qui maintiennent la partie supérieure 2 (B1) dans sa position et rabattez les vers le haut (B2).

Desserrez les attaches de cuve, retirez la partie supérieure (B3) et retirez le contenu de la cuve.

Veuillez vérifier les pièces à l'aide de l'aperçu (B1) quant à leur intégralité et à des dommages dus au transport.

En cas de pièces manquantes ou défectueuses, veuillez contacter immédiatement votre distributeur.

MONTAGE

Assurez-vous que la fiche n'est pas branchée sur le secteur.

Prenez les deux attaches de cuve qui maintiennent la partie supérieure dans sa position et rabattez-les vers le haut (B2).

Desserrez les attaches de cuve et soulevez la partie supérieure (B3).

Retournez la cuve sens dessus dessous.

EXCELL 20S: Retournez la cuve sens dessus dessous. Insérez les deux roues arrière (20) dans les logements d'axe situés sur les côtés du socle de la cuve (B5).

EXCELL 30P: Insérez les deux roues arrière (20) dans les logements d'axe situés sur les côtés du socle de la cuve (B4).

Insérez les deux roulettes avant (14) dans les logements situés sous le bord du socle de la cuve (B5).

Vérifiez si les roulettes sont bien à fond dans le guidage.

Pour aspirer de l'eau, installez le filtre en mousse 9 fourni. (Voir paragraphe « Aspirer de l'eau »)

Pour aspirer de la poussière, installez le sac à poussière 10 fourni. (Voir paragraphe « Aspirer de la poussière »)

Remettez la partie supérieure sur la cuve (B5).

Accrochez les attaches de cuve sur la partie supérieure et rabattrez les vers le bas.

Emboîtez l'extrémité la plus grosse du flexible dans l'orifice d'aspiration avant (17) de la cuve (B7) et vissez le en tournant vers la droite (B8).

Choisissez le suceur désiré (5, 7, 8) (B1) ou le tube télescopique 6 (B1) et emboîtez le sur le flexible 4 (B1).

Combiné deux positions, aspiration de liquides / poussières (5): pour le nettoyage de tapis, de surfaces lisses et d'aspiration de liquides.

Enclenchez le levier vers l'avant pour des tapis et des moquettes épaisses.

Enclenchez le levier vers l'arrière pour des sols durs et des moquettes rases résistantes et pour aspirer des liquides couvrant une superficie importante.

Régulateur d'air. Ouvrez le curseur placé sur l'anse pour réguler le flux d'air ou ôter des objets retenus dans le tuyau d'aspiration (B16). Après usage et nettoyage de l'appareil, rangez les accessoires en les disposant sur les supports correspondants sur le socle de l'aspirateur (B17).

ASPIRATION DES POUSSIERES

⚠ **ATTENTION! Vous devez impérativement avoir lu et compris le chapitre "recommandations concernant la sécurité et mises en garde » et également en tenir compte.**

Recommandations: N'aspirez jamais de substances dangereuses. L'utilisation d'un sac à poussière inadapté entraîne l'annulation de la garantie.

En cas d'aspiration de poussières fines (plâtre, ciment…), il faut utiliser un filtre cartouche ainsi qu'un sac à poussières fines (en option). Si ceux-ci ne sont pas en place, de la poussière et des particules peuvent pénétrer dans le moteur et l'endommager. En cas de non respect de cette consigne, la validité de la garantie peut être annulée.

Aspiration à sec

Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché sur le secteur.

Assurez-vous que le filtre cartouche (11) (B1) recouvre bien le réceptacle du filtre (3) (B1) (B11).

Faites glisser le sac collecteur de poussière (10) sur l'embout du raccord de tuyau (B12) à l'intérieur de la cuve. Exercez une pression jusqu'à ce que ce qu'il s'enclenche (B13).

Assurez-vous de ne pas endommager le sac pendant l'opération.

Remettez la partie supérieure en place sur la cuve et fermez les attaches de cuve (B6), (B7).

Placer le tuyau flexible (4) sur l'orifice d'aspiration à l'avant (17) de la cuve (B8) et vissez-le en tournant vers la droite.

Choisissez un embout (5, 7, 8) (B1) ou le tube télescopique (6) (B1) et introduisez-le dans le tuyau flexible (4) (B1), (B9).

Assurez-vous que l’interrupteur MARCHE/ARRÊT (13) (B1) de l’appareil est en position “Arrêt” (position “0”) avant que de brancher la fiche sur le secteur. Branchez la fiche sur le secteur. Mettez le moteur en marche (interrupteur MARCHE/ARRÊT en position “I”).

Après avoir fini d’aspirer, mettez le moteur à l’arrêt en pressant l’interrupteur

MARCHE/ARRÊT (13) (B1) en position „ ARRÊT “ (position „0“). Débranchez la fiche du secteur.

Vérifiez régulièrement le sac à poussière (10) (B1) et remplacez-le lorsqu’il est aux 2/3 plein. Le sac est fabriqué de manière à ce que seul de l’air puisse traverser le papier et non de la poussière, c’est pourquoi un sac à poussière usagé ne doit pas être réutilisé.

RECOMMANDATION : N’utilisez pas le filtre cartouche et le sac à poussière pour aspirer des objets mouillés ou à arrêtes vives.

O = OFF I = ON

Filtre cartouche en option

En cas d’utilisation du filtre cartouche en option, il faut enlever le filtre mousse ou la pochette filtrante.

Emboîtez le filtre cartouche par le haut dans le logement du filtre et verrouillez la base. Après un usage prolongé, il est possible de le nettoyer en le tapotant ou en utilisant un pinceau.

ASPIRATION DES LIQUIDES

ATTENTION! VOUS DEVEZ IMPÉRATIVEMENT AVOIR LU ET COMPRIS LE CHAPITRE “RECOMMANDATIONS CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE » ET ÉGALEMENT EN TENIR COMPTE.

RECOMMANDATIONS: N’UTILISEZ PAS L’APPAREIL A PROXIMITE DE LIQUIDES OU GAZ EXPLOSIFS. NE JAMAIS ASPIRER DES LIQUIDES INFLAMMABLES OU TOXIQUES TELS QU’ESSENCE, HUILE, ACIDE, SOLVANTS OU AUTRES SUBSTANCES VOLATILES. NE JAMAIS ASPIRER DE LIQUIDES CHAUFFES A PLUS DE 60°C NI DES PEINTURES, ALCOOL OU SPRAYS AEROSOLS. N’ASPIREZ JAMAIS DE SUBSTANCES DANGEREUSES NI DE POUSSIERES TOXIQUES OU INFLAMMABLES TELLES QUE PAR EXEMPLE: CHARBON, MAGNESIUM, GRAINS CEREALIERS OU POUDRE A FUSIL.

ATTENTION: AVANT TOUT DEMONTAGE, DEBRANCHEZ L’APPAREIL

NE PAS UTILISER un filtre à poussière pour l’aspiration des liquides

Assurez-vous que l’appareil n’est pas branché sur le secteur. Assurez-vous que la cuve (15) (B1) est exempte de poussière ou de saletés. Ôtez le sac à poussières (10) (B1) et le filtre cartouche (11) (B1).

Ne laissez que le filtre en mousse (9) (B10) recouvrant la cage du flotteur. Remettez la partie supérieure en place sur la cuve et fermez les poignées de fixation (B6), (B7).

Placer le tuyau flexible (4) sur l’orifice d’aspiration à l’avant (17) de la cuve (B8) et vissez-le en tournant vers la droite.

Choisissez un embout (5, 7, 8) (B1) ou le tube télescopique (6) (B1) et introduisez-le dans le tuyau flexible (4) (B1), (B9).

Assurez-vous que l’interrupteur MARCHE/ARRÊT (13) (B1) de l’appareil est en position “Arrêt” (position “0”) avant que de brancher la fiche sur le secteur. Branchez la fiche sur le secteur.

Mettez le moteur en marche (interrupteur MARCHE/ARRÊT en position “I”). Après avoir fini d’aspirer des liquides, mettez le moteur à l’arrêt en pressant l’interrupteur MARCHE/ARRÊT (13) (B1) en position „ ARRÊT “ (position „0“). Débranchez la fiche du secteur. Videz et faites sécher la cuve après usage (15) (B1).

Conseil: Si vous souhaitez aspirer une quantité importante de liquide d’un évier ou d’une cuve, ne plongez pas l’embout d’aspiration totalement dans le liquide, laissez plutôt un léger espace de façon à ce qu’un peu d’air puisse aussi être aspiré avec le liquide, ou utilisez le régulateur d’air inséré dans l’anse du tuyau (19). Pour ce faire, raccordez le tuyau d’aspiration (4) et laissez le curseur de prise d’air ouvert.

L’appareil est équipé d’un flotteur (12) (B10) qui interrompt l’aspiration lorsque la cuve est pleine. Vous constaterez que l’aspiration a cessé par une accélération de fonctionnement du moteur. Dans ce cas, mettez l’appareil à l’arrêt et débranchez-le.

Tenez compte de ce que la cuve remplie peut être très lourde. Dans ce cas, placez l’appareil au-dessus d’une évacuation d’eau et dévissez la bonde d’évacuation avec précaution (18) (B1), (B15).

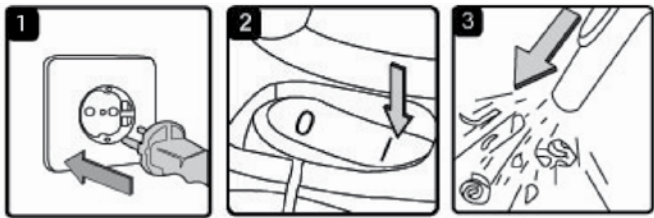
Le contenu de la cuve peut ensuite être évacué à grand débit. Ôtez ensuite la partie supérieure de l’appareil de la cuve (B3) et versez le reste du liquide dans une cuve ou canalisation appropriée. Vous pouvez alors continuer d’aspirer après avoir replacé la partie supérieure de l’appareil sur la cuve (B6).

Après aspiration de liquide, mettez l’appareil à l’arrêt et débranchez-le.

Videz le récipient et nettoyez/séchez-le à l’intérieur et à l’extérieur avant de le ranger.

Rappel Le filtre mousse doit être retiré après aspiration de liquides et un filtre à poussière doit être installé avant de recommencer à aspirer des déchets secs.

FONCTION SOUFFLEUR



Introduire l’extrémité large du flexible dans la connexion de la soufflerie au dos du bloc moteur.

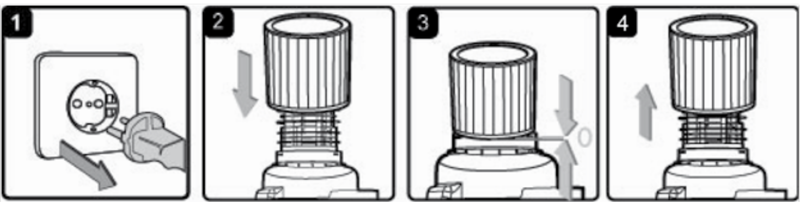
Assurez-vous que l’interrupteur Marche/Arrêt de l’appareil se trouve en position « Arrêt » (position « 0 ») avant de brancher la fiche dans la prise électrique . (Fig. 1).

Mettez le moteur en marche. (Fig. 2).

L’appareil souffle maintenant par le flexible et peut être utilisé pour retirer des objets coincés dans le tube (Fig. 3).

ATTENTION! Si le tuyau est toujours bloqué après quelques secondes, arrêtez l’appareil et nettoyez-le manuellement.

INSTALLATION & NETTOYAGE DU FILTRE CARTOUCHE



Monter le filtre à cartouche

Vérifiez que le cordon est déconnecté de la prise de courant. (fig.1)

Enlevez l’unité motrice et mettez-la en position renversée.

Faites glisser la cartouche filtrante sur la cage du filtre et poussez-la délicatement jusqu’à ce qu’elle bute contre l’unité motrice. (fig. 2)

Placez le disque de retenue sur la cartouche filtrante et serrez-le en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d’une montre. (fig.3 & 4)

Enlever et nettoyer le filtre à cartouche

Desserrez et enlevez l’anneau de retenue du filtre en tournant la poignée dans le sens opposé aux aiguilles d’une montre. (fig. 5)

Saisissez délicatement la cartouche filtrante et tirez-la vers le haut pour l’enlever. (fig. 6)

Nettoyez la cartouche filtrante en la tapotant délicatement ou en la brossant. Ne la nettoyez pas dans des locaux fermés ni dans les espaces de séjour. Un nouveau filtre est recommandé pour une performance optimale.

Mettez le filtre nettoyé ou le nouveau filtre en place comme indiqué ci-dessus aux points 2 et 3 du paragraphe « Montage de la cartouche filtrante ».

Les filtres mouillés devraient être enlevés et laissés à sécher pendant 24 heures avant de les remettre en place.

IMPORTANT! Nettoyez ou remplacez régulièrement le filtre pour lui conserver toute son efficacité. Le filtre cartouche ne doit servir que pour l’aspiration à sec. Si vous travaillez sans filtre, vous endommagez le moteur et la garantie sera annulée! Conservez toujours des filtres et des sacs supplémentaires à portée de main !

AVERTISSEMENT! ! Les filtres fournis sont fabriqués avec des matériaux de haute qualité destines à retenir des petites particules de poussière. La cartouche filtrante doit être utilisée uniquement pour l’aspiration sèche. Si ce filtre est mouillé, il se colmatera vite et sera difficile à nettoyer. Manipulez ce filtre avec précaution quand vous le retirez pour le nettoyer ou pour le remplacer. Vérifiez qu’il ne soit pas déchiré et exempt de petits trous. Un petit trou laissera passer la poussière au travers et hors de l’appareil. N’utilisez pas un filtre troué ou déchiré, remplacez-le immédiatement.

INSTALLATION ET NETTOYAGE DU FILTRE MOUSSE



Installation du filtre mousse

1. Vérifiez que l'appareil est débranché du secteur (fig.1)
2. Retirez la tête d'aspiration et retournez-la. Suivez les instructions pour retirer le filtre cartouche.
3. Glissez avec soin le filtre mousse sur la cage du flotteur en vous assurant que l'ensemble de la cage est recouverte (fig.2 & 3)
4. Replacez la tête d'aspiration sur la cuve.

Nettoyage du filtre mousse

1. Avec la tête d'aspiration retournée. Retirez avec précaution le filtre mousse de la cage du flotteur .
2. Utilisez un détergent doux et de l'eau pour le laver et rincer-le à l'eau claire.
3. Laissez-le sécher à l'air pendant 24 heures avant de l'installer à nouveau sur la cage.

ENTRETIEN

ATTENTION: Ne pas brancher le câble d'alimentation dans la prise secteur.
Assurez-vous que l'appareil est débranché avant toute opération d'entretien

Assurez-vous que l'appareil n'est pas branché sur le secteur.

Ôtez le flexible (4) (B1) de la cuve.

Dégagez les poignées de fixation (B2) et séparez la partie supérieure de l'appareil de la cuve (B3).

Enlevez toute la saleté et les résidus de la cuve et de l'embout.

Nettoyez le filtre mousse (9) (B1) en le lavant avec un détergent doux. Contrôlez les embouts et les raccords, ainsi que le câble d'alimentation à la recherche de toute détérioration.

Une fois le filtre mousse (9) (B1) ôté, vérifiez le flotteur (12) (B1).

Pour ce faire, saisissez-vous de la partie supérieure de l'appareil et inclinez-la avec précaution, de façon à ce que le réceptacle du filtre soit tourné vers le haut. Le flotteur doit pouvoir se déplacer librement de haut en bas (B14).

RESOLUTION DES PROBLEMES

Symptôme	Causes possibles	Action corrective
L'aspirateur ne fonctionne pas.	1) Pas de courant.	1) Vérifiez l'alimentation électrique.
	2) Dysfonctionnement dans le câble d'alimentation, l'interrupteur ou le moteur.	2) Faire vérifier, réparer, ou remplacer la pièce défectueuse par un atelier spécialisé.
	3) Cuve pleine de liquide.	3) Videz la cuve.
De la poussière sort du capot moteur.	1) Le sac à poussière manque ou est endommagé.	1) Installez un sac à poussière ou remplacez-le.
Force d'aspiration plus faible et vitesse de rotation du moteur plus élevée/vibrations.	1) Sac à poussière plein Suceur, flexible, ou orifice d'aspiration bouchés ou pochette filtrante colmatée.	11) Remplacez le sac à poussière Vérifiez si le suceur, le flexible et l'orifice d'aspiration ne sont pas bouchés. Retirez le filtre tissu et nettoyez-le. Réutilisez-le quand il est sec. Il est recommandé d'utiliser une nouvelle pochette filtrante.

RÉPARATIONS

Utilisez uniquement des accessoires et des pièces détachées de rechange recommandées par le fabricant. Si malgré nos contrôles de qualité et votre entretien, l'appareil venait à tomber en panne, ne faites effectuer les réparations que par uns spécialiste en électroménager agréé par notre société.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



AVIS IMPORTANT :

RECYCLAGE DES EQUIPEMENTS ELECTIQUES ET ELECTRINIQUES

Conformément à la récente directive européenne 2002/96/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce matériel comporte l'indication poubelle barrée qui indique que le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE (se renseigner à la mairie de son domicile) ou rapporté chez un distributeur sur le principe de « 1 pou 1 gratuit » (la reprise pas le distributeur ne donne pas droit à rémunération ni remise). Avec ce geste pour l'environnement, vous, consommateur, ou utilisateur, apportez une contribution à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine.

Mise au rebut

L'emballage de votre nouvel aspirateur eau et poussière porte le logo éco-emballages.

Utilisez le système de tri sélectif en vigueur. Les sacs d'aspirateur sont en papier non blanchi fabriqués dans le respect de l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Les appareils usagés doivent être éliminés de manière adaptee. Renseignez vous auprès de votre administration communale ou intercommunale. Les éléments en plastique de l'aspirateur eau et poussière comportent l'identification du matériau conformément à la norme DIN 7728. Ceci permet de recycler des matières premières précieuses.

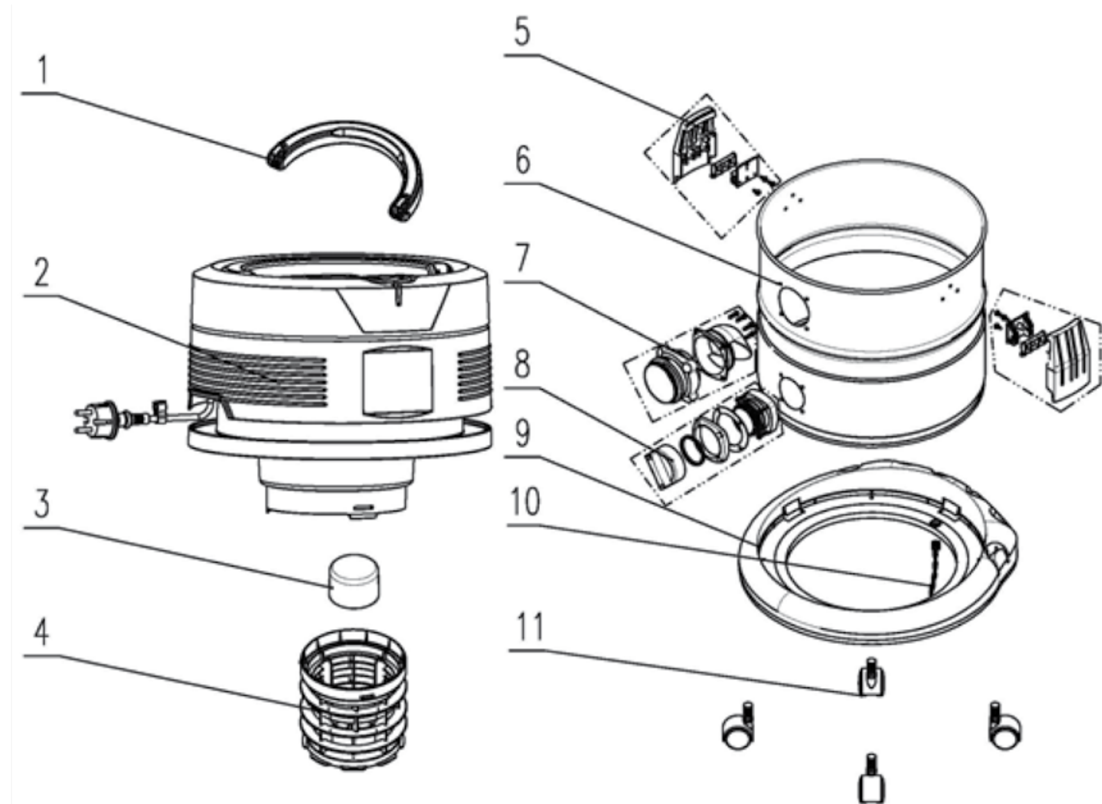
FILTRES DE RECHANGE

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Sachet à poussières en papier : 20 litres 45120271	•	
Sachet à poussières en papier : 30 litres 45120272		•
Filtre à plis 45120276	•	•
Sachet à poussières en tissu 45120846	•	•
Filtre en mousse Standard, 45120823	•	•

Sous réserve de modifications techniques !

VUE ECLATEE

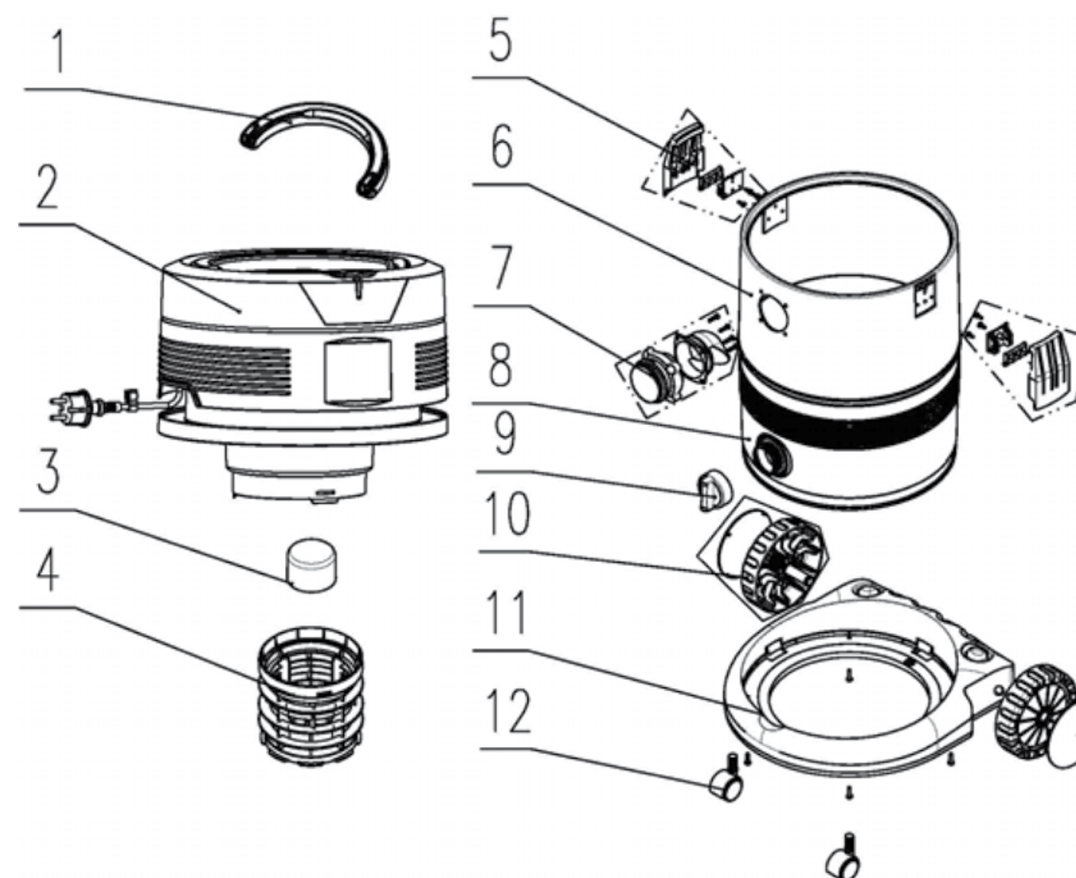
EXCELL 20S



No.	Description	Quantité
1	Poignée	1
2	Bloc moteur	1
3	Flotteur	1
4	Cage du flotteur	1
5	Attache - cuve	2
6	Cuve	1
7	Orifice d'aspiration complet	1
8	Système de vidange	1
9	Support de cuve	1
10	Chaînette anti statique	1
11	Roulettes	4

VUE ECLATEE

EXCELL 30P



No.	Description	Quantité
1	Poignée	1
2	Bloc moteur	1
3	Flotteur	1
4	Cage du flotteur	1
5	Attache - cuve	2
6	Cuve	1
7	Orifice d'aspiration complet	1
8	Système de vidange	1
9	Bouchon	1
10	Roues arrière	2
11	Support de cuve	1
12	Roulettes	2

TABLE OF CONTENTS

Dear customer,
Thank you for purchasing this AQUAVAC® wet/dry vacuum cleaner. Feel confident that with AQUAVAC® you are obtaining a high quality product engineered for optimal performance. This vacuum is capable of picking up liquids and dry materials.

FOR YOUR SAFETY: CAREFULLY READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS

GUARANTEE

AQUAVAC® appliances are long life and high performance. This AQUAVAC® wet and dry vacuum comes with a full Two (2) Year Guarantee from the date of sale, subject to normal use. Please note that this guarantee does not extend to damage attributable directly or indirectly to excessive, inappropriate or incorrect use, to negligence, accident, inadequate repairs or modifications, or to inadequate maintenance and servicing. Please retain your receipt or invoice as proof of purchase.

We guarantee the availability of the parts necessary for maintenance of the appliance for at least five (5) years after production of the model ceases.

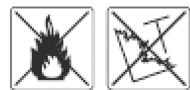
The accessories are classified as consumables and carry a one month guarantee.

SAFETY INFORMATION AND WARNINGS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS VACUUM

Read and understand this owner's manual and all labels on the Wet/Dry Vacuum cleaner before operating. Safety is a combination of common sense, staying alert and knowing how your vacuum works. Use this Wet/Dry Vac only as described in this manual. To reduce the risk of personal injury or damage to your Wet/Dry Vac, use only AQUAVAC® recommended accessories.



IMPORTANT: PLEASE READ THROUGH THIS USER'S GUIDE CAREFULLY. OBSERVE THE SAFETY REQUIREMENTS AS WELL AS THE WARNING AND SAFETY NOTES. ONLY USE THE APPLIANCE PROPERLY AND FOR THE PURPOSE IT WAS INTENDED. OTHERWISE, IT MAY LEAD TO PERSONAL INJURY AND/OR PROPERTY DAMAGE AND AS A RESULT, THE GUARANTEE WILL BECOME VOID. PLEASE ALSO KEEP THIS USER'S GUIDE FOR LATER USE.

Household Type

SAFETY INFORMATION AND WARNINGS

- This appliance complies with the compulsory safety regulations for electric equipment. However, improper use can be harmful to people and property. Please read these operating instructions through carefully and completely before switching the appliance on. Keep the operating instructions, the guarantee certificate, the receipt, as well as the packaging and packaging material if at all possible.
- This appliance is designed solely for use in the private sector and for the designated purpose. The appliance is not suitable for commercial use. Don't use the appliance outdoors (unless it has been specifically designed for use outdoors).
- Don't subject the appliance to heat, direct sunshine or very high moisture (e.g. rain). Never immerse the appliance in liquids and be aware of sharp edges that may damage it.
- This wet/dry vacuum cleaner may only be used and kept in a private home.
- The appliance is designed to vacuum up materials that are not hazardous to your health and that are not flammable.
- Never hold the connectors in front of your face (especially your eyes, ears, etc.) Never direct the nozzle towards persons or animals.

- Only use the appliance for its designated purpose. Any other types of use are at your own risk and are possibly dangerous.
- Other uses and unattended operation are not allowed.
- The manufacturer cannot be made responsible for damages that are caused by improper use or incorrect operation.
- Connect the appliance only to a 230 volt alternating current receptacle.
- Make sure that the correct dust bag has been inserted securely in its holder before using the appliance. The wrong dust bag or incorrectly installed dust bags can cause damage to the appliance and cause the guarantee to become void.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not vacuum up ashes, hot coals or the like, large fragments of glass and sharp objects.
- If you would like to vacuum up cold ashes, then you can do this with our ash filter 'Fire 2000'. This special accessory can be obtained under the specified article number from your specialized dealer.
- Don't vacuum up any toner dust, which is used in printers and copiers for example, because it is electrically conductive. In addition, it is possible that it will not be completely filtered out by the filter system of the wet/dry vacuum cleaner and can be released into the air via the exhaust fan.
- Never vacuum asbestos or asbestos dust.
- Never vacuum flammable or poisonous liquids like petrol, oil, acids, or other volatile substances.
- Don't vacuum up liquids that are hotter than 60ºC or any poisonous or flammable dusts.
- Never lay the appliance on its side. Pay particular attention to a horizontal position and adequate stability on stairs.
- Always unplug the appliance after use and before cleaning or changing the filters or accessories.
- Only trained specialists may make repairs on electric equipment. Improper repairs could result in considerable danger to the user.
- Do not store the appliance directly beside a hot oven or radiator.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- When cleaning or removing the appliance, always switch it off. Pull the plug out of the receptacle, if you are not going to use the appliance for an extended period of time. Never pull on the cable to unplug the appliance, rather pull on the plug itself. Also, remove any special accessories from the appliance.
- Always keep the appliance clean. Don't use any solvents or cleaners that contain solvents for cleaning.
- Never leave the appliance switched on unattended. If you leave the work area, switch the appliance off or unplug it from the receptacle (don't pull the cord, but use the plug).
- In order to protect children from electric household appliances, make sure that the cable can't cause children to stumble and don't give children access to the appliance.
- Never use the appliance when you are under the influence of medication, alcohol or drugs, if you are currently under medical care, or if you are tired.
- Check the appliance and the power cord regularly for any possible damage. Don't use damaged appliances.
- Don't try to repair the appliance yourself. Always use an authorized technician for repairs. Always have faulty power cords replaced immediately by the manufacturer or a qualified electrician. Use the same type of cable in order to prevent any danger of electric shock and injury.
- Only use original spare parts and accessories. Non approved parts or third-party accessories may be a possible source or danger and cause the guarantee to become void.
- Check the float often.
- If you notice liquid leaking from your appliance, switch it off immediately and unplug it.
- Don't put the appliance in water. Make sure that water is not spilled on the appliance.
- When disposing of the wastewater, make sure that you observe any legal regulations.
- Only store the appliance in a safe and dry location outside the reach of children.
- Please also pay particular attention to the following "Special Safety Information".

GB

SAFETY INFORMATION

- Never vacuum up hot ashes or pointed or sharp objects.
- Never use the appliance in damp rooms.
- Don't use the appliance without a dust bag (an exception is wet vacuuming). Make sure that the dust bag is inserted into the appliance correctly.
- When using the appliance, make sure that no hair, clothing, or members are drawn in.
- Keep the vacuum cleaner away from heat sources such as radiant heaters, ovens, and so on.

DISPOSAL INFORMATION:

The appliance contains electric and electronic components and may not be disposed of as household garbage.
The local and currently applicable legislation must be observed unconditionally.

WHEN USING AS BLOWER:

- Never aim the airflow away from the area where you are working.
- Never use your Aquavac to blow dust.
- Never direct the airflow directly at passers by or bystanders.
- Children should be kept at a safe distance.
- Wear protective goggles when using your Aquavac as a blower.

DOUBLE INSULATION INSTRUCTIONS

This Wet/Dry Vac is double-insulated, eliminating the need for a separate grounding system. Use only identical replacements parts. Read the instructions for Servicing Double-Insulated Wet/Dry Vacs before servicing. Use this Wet/Dry Vac as described in this manual.

Observe the following warnings that appear on the motor housing of your Wet/Dry Vac.

⧈ DOUBLE INSULATED - GROUNDING NOT REQUIRED - WHEN SERVICING USE ONLY IDENTICAL REPLACEMENT PARTS.

Observe the following warnings that appear on the motor housing of your Wet/Dry Vac.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK-DO NOT EXPOSE TO RAIN. STORE INDOORS.

WARNING: FOR YOUR OWN SAFETY, READ AND UNDERSTAND OPERATOR'S MANUAL. DO NOT RUN UNATTENDED. DO NOT PICK UP HOT ASHES, COALS, TOXIC, FLAMMABLE OR OTHER HAZARDOUS MATERIALS, DO NOT USE AROUND EXPLOSIVE LIQUIDS OR VAPORS.

WARNING: SERVICING OF DOUBLE-INSULATED WET/DRY VACUUMM

WITH A DOUBLE-INSULATED WET/DRY VACUUM, TWO SYSTEMS OF INSULATION ARE PROVIDED INSTEAD OF GROUNDING. NO GROUNDING MEANS IS PROVIDED ON A DOUBLE-INSULATED APPLIANCE, NOR SHOULD A MEANS FOR GROUNDING BE ADDED. SERVICING A DOUBLE INSULATED WET/DRY VACUUM REQUIRES EXTREME CARE AND KNOWLEDGE OF THE SYSTEM, AND SHOULD BE DONE ONLY BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL. REPLACEMENT PARTS FOR A DOUBLE-INSULATED WET/DRY VACUUM MUST BE IDENTICAL TO THE PARTS THEY REPLACE. YOUR DOUBLE-INSULATED WET/DRY VAC IS MARKED WITH THE WORDS 'DOUBLE INSULATED' AND THE SYMBOL ⧈ (SQUARE WITHIN A SQUARE) MAY ALSO BE MARKED ON THE APPLIANCE.

- Do not vacuum drywall dust or fireplace soot or ash. This is a very fine dust which will not be captured by the filter and may cause damage to motor and void the warranty
- For Household Use Only.
- To reduce the risk of electric shock-unplug before cleaning or servicing.
- DO NOT use without filters in place.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF INJURY FROM MOVING PARTS- UNPLUG BEFORE SERVICING.

TECHNICAL DATA

This wet and dry cleaner is double insulated so does not require earthing (grounding). Before carrying out any repairs, always follow any instructions concerning double insulated appliances. Only use your Aquavac as intended and in accordance with these Operating Instructions.

	Excell 20 S	Excell 30 P
Supply voltage	230 V/50 Hz	
Max. power	1000 W	1000 W
Tank volume	20L inox tank	30L plastic tank
Hose system Ø	35 mm	
Filter – dry:	Paper bag/plaited filter (optional foam with dry filter)	
Filter – wet:	plastic foam	

OVERVIEW OF THE APPLIANCE COMPONENTS (B1)

Unpack your Aquavac carefully and use the check list to check the contents.

1. Handle
2. Upper section
3. Filter basket
4. Hose set
5. Nozzle
6. EXCELL 20S: Connectable tube (×2)
   EXCELL 30P: Ratchet telescopic
7. Joint and crack nozzle
8. Upholstery nozzle
9. Foam plastic filter
10. Dust bag
11. Plaited filter
12. Float switch
13. ON/OFF switch
14. EXCELL 20S: Rollers (X4)
    EXCELL 30P: Front rollers (X2)
15. Tank
16. Clamps (x2)
17. Connection for the vacuum hose
18. Handle section with air-leak slider
19. Drain plug
20. Only EXCELL 30P: Rear wheels (X2)
21. Squeegee nozzle

PACKAGING CONTENT

Carefully unpack the contents of the box. Hold the two clamps (16) (B1), which hold the upper section (2) (B1) in its position and fold them upwards (B2).

Loosen the clamps, remove the upper section (B3), and remove the contents from the tank. Please check the parts using the overview (B1) to make sure they are complete and that there has been no damage in transport. If any parts are missing or damaged, then please contact your dealer immediately.

ASSEMBLY

Make sure that the connector is not plugged in. Hold the two clamps, which hold the upper section in its position and fold them upwards (B2).

Loosen the clamps and lift the upper section up and out (B3).

Turn the tank over so that the upper section is on the bottom. Put the two rear wheels (20) in the side guides on the bottom of the tank (B4).

EXCELL 20S: Put the four rollers (14) in the guides on the bottom of the tank (B5).

EXCELL 30P: Put the two rear wheels (20) in the side guides on the bottom of the tank (B4). Put the two front rollers (14) in the guides on the bottom of the tank (B5).

Check that the rollers have been pushed completely into the guides. Insert the foam plastic filter (9) that has been supplied for wet vacuuming. (see the section called "Wet Vacuuming") Insert the dust bag (10) that has been supplied for dry vacuuming. (see the section called "Dry Vacuuming") Replace the upper section on the tank (B6).

Hook the clamps into the upper section and let them snap into place by pressing the clamps downwards (B7).

Place the large end of the hose (4) on the front air intake stub (17) on the tank (B8).

Select a nozzle (5, 7, 8, 22, 23) (B1) or the ratchet telescopic tube (6) (B1) and slide it over the suction tube (4) (B1), (B9).

Wet/Dry combination nozzle (5): for vacuuming carpets, smooth surfaces and liquids.

Snap the lever forwards for carpets and deep pile fitted carpeting.

Snap the lever backwards for hard floors and hardwearing short pile fitted carpeting and for vacuuming liquids covering a large area.

Handle section with air-leak slider

Open the air leak slider on the handle to regulate the airflow or to remove articles that are stuck to the nozzle (B16).

After using and cleaning the appliance, store the accessories by attaching them to the corresponding holders on the vacuum cleaner (B17).

DRY VACUUM CLEANING

⚠ **ATTENTION! It is absolutely necessary for you to read, understand, and observe the section entitled "Safety Instructions and Warnings".**

NOTE: Never vacuum up hazardous materials. If an incorrect dust bag is used, guarantee becomes void.

Make sure that the appliance is not plugged into the power mains.

Make sure that Plaited filter (11) (B1) is installed over the filter basket (3) (B1) (B10).

Slide the dust bag (10) over the hose connection (B11) in the tank. Press it until it snaps firmly into place (B12). In the process, make sure that the dust bag is not damaged.

Place the upper section on the tank once again and close the clamps (B5), (B6).

Place the large end of the hose on the front air intake stub (17) on the tank (B7) and screw it in by turning to the right.

Select a nozzle (5, 7, 8, 19) (B1) or the connectable tube (6) (B1) and slide it over the suction tube (4) (B1), (B8).

Make sure that the ON/OFF switch (13) (B1) on the appliance is in the "Off" position (position "0") before you plug the power plug into the receptacle. Plug the power plug into the receptacle. Switch the motor on (ON/OFF switch in position "I").

When you have finished vacuuming, switch the motor off by putting the ON/OFF switch (13) (B1) into the "OFF" position (position "0").

Unplug the power plug. Check the dust bag (10) (B1) regularly and change it when it is 2/3 full. The bag is designed such that only air, and no dust, can pass through the paper.

Therefore a used dust bag may not be reused.

⚠ **NOTE:** Don't use the dust bag for vacuuming up objects with sharp edges or wet objects.

Vacuuming with the Plaited Filter (11)

When using the plaited filter (11), no dust bag (10) and no foam plastic filter (9) is necessary. Remove them if need be.

Place the plaited filter on the filter basket 3 (B10) from the top. After extended use, it can be cleaned by banging it out or brushing it out. Empty the container (15) in the garbage bin after vacuuming.

WET VACUUM CLEANING

⚠ **ATTENTION! It is absolutely necessary for you to read, understand, and observe the section entitled "Safety Instructions and Warnings".**

NOTE: Never vacuum up hazardous materials.

Make sure that the appliance is not plugged into the power mains. Check to make sure that the tank (15) (B1) is free of dust and dirt. Remove the dust bag (10) (B1) or the plaited filter (11) (B1).

Only leave the foam plastic filter (9) (B9) over the filter basket. Place the upper section on the tank once again and close the clamps (B5), (B6).

Place the large end of the hose on the front air intake stub (17) on the tank (B8) and screw it in by turning to the right. Select a nozzle (5, 7, 8, 19) (B1) or the connectable tube (6) (B1) and slide it over the suction tube (4) (B1), (B7).

GB

Make sure that the ON/OFF switch (13) (B1) on the appliance is in the "Off" position (position "0") before you plug the power plug into the receptacle. Plug the power plug into the receptacle.

Switch the motor on (ON/OFF switch in position "I"). When you have finished wet vacuuming, switch the motor off by putting the ON/OFF switch (13) (B1) into the „OFF" position (position „0").Unplug the power plug.

After use, empty and dry the tank (15) (B1).

Tips: If you want to vacuum up a large quantity of liquid from a sink or a tank, please don't put the entire suction nozzle in the liquid; rather leave a little space so that some air can also be drawn in along with the liquid, or use the air-leak slider that is included on the handle section (18). To do this, connect the suction tube (4) and leave the air-leak slider open.

The appliance is equipped with a float switch (12) (B1) that will stop the vacuuming when the tank is full. You will notice that suction has stopped by the motor now running faster. In this event, switch the appliance off and unplug it.

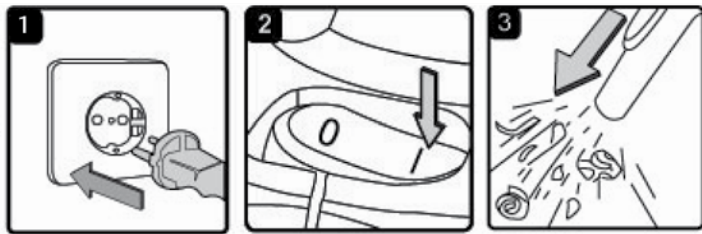
Be aware that the full tank can be very heavy. In this event, place the appliance over a drain and carefully open the outlet screw. (18) (B1) (B19).

The contents of the tank can now drain out to a great extent. Now, remove the upper section from the tank (B3) and pour the rest of the liquid into a suitable tank or drain. Then, you can continue vacuuming after you have replaced the upper section (B5).

After wet vacuuming, switch off the appliance and unplug it. Empty the container and clean/dry it inside and outside before putting it away.

Important Information! After wet vacuuming, please proceed as described in the section entitled „Dry Vacuuming" before you dry vacuum again.

BLOWER FUNCTION



Insert the larger end of the hose in the blower outlet at the back of the motor unit.

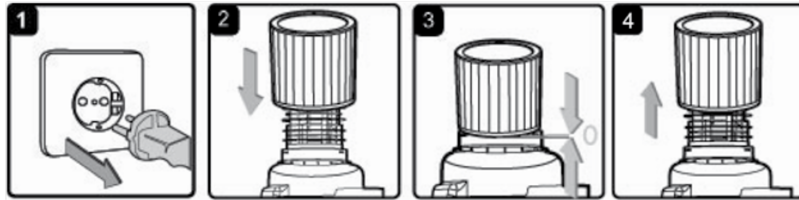
Ensure that the On/Off switch is in the Off ("0") position before plugging in (Fig. 1).

Switch on. (Fig. 2)

The hose will now produce a powerful jet of air. This reverse airflow is useful for dislodging objects stuck in the hose. (Fig. 3)

NB: If the blockage in the hose is not dislodged after a few seconds, switch off and extract it by hand.

FITTING AND CLEANING THE CORRUGATED FILTER



Fitting the corrugated filter

First check that you have unplugged the Aquavac (Fig. 1).

Lift off the motor unit and turn it over.

Push the corrugated filter over the float cage and carefully push it downwards (Fig. 2).

Put the retaining ring on the corrugated filter and using the grip rotate it firmly clockwise (Fig. 3).

Removing and cleaning the corrugated filter

Undo and remove the filter retaining ring by turning the grip anti-clockwise (Fig. 3).

Lift off the corrugated filter. (Fig. 4)

Clean the corrugated filter by tapping it and brushing it. To avoid spreading dust this is best done out of doors.

INSTALLING & CLEANING FOAM SLEEVE FILTER

Installing Foam Sleeve Filter



1. Verify that the power cord is disconnected from the outlet. (fig.1)
2. Remove power head and place in upside down position. Follow instructions to remove cloth filter.
3. Carefully slide foam sleeve filter down over the filter cage making sure the whole cage is covered. (fig.2 & 3)
4. Replace the power head on to the container.

Cleaning Foam Sleeve Filter

1. With the removed power head in the upside down position, carefully remove foam sleeve filter. (fig. 4)
2. Use a mild soap and water solution to wash foam sleeve filter and rinse with clean water. (fig. 5)
3. Allow filter to air dry before installing and using again.

MAINTENANCE

Make sure that the appliance is not plugged into the power mains.

Remove the suction hose (4) (B1) from the tank.

Loosen the clamps (B2) and separate the upper section from the tank (B3).

Remove all the dirt and residue from the tank and the hose.

Clean the foam plastic filter (9) (B1) by washing it with a mild detergent.

Check the hoses and connections and check the power cord for any damage.

When the foam plastic filter (9) (B1) is removed, check the float (12) (B1).

To do this, take the upper section by the handle and tip it carefully so that the filter basket is facing upwards. The float should move freely up and down (B14).

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Causes	Corrective Action
The appliance doesn't work.	1) No power	1) Check the power supply
	2) Functional fault in the power cord, switch, or motor.	2) Have the damaged part checked by qua- lified personnel or replace it.
	3) Tank is full of liquid	3) Empty the tank
Dust is escaping from the motor cover	1) The dust bag is missing or damaged	1) Put in a dust bag od replace it
Low suction power and high motor speed / vibrations	1) Dust bag is full Suction nozzle, hose, or tank inlet is plugged.	1) Replace the dust bag Check the suc-obstructions

REPAIRS

Only use accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the appliance should fail in spite of our quality control and your maintenance, then have it repaired by an authorized electrician only.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The packaging of your new wet/dry vacuum cleaner has a green dot on it.

Please dispose of it as recycled paper or by using the „Dual System". The vacuum cleaner bags are made of environmentally safe, unbleached paper materials. They can be disposed of with the regular household waste. Old appliances should be disposed of professionally. Ask your city or municipal administration.

The plastic elements of the wet/dry vacuum cleaner are identified with material labels in accordance with DIN 7728. That way, valuable raw materials can be recycled.



IMPORTANT:

RECYCLING ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

In accordance with European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) this appliance carries a symbol consisting of a crossed out wheelie bin to indicates that it should not be disposed of with household rubbish.

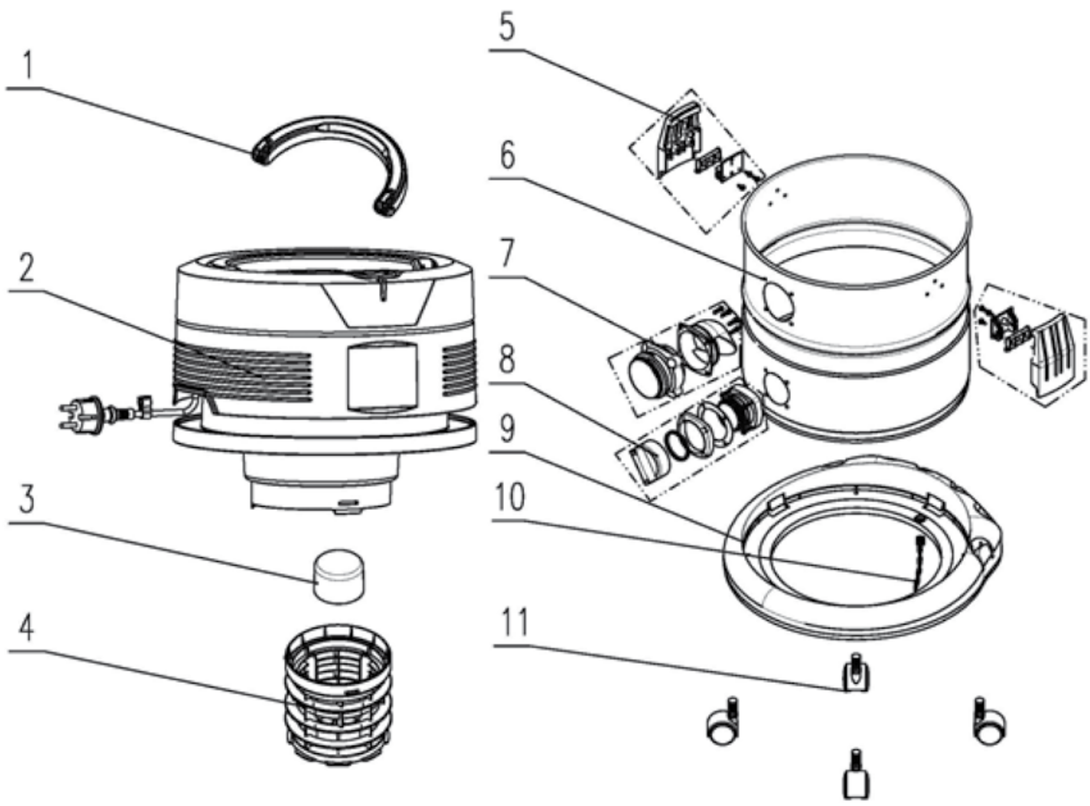
Take it for disposal at a collection, disposal or recycling centre for old electrical and electronic equipment (the local authority will advise of the nearest location) or return it to the dealer who sold it to you. Please note: returning it to the dealer does not entitle you to any replacement or refund. In this way you will be making a small personal contribution to protecting the environment, conserving natural resources and promoting the health of your fellow human beings

SPARE FILTER

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Paper dust bag, 20 litres 45120271	•	
Paper dust bag, 30 litres 45120272		•
Corrugated filter 45120276	•	•
Fabric filter bag with rubber retainer 45120846	•	•
Foam filter Standard, 45120823	•	•

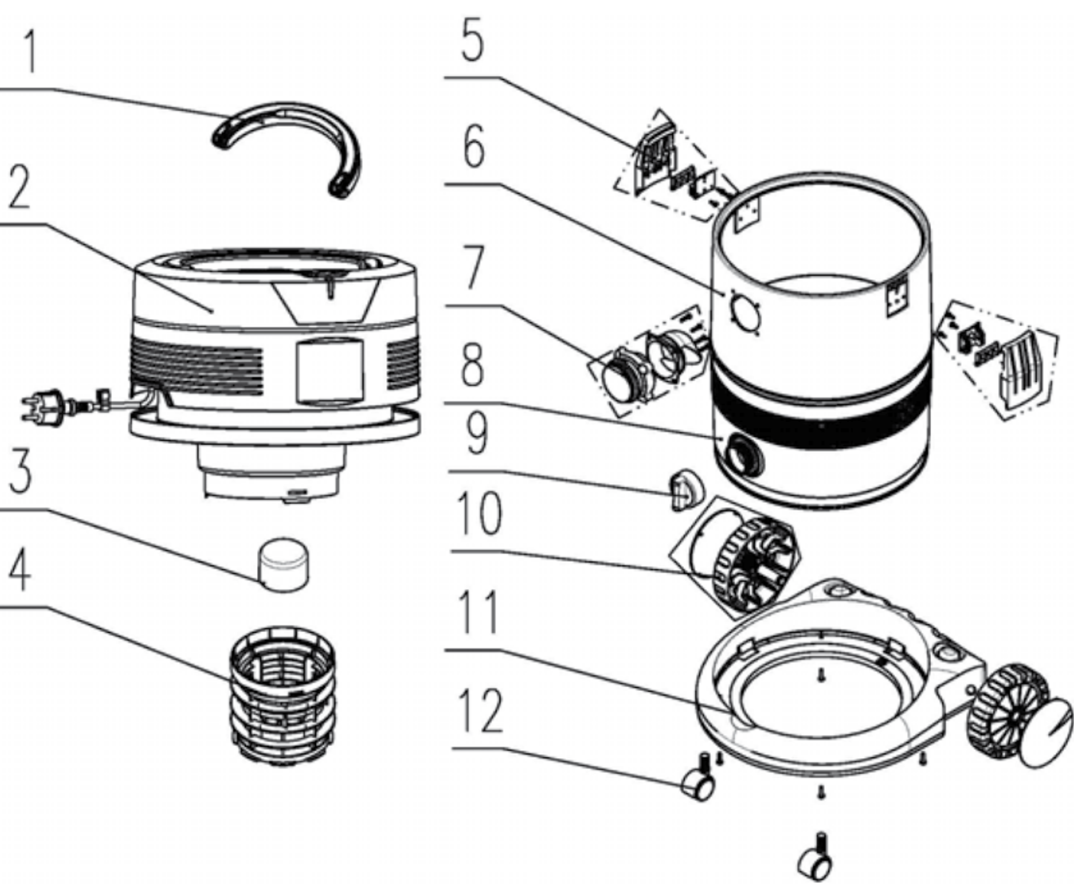
Subject to technical change without prior notice.

EXCELL 20S



No.	part descrption	part qty of whole unit
1	handle assembly	1
2	Power head	1
3	Water seal cup	1
4	Filter basket	1
5	Latch assy.	2
6	Tank	1
7	Suction holder assembly	1
8	Drain assembly	1
9	Base	1
10	Electrostatic earth plate	1
11	Caster	4

EXCELL 30P



Nr.	part descrption	part qty of whole unit
1	handle assembly	1
2	Power head	1
3	Water seal cup	1
4	Filter basket	1
5	Latch assy.	2
6	Upper container	1
7	Suction holder assembly	1
8	Lower container	1
9	Drain assembly	1
10	Big Wheel assembly	2
11	Base	1
12	Caster	2

ÍNDICE

Gracias por haber comprado esta aspiradora AQUAVAC® de sólidos y líquidos. Puede estar seguro de que con AQUAVAC® ha adquirido un producto de alta calidad concebido para garantizar un funcionamiento óptimo. Esta aspiradora es capaz de retirar líquidos y materias sólidas.

PARA SU SEGURIDAD : LEA CUIDADOSAMENTE Y TRATE DE COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES

GARANTÍA

AQUAVAC® le propone un producto durable y eficiente. Esta aspiradora AQUAVAC® está cubierta por una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de compra en condiciones de uso normal. La garantía no cubre daños y perjuicios resultantes directa o indirectamente de una utilización abusiva, negligencia, utilización no conforme, accidentes, reparaciones indebidas o modificaciones, y defectos de mantenimiento. Por favor, guarde el recibo / factura como prueba de compra.

Le garantizamos la disponibilidad de piezas de repuesto necesarias para el mantenimiento de este aparato por un período mínimo de 5 años a partir del cese de la fabricación.

Los accesorios de este aparato son consumibles y su garantía se limita a un (1) mes

RECOMENDACIONES Y ADVERTENCIAS

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea cuidadosamente y trate de comprender todas las instrucciones antes de poner en marcha el aparato

Para evitar daños a su aspiradora de sólidos y líquidos, utilice únicamente los accesorios recomendados por AQUAVAC®Destinado sólo para uso doméstico / privado.



IMPORTANTE : POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO. RESPETE LOS REQUISITOS DE SEGURIDAD, Y TENGA EN CUENTA LAS ADVERTENCIAS E INDICACIONES SOBRE EL TEMA. UTILICE EL APARATO ADECUADAMENTE Y SÓLO PARA EL FIN PREVISTO. DE LO CONTRARIO, PODRÍAN PRODUCIRSE DAÑOS MATERIALES Y/O PERSONALES, Y LA GARANTÍA QUEDARÍA SIN EFECTO. POR FAVOR, GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO CORRECTAMENTE PARA SU POSTERIOR CONSULTA.

INDICACIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS

- Esta aspiradora cumple las normas de seguridad correspondientes para aparatos eléctricos. No obstante, un uso inadecuado del aparato puede producir daños personales y materiales. Lea atentamente y en su totalidad estas instrucciones de uso antes de poner en marcha la aspiradora. Conserve las instrucciones de uso, el certificado de garantía y el resguardo de compra; y, si es posible, también el embalaje del aparato.
- Esta aspiradora está prevista exclusivamente para usos domésticos y para el objetivo previsto; y no es apropiada para usos industriales. No utilice el aparato al aire libre (ya que no ha sido diseñado especialmente para dicho uso). No exponga el aparato a fuentes de calor, a la radiación solar directa o a una humedad excesiva (p. ej., a lluvia). No sumerja nunca el aparato en líquidos, y procure no manipularlo con las manos mojadas o húmedas. Desconecte inmediatamente el dispositivo de la toma de corriente si la parte motor del aparato está húmedo o mojado. No introduzca en agua el aparato.
- Esta aspiradora de sólidos y líquidos sólo puede utilizarse y guardarse en el ámbito doméstico.
- El aparato está diseñado para absorber o aspirar sustancias no perjudiciales para la salud y líquidos no inflamables.
- No se coloque las conexiones delante de la cara (especialmente de los ojos, los oídos, etc.). Nunca dirija las boquillas de la aspiradora hacia personas o animales.
- Utilice el aparato sólo para el fin para el que está previsto. Cualquier otro uso que le dé es responsabilidad suya y potencialmente peligroso.
- No se permite el uso distinto al previsto o el funcionamiento sin supervisión.

- El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan producir por un uso inadecuado o un manejo erróneo.
- Conecte el aparato exclusivamente a 230 voltios de corriente alterna. La caja de enchufe debe estar protegida por un fusible de 16 amperios. ¡Para su seguridad! Compruebe siempre que la red eléctrica esté protegida con un disyuntor diferencial.
- Antes de utilizar la aspiradora, asegúrese de haber colocado bien en su caja la bolsa colectora de polvo correcta.
- Si la bolsa estuviera mal colocada o no fuera la adecuada, podrían producirse en el aparato averías que no estarían cubiertas por la garantía.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o persona similarmente calificada para evitar cualquier peligro.
- No aspire ceniza, carbón incandescente o similares, esquirlas grandes de vidrio ni objetos puntiagudos.
- Si desea aspirar cenizas frías, hágalo utilizando nuestro filtro de ceniza FIRE 2000. Esto dispositivo está disponible en su distribuidor especializado.
- No aspire polvo de entintaje del que utilizan, p. ej., las impresoras y fotocopiadoras, ya que puede ser conductor eléctrico. Además, es posible que el sistema de filtro de la aspiradora de sólidos y líquidos no lo filtre totalmente y vuelva de nuevo al aire del local impulsado por el ventilador.
- No aspire nunca amianto ni polvo de amianto.
- No aspire líquidos inflamables o venenosos, como gasolina, aceite, ácidos u otras sustancias volátiles.
- No aspire líquidos que estén a más de 60 ºC, ni polvo venenoso o inflamable.
- No ponga nunca el aparato sobre el costado. Especialmente en escaleras, fíjese en que esté en posición horizontal y con la suficiente seguridad de apoyo.
- Desconecte siempre la clavija de alimentación después de usar la aspiradora, y antes de su limpieza o de la sustitución del filtro o de los accesorios.
- Las reparaciones de aparatos eléctricos debe efectuarlas siempre personal especializado. Una reparación inadecuada puede suponer peligros importantes para el usuario.
- No guarde el aparato directamente sobre una estufa o un radiador caliente.
- Este aparato no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimiento del aparato, a menos que lo hagan bajo supervisión o después de que la persona responsable de su seguridad les haya explicado el funcionamiento del aparato. ¡No deje que los niños jueguen con este aparato!
- Desconecte siempre el aparato para limpiarlo o guardarlo, y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe si no va a utilizar el aparato durante un tiempo. Para hacerlo, no tire nunca del cable, sino de la clavija de alimentación. Retire asimismo del aparato los accesorios especiales utilizados.
- Mantenga limpio el aparato. No emplee nunca disolventes ni limpiadores que los contengan para limpiar la aspiradora.
- No deje el aparato conectado sin vigilancia. Si abandona la zona de trabajo, desconecte el aparato o retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe (al hacerlo, no tire del cable sino de la clavija).
- Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos domésticos, asegúrese de que el cable no represente ningún peligro de tropiezo y de que los niños no tengan acceso al aparato.
- No utilice el aparato bajo el efecto de medicamentos, alcohol o drogas, o si está en tratamiento médico o cansado.
- Compruebe regularmente el aparato y el cable de alimentación en busca de posibles daños. No utilice aparatos dañados.
- No intente reparar usted mismo el aparato. Para las reparaciones, diríjase siempre a un técnico autorizado.
- Sustituya el cable defectuoso inmediata y exclusivamente por otro del mismo tipo para evitar peligros de electrocuciones y daños. Diríjase para ello siempre al fabricante o a un electricista cualificado.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio y accesorios originales. Las piezas no autorizadas o los accesorios de otra marca pueden ser fuentes de peligro y dejar sin efecto la garantía.
- Compruebe con frecuencia el flotador.
- Si detecta una pérdida de líquido en su aparato, desconéctelo inmediatamente y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe.
- Nunca introduzca en agua el aparato. Asegúrese de que no se derrama ningún líquido sobre él.
- Cumpla las disposiciones legales en cuanto a la eliminación del agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños.
- Además, cumpla siempre las siguientes “Indicaciones de seguridad especiales".

INDICACIONES DE SEGURIDAD ESPECIALES:

- ¡No aspire cenizas incandescentes ni objetos puntiagudos o afilados!
- ¡No utilice el aparato en sitios húmedos!
- No utilice el aparato sin bolsa colectora de polvo (excepto para aspirar líquidos). ¡Asegúrese de que la bolsa esté colocada correctamente en el aparato!
- Al utilizar el aparato ¡asegúrese de que el cepillo o la boquilla de la aspiradora no aspira el pelo, la ropa o extremidades de personas!
- ¡Mantenga alejado el aparato de fuentes de calor como radiadores eléctricos, estufas, etc.!

INDICACIÓN PARA LA ELIMINACIÓN DE RESIDUOS:

Esta aspiradora contiene componentes eléctricos y electrónicos; por tanto, no puede eliminarse como basura doméstica, sino obligatoriamente según la legislación local vigente

UTILIZACIÓN COMO SOPLADOR :

- Dirija el aire únicamente sobre el espacio de trabajo.
- No utilice el aparato como pulverizador de aire.
- No dirija directamente hacia transeúntes o personas.
- Mantenga los niños lejos del aparato.
- Lleve gafas protectoras.

DOBLE AISLAMIENTO

Esta aspiradora tiene aislamiento doble, lo cual elimina la necesidad de un sistema independiente de conexión a tierra. Lea las instrucciones relativas a las intervenciones sobre aparatos de doble aislamiento antes de cualquier reparación. Utilice este dispositivo como se describe en las instrucciones de uso.

⧈ **DOBLE AISLAMIENTO – NO ES NECESARIA LA CONEXIÓN A TIERRA – PARA EL MANTENIMIENTO, UTILICE ÚNICAMENTE PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES**

ADVERTENCIA : PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA NUNCA ESTE APARATO A LA LLUVIA. GUARDE LA ASPIRADORA EN UN LUGAR SECO Y PROTEGIDO.

Tenga en cuenta las advertencias que se encuentran sobre la unidad motora.

ADVERTENCIA : PARA SU SEGURIDAD, LEA DETENIDAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DEJE NUNCA EL APARATO CONECTADO SIN VIGILANCIA. NO ASPIRE CENIZAS CALIENTES, CARBÓN TÓXICO, COMBUSTIBLES U OTRAS SUSTANCIAS PELIGROSAS. NO UTILICE A PROXIMIDAD DE LÍQUIDOS O GASES EXPLOSIVOS.

ATENCIÓN: No aspire cenizas de chimeneas, hollín o cenizas con el filtro de papel plegado estándar. Estas cenizas podrían estropear el filtro y provocar daños en el motor. Para aspirar cenizas, utilice un bidón de cenizas y para el polvo fino utilice un filtro apropiado (que puede adquirirse por separado).

ATENCIÓN: INTERVENCIONES SOBRE UNA ASPIRADORA DE SÓLIDOS Y LÍQUIDOS CON DOBLE AISLAMIENTO

CON UNA ASPIRADORA DE DOBLE AISLAMIENTO, SE PROPORCIONAN DOS SISTEMAS DE AISLAMIENTO EN LUGAR DE UN SISTEMA DE CONEXIÓN A TIERRA. NO SE PREVÉ NINGÚN MEDIO DE PUESTA A TIERRA Y TAMPOCO DEBERÁ AÑADIRSE. LAS REPARACIONES EN UNA ASPIRADORA DE SÓLIDOS Y LÍQUIDOS CON DOBLE AISLAMIENTO REQUIEREN LA TOMA DE PRECAUCIONES EXTREMAS Y UN BUEN CONOCIMIENTO DEL SISTEMA. DEBEN LLEVARSE A CABO SÓLO POR UN SERVICIO DE POSTVENTA CUALIFICADO. LAS PIEZAS DE REPUESTO DE UN APARATO CON DOBLE AISLAMIENTO DEBEN SER ORIGINALES. SU DISPOSITIVO LLEVA EL SÍMBOLO DE UN CUADRADO DENTRO DE OTRO CUADRADO QUE INDICA ESTE DOBLE AISLAMIENTO. ⧈

• No utilice sin filtro instalado.

ATENCIÓN: PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PRODUCIDAS POR PARTES MÓVILES, DESCONECTE EL APARATO DE LA CORRIENTE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE INTERVENCIÓN.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Esta aspiradora tiene aislamiento doble, lo cual elimina la necesidad de un sistema independiente de conexión a tierra. Lea las instrucciones relativas a las intervenciones sobre aparatos de doble aislamiento antes de cualquier reparación. Utilice este dispositivo como se describe en las instrucciones de uso.

	Excell 20 S	Excell 30 P
Tensión de alimentación	230 V/50 Hz	
Potencia máxima	1000 W	1000 W
Volumen del depósito	20 l Inoxtank	30 l Depósito de plástico
Sistema de manguera Ø	35 mm	
Filtro de sólidos	bolsa de papel + filtro de papel plegado	
Filtro de líquidos	filtro de espuma	

LISTA DE COMPONENTES (B1)

Desembale cuidadosamente el contenido del embalaje. Compruebe que están todas las piezas de la lista siguiente.

1. Asa
2. Parte superior del aparato
3. Jaula del flotador
4. Manguera flexible
5. Boquilla combinada
6. EXCELL 20S: Tubo insertable (2)
   EXCELL 30P: Tubo telescópico
7. Boquilla para juntas
8. Boquilla para muebles
9. Filtro de espuma
10. Bolsa colectora de polvo
11. Filtro de papel plegado
12. Flotador
13. Interruptor ON/OFF
14. EXCELL 20S: Ruedas (x 4)
    EXCELL 30P: Ruedas delanteras (x 2)
15. Cuba
16. Sujeciones de la cuba (x 2)
17. Toma de aspiración
18. Regulador de aire
19. Tapón de desagüe
20. Solo EXCELL 30P: Ruedas posteriores (x 2)
21. Tablilla para líquidos

CONTENIDO DEL EMBALAJE

Desembale cuidadosamente el contenido del embalaje.

Coja las dos sujeciones 14 (B1) de la parte superior 2 (B1) y levántelas (B2). Suelte las sujeciones, retire la parte superior (B3) y saque el contenido del depósito.

Compruebe que están todas las piezas de la vista de conjunto (B1) y que no tienen daños causados por el transporte. Si faltan piezas o si están dañadas, póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor.

MONTAJE

Asegúrese de que la clavija de alimentación no está conectada a la corriente.

Coja las dos sujeciones de la parte superior y levántelas (B2).

Suelte las sujeciones y quite la parte superior tirando de ella hacia arriba (B3).

Coloque boca abajo el depósito

EXCELL 20S: Introduzca los cuatro rodillos (14) en las guías de la parte inferior del contenedor (B5).

EXCELL 30P: Inserte las dos ruedas posteriores (20) en los compartimentos de eje situados en ambos lados del zócalo de la cuba (B4).

Inserte las dos ruedas anteriores (14) en los compartimentos situados sobre el borde del zócalo de la cuba (B5).

Compruebe que las ruedas se han introducido en su sitio por completo.

Para aspirar líquidos, coloque el filtro de espuma 9 suministrado. (Consulte el apartado "Aspiración de líquidos")

Para aspirar sólidos, coloque la bolsa colectora de polvo 10 suministrada. (Consulte el apartado "Aspiración de sólidos")

Vuelva a colocar la parte superior sobre el depósito (B5).

Enganche las sujeciones en la parte superior y encájelas presionándolas hacia abajo.

Introduzca el extremo grueso de la manguera en la toma de aspiración delantera (17) de la cuba (B7) y atorníllela girando hacia la derecha (B8).

Seleccione la boquilla deseada (5, 7, 8) (B1) o el tubo telescópico 6 (B1), y colóquelo en la manguera de aspiración 4 (B1) (B9).

Boquilla combinada para sólidos y líquidos (5): para aspirar alfombras, superficies planas y líquidos.

Incline esta palanca hacia delante para aspirar alfombras y moquetas de pelo alto.

Incline esta palanca hacia atrás para limpiar suelos duros, moquetas rasas que se estropean fácilmente y líquidos ampliamente extendidos.

Regulador de aire. Abra el selector colocado en la empuñadura para regular el flujo de aire o quitar objetos bloqueados en el tubo de aspiración (B16).

Después de utilizar y limpiar el aparato, guarde los accesorios colocándolos en los soportes correspondientes sobre el zócalo del aspirador (B17).

ASPIRACIÓN DE SÓLIDOS

¡ATENCIÓN ! Debe haber leído y comprendido el apartado "Indicaciones de seguridad y advertencias", y tenerlo en cuenta. Indicaciones : Nunca aspire sustancias peligrosas.

El uso de una bolsa colectora de polvo inadecuada invalida la garantía.

En caso de aspiración de polvos finos (yeso, cemento…), hay que utilizar un filtro de papel plegado así como una bolsa colectora de polvos finos (optativo). Si no coloca estos dos componentes, el polvo y otras partículas pueden penetrar el motor y dañarlo. Los daños causados por no hacer caso a esta norma no están sujetos a garantía.

Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente.

Compruebe que el filtro de papel plegado (11) (B1) cubre completamente el receptáculo del filtro (3) (B1) (B11).

Deslice la bolsa colectora de polvo (10) sobre la boquilla de empalme del tubo (B12) en el interior del depósito. Empújela hasta que encaje (B13). Asegúrese al hacerlo de no dañar la bolsa.

Coloque de nuevo la parte superior sobre el depósito y cierre las sujeciones (B6), (B7).

Introduzca la manguera flexible (4) en la toma de aspiración delantera (17) del depósito (B8) y atorníllela girando hacia la derecha.

Seleccione la boquilla deseada (5, 7, 8) (B1) o el tubo telescópico (6) (B1), y colóquelo en la manguera flexible (4) (B1), (B9).

Asegúrese de que el interruptor ON/OFF 13 (B1) del aparato está en la posición "OFF" (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe. Introduzca la clavija de alimentación en la caja de enchufe. Conecte el motor (interruptor ON/OFF en la posición "I").

Cuando haya terminado de aspirar, apague el motor colocando el interruptor ON/OFF (13) (B1) en la posición "OFF" (posición "O"). Desconecte la clavija de alimentación.

Compruebe regularmente la bolsa colectora de polvo (10) (B1) y sustitúyala cuando esté llena en sus 2/3. La bolsa está fabricada de manera que a través del papel sólo puede salir aire y no polvo; por eso, no se puede reutilizar una bolsa colectora de polvo usada.



INDICACIÓN: no utilice el filtro de papel plegado y la bolsa colectora de polvo para aspirar objetos afilados o húmedos.

Filtro de papel plegado optativo (11)

Si se utiliza el filtro de papel plegado optativo, no son necesarios ni el filtro de espuma ni el filtro en seco.

Quítelos.

Inserte el filtro de papel plegado desde arriba en la caja de filtro y encerroje la base. Este filtro se puede limpiar, tras un periodo de uso prolongado, mediante un simple vaciado o con un pincel.

ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS



¡ATENCIÓN !

DEBE HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO EL APARTADO "RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS", Y TENERLO EN CUENTA.

ADVERTENCIAS : NO UTILICE EL APARATO A PROXIMIDAD DE LÍQUIDOS O GASES EXPLOSIVOS. NUNCA ASPIRE LÍQUIDOS INFLAMABLES O TÓXICOS COMO GASOLINA, ACEITE, ÁCIDO, DISOLVENTES U OTRAS SUSTANCIAS VOLÁTILES. NUNCA ASPIRE LÍQUIDOS QUE ESTÉN A MÁS DE 60 °C O PINTURAS, ALCOHOL O AEROSOLES. NUNCA ASPIRE SUSTANCIAS PELIGROSAS O POLVOS TÓXICOS O INFLAMABLES, COMO POR EJEMPLO: CARBÓN, MAGNESIO, GRANOS DE CEREALES O POLVOS DE FUSIL.

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE DESMONTAJE, DESCONECTE EL APARATO

Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente. Asegúrese de que el depósito (15) (B1) es libre de polvo o suciedad. Quite el polvo de la bolsa (10) (B1) y el filtro de papel plegado (11) (B1).

No deje que el filtro de espuma (9) (B10) cubra la jaula del flotador. Coloque de nuevo la parte superior sobre el depósito y cierre las sujeciones (B6), (B7).

Introduzca la manguera flexible (4) en la toma de aspiración delantera (17) del depósito (B8) y atorníllela girando hacia la derecha.

Seleccione la boquilla deseada (5, 7, 8) (B1) o el tubo telescópico (6) (B1), y colóquelo en la manguera flexible (4) (B1), (B9).

Asegúrese de que el interruptor ON/OFF 13 (B1) del aparato está en la posición "OFF" (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe. Introduzca la clavija de alimentación en la caja de enchufe.

Conecte el motor (interruptor ON/OFF en la posición « I »). Cuando haya terminado de aspirar, apague el motor colocando el interruptor ON/OFF (13) (B1) en la posición "OFF" (posición "O"). Desconecte la clavija de alimentación. Vacíe y seque el depósito después de utilizarlo (15) (B1).

CONSEJO: si desea aspirar grandes cantidades de líquido de un fregadero o de un depósito, no introduzca totalmente la boquilla de aspiración en el líquido; sepárela un poco de la superficie para que pueda aspirar aire junto con el líquido o utilice el regulador de aire inserto en la empñadura de la manguera (18). Para esto, conecte la manguera de aspiración (4) y deje abierto el selector de toma de aire.

El aparato está equipado con un interruptor de flotador (12) (B1) que interrumpe el aspirado cuando la cuba está llena. Notará la desconexión de la aspiradora en que el motor gira más rápido. Cuando suceda esto, desconecte el aparato y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe.

Tenga en cuenta que la cuba llena puede resultar muy pesada. En este caso, coloque el aparato por encima de un desagüe y retire el tapón con cuidado (18) (B1), (B15).

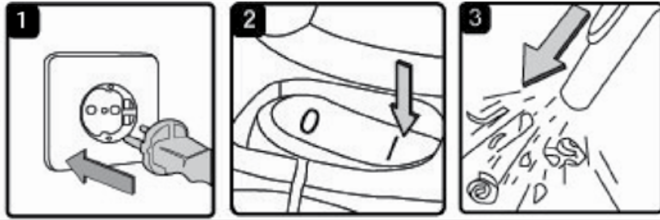
El contenido del depósito puede, a continuación, evacuarse rápidamente. A continuación, quite la parte superior del aparato del depósito (B3) y vierta el resto del líquido en un tanque o tubería adecuada. Después podrá continuar aspirando, tras colocar de nuevo la parte superior del aparato sobre el depósito (B6).

Después de la aspiración de líquidos desconecte el aparato y retire la clavija de alimentación de la caja de enchufe.

Vacíe la cuba, límpiela y séquela por dentro y por fuera antes de guardarla.

¡Indicación importante! Retire el filtro de espuma después de aspirar líquidos y coloque un filtro de sólidos antes de recomenzar a aspirar materiales secos.

FUNCIÓN DE SOPLADO



Introduzca el extremo ancho del tubo flexible en la conexión del ventilador en la parte posterior del bloque del motor.

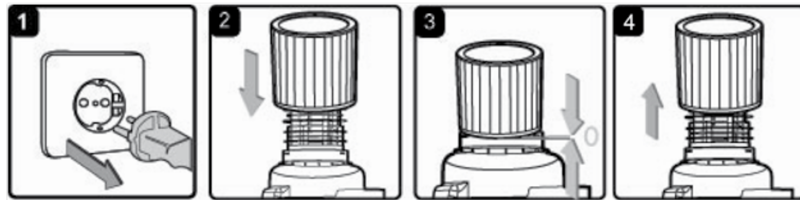
Asegúrese de que el interruptor ON/OFF del aparato esté en la posición OFF (posición "O") antes de introducir la clavija de alimentación en la caja de enchufe (Fig. 1).

Ponga el motor en marcha (Fig. 2).

Ahora el aparato sopla por la manguera y puede utilizarse para retirar objetos atrapados en el tubo (Fig.3).

¡ATENCIÓN ! Si la manguera sigue bloqueada después de algunos segundos, apague el aparato y límpiela lo manualmente.

INSTALACIÓN Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE PAPEL PLEGADO



Colocar el filtro de papel plegado

Compruebe que el cable esté desconectado de la toma de corriente eléctrica. (fig.1)

Saque el motor y vuélvalo al revés.

Deslice el filtro en la caja y empújelo suavemente hasta que tropiece con el motor. (Fig. 2)

Coloque el disco de retención en el papel plegado y apriételo girando el asa en el sentido de las agujas del reloj. (fig.3 y 4)

Sacar y limpiar el filtro de papel plegado

Desatornille y saque el anillo de retención del filtro girando el asa en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Fig. 5)

oja suavemente el filtro de papel plegado y gírelo hacia arriba para sacarlo. (Fig. 6)

Limpie el filtro con un vaciado o con un cepillo. No lo limpie en espacios cerrados o en habitaciones. Se recomienda utilizar un filtro nuevo para un rendimiento óptimo.

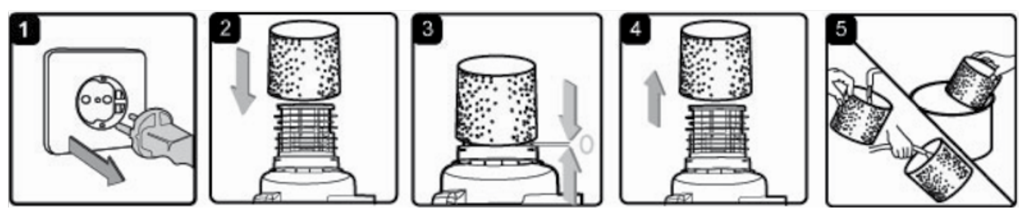
Coloque el filtro que ha limpiado o el nuevo en su lugar siguiendo los puntos 2 y 3 del párrafo "Instalación del filtro de papel plegado".

Los filtros mojados deben sacarse y dejarse secar durante 24 horas antes de volver a colocarse.

¡IMPORTANTE! Limpie o reemplace el filtro regularmente para mantener su eficacia. El filtro de papel plegado debe utilizarse únicamente para la aspiración en seco. ¡Si utiliza la aspiradora sin filtro, causará daños al motor y se cancelará la garantía! ¡Asegúrese de tener filtros y bolsas adicionales a mano!

¡ADVERTENCIA ! ! Los filtros suministrados han sido fabricados con materiales de alta calidad destinados a retener pequeñas partículas de polvo. El filtro de papel plegado debe utilizarse sólo para la aspiración en seco. Si este filtro está húmedo, se llenará rápidamente y será difícil de limpiar. Maneje este filtro con precaución cuando lo quite para limpiar o sustituirlo. Compruebe que no esté roto y que no tenga pequeños agujeros. El polvo puede pasar por un pequeño agujero dentro y fuera del aparato. No utilice un filtro con agujeros o roto; sustitýalo inmediatamente.

INSTALACIÓN Y LIMPIEZA DEL FILTRO DE ESPUMA



Instalación del filtro de espuma1

Verifique que el aparato esté desconectado de la toma de corriente (fig.1)

Saque la toma de aspiración y gírela de manera que quede hacia arriba. Siga las instrucciones para sacar el filtro de papel plegado.

Deslice cuidadosamente el filtro de espuma sobre la jaula del flotador asegurándose de que el conjunto de la jaula quede recubierto (fig.2 y 3)

Vuelva a colocar la toma de aspiración sobre la cuba.

Limpieza del filtro de espuma

Con la toma de aspiración invertida. Saque con cuidado el filtro de espuma de la jaula del flotador (fig. 4).

Utilice un detergente suave y agua para lavarlo y enjuague con agua clara. (Fig. 5)

Déjelo secar al aire durante 24 horas antes de volver a colocarlo en la jaula.

MANTENIMIENTO

Asegúrese de que el aparato no está conectado a la corriente.

Quite la manguera flexible (4) (B1) del depósito.

Suelte las sujeciones (B2) y quite la parte superior del depósito (B3). Retire toda la suciedad y los restos que queden en el depósito y en la boquilla. Limpie el filtro de espuma 9 (B1) lavándolo con un detergente suave. Compruebe las boquillas, las conexiones y el cable de alimentación en busca de posibles daños.

Compruebe el interruptor de flotador (9) (B1) con el filtro de espuma quitado (12) (B1).

Para ello, coja la parte superior del aparato e inclínela cuidadosamente de manera que el receptáculo del filtro quede hacia arriba. El flotador debe moverse libremente hacia arriba y hacia abajo (B14).

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Posible causa	Medida correctiva
La aspiradora no funciona	1) No hay corriente.	1) Comprobar la alimentación eléctrica.
	2) Avería de funcionamiento en el cable de alimentación, el interruptor o el motor.	2) Hacer que personal experimentado compruebe, repare o sustituya las posibles piezas defectuosas.
	3) Cuba llena de líquido	3) Vaciar la cuba.
Sale polvo de la cubierta del motor	1) No hay bolsa colectora de polvo o está dañada.	1) Coloque una bolsa colectora de polvo o sustituya la existente.
Potencia de aspiración baja y revoluciones del motor/vibraciones elevadas	1) Bolsa colectora de polvo llena, boquilla de aspiración, manguera o toma de aspiración bloqueada o fitro seco atascado	1) Sustituya la bolsa colectora de polvo. Compruebe que la boquilla de aspiración, la manguera o la toma de aspiración bloqueada no están atascadas. Saque el filtro de tela y límpielo. Vuelva a utilizarlo cuando esté seco. Se recomienda utilizar un nuevo filtro seco.

REPARACIONES

Utilice sólo piezas de recambio y accesorios recomendados por el fabricante. Si, a pesar de nuestros controles de calidad y de sus cuidados, el aparato se estropea, realice la reparación solo en un servicio técnico autorizado

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El embalaje de su nueva aspiradora de sólidos y líquidos está clasificado con el punto verde de material reciclable. Elimínelo mediante el sistema de recogida de Duale System. Las bolsas de la aspiradora están fabricadas con pulpa de papel ecológico sin blanquear. Se pueden eliminar junto con la basura doméstica normal. Los aparatos usados se deben eliminar según la ley. Infórmese en su Ayuntamiento. Las piezas de plástico de la aspiradora de sólidos y líquidos están marcadas con identificaciones de material según la norma DIN 7728. Con ello se pueden reciclar valiosas materias primas.



ADVERTENCIA IMPORTANTE:

RECICLAJE DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

En conformidad con la reciente Directiva Europea 2002/96/CE, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, este aparato está marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado.

Deberá usted depositarlo en un centro de recogida apropiado para su posterior tratamiento, aprovechamiento y reciclaje de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (consulte el ayuntamiento de su región), o devolverlo a su distribuidor, quien lo recogerá gratuitamente cuando compre un nuevo producto (la recuperación por el distribuidor no da derecho a compensación o descuento). Al actuar a favor del medio ambiente, usted, el consumidor o usuario, ayuda a proteger los recursos naturales y la salud humana

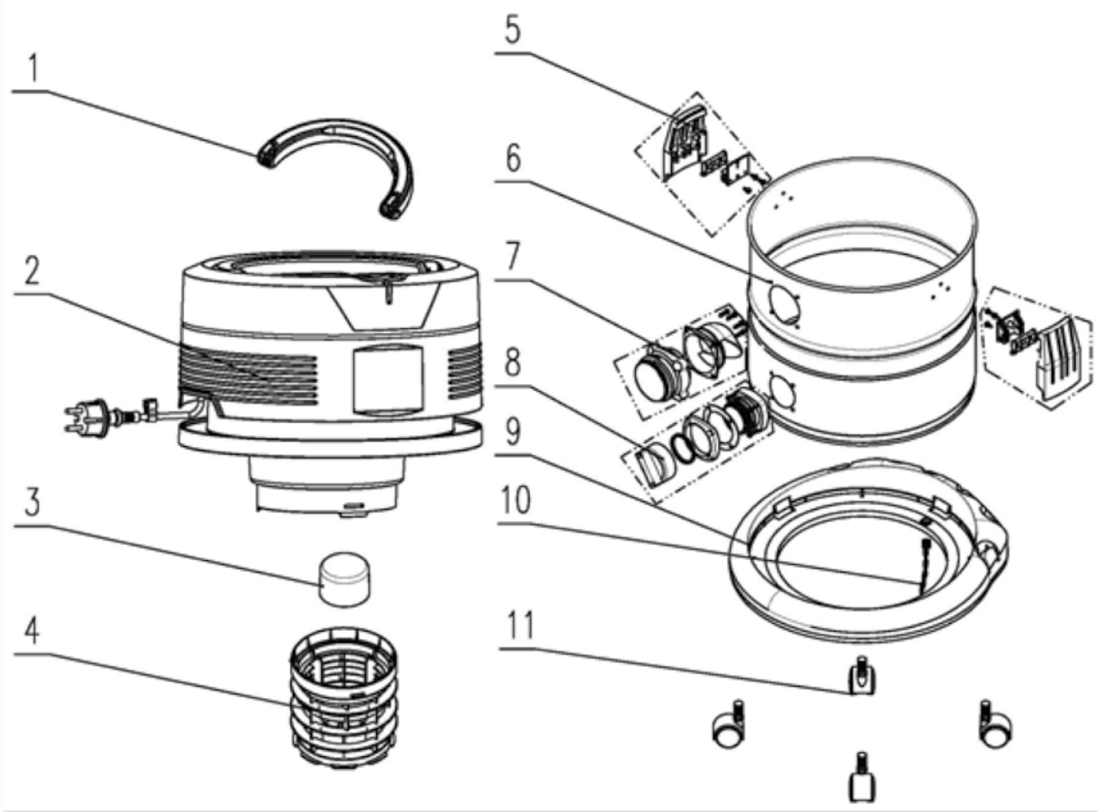
FILTROS DE RECAMBIO:

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Bolsa para el polvo de papel de 20 litros 45120271	•	
Bolsa para el polvo de papel de 30 litros 45120272		•
Filtro plegado 45120276	•	•
Bolsa de filtro de tela Con goma elástica 45120846	•	•
Filtro de espuma Standard, 45120823	•	•

¡Reservada cualquier modificación técnica!

PIEZAS - VISTA DETALLADA

EXCELL 20S

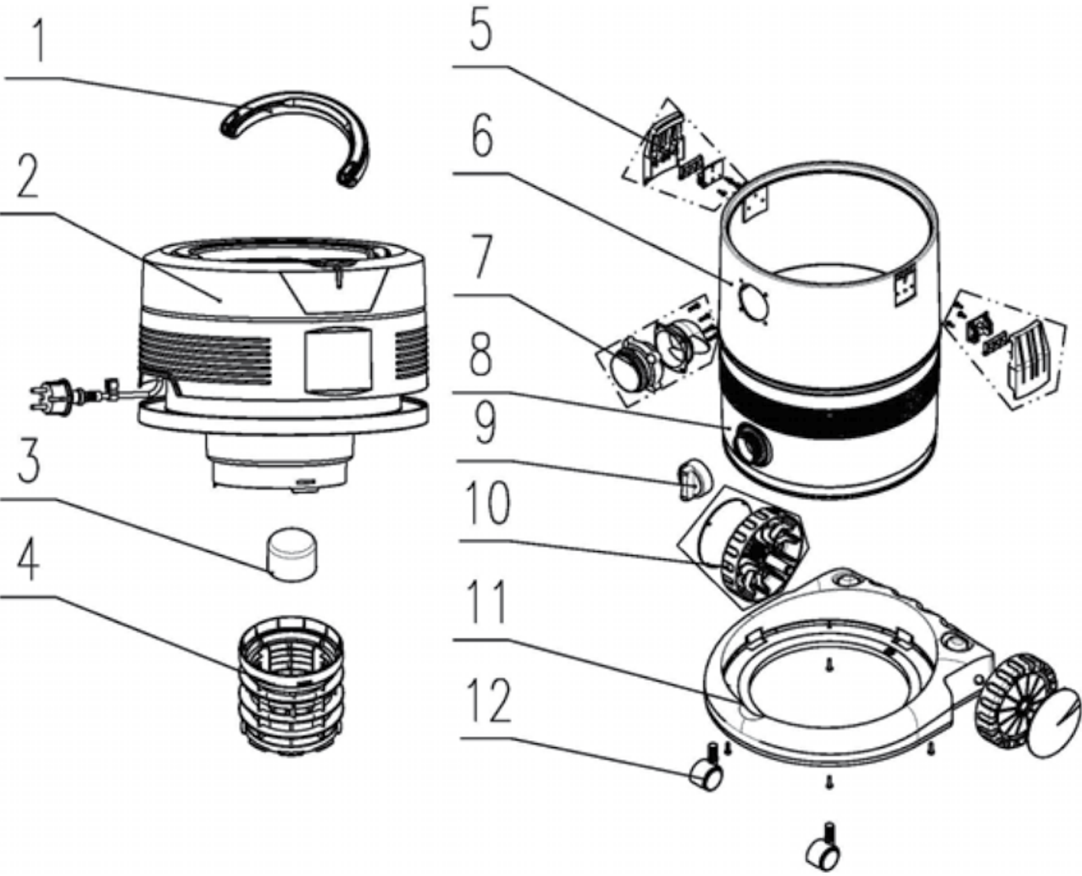


No.	Descripción	Cantidad
1	Asa	1
2	Bloque del motor	1
3	Flotador	1
4	Jaula del flotador	1
5	Sujeciones del depósito	2
6	Cuba	1
7	Toma de aspiración completa	1
8	Sistema de desagüe	1
9	Tapón	1
10	Placa de toma de tierra electroestática	1
11	Ruedas orientables	4

ES

PIEZAS - VISTA DETALLADA

EXCELL 30P



No.	Descripción	Cantidad
1	Asa	1
2	Bloque del motor	1
3	Flotador	1
4	Jaula del flotador	1
5	Sujeciones del depósito	2
6	Contenedor superior	1
7	Toma de aspiración completa	1
8	Contenedor inferior	1
9	Sistema de desagüe	1
10	Ruedas posteriores	2
11	Tapón	1
12	Ruedas orientables	2

ÍNDICE

Obrigado por ter comprado este aspirador AQUAVAC® água e pó. Seja qual for a gama AQUAVAC®, adquiriu um produto de alta qualidade, concebido para um funcionamento óptimo. Este aspirador consegue recolher líquidos e materiais sólidos.

PARA SUA SEGURANÇA: LEIA COM ATENÇÃO E COMPREENDA TODAS AS INSTRUÇÕES

GARANTIA

A AQUAVAC® propõe um produto durável e de rendimento elevado. Este aspirador AQUAVAC® é fornecido com uma garantia de dois (2) anos, a contar da data de compra, sob as condições de utilização normais. A garantia não se aplica aos danos causados, directa ou indirectamente, por uma utilização abusiva, negligência, utilização não conforme, acidentes, reparações não conformes ou modificações, como a ausência de manutenção. Conserve a sua factura como comprovativo de compra. Garantimos a disponibilidade das peças isoladas necessárias à manutenção deste aparelho durante 5 anos, após a paragem do fabrico do produto.

Os acessórios deste aparelho são consumíveis e têm um limite de garantia de um (1) mês

P

RECOMENDAÇÕES E AVISOS

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia com atenção e compreenda todas as instruções, antes de começar a utilizar o aparelho
Para evitar danos no seu aspirador de água e pó, utilize apenas acessórios recomendados pela AQUAVAC®.
A respectiva utilização é exclusivamente doméstica/privada.

⚠ IMPORTANTE: LEIA COM ATENÇÃO ESTE MODO DE UTILIZAÇÃO. RESPEITE AS OBRIGAÇÕES QUE DIZEM RESPEITO À SEGURANÇA, ASSIM COMO AVISOS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA. UTILIZE O APARELHO UNICAMENTE SEGUNDO AS NORMAS E AS UTILIZAÇÕES PARA AS QUAIS SE ENONTRA PREVISTO. CASO CONTRÁRIO, PODERÁ PROVOCAR DANOS NOS BENS E/OU PESSOAS, LEVANDO À ANULAÇÃO DA GARANTIA. CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MODO DE UTILIZAÇÃO PARA O PODER UTILIZAR POSTERIORMENTE.

RECOMENDAÇÕES RESPEITANTES À SEGURANÇA E AVISOS

- Este aparelho responde às indicações de segurança em vigor para os aparelhos eléctricos. No entanto, uma utilização não conforme, poderá provocar danos corporais e materiais. Leia com atenção e na totalidade o presente modo de utilização antes de colocar o aparelho em funcionamento. Conserve o modo de utilização, o certificado de garantia, o comprovativo de compra e, se possível, a embalagem.
- A utilização deste aparelho encontra-se exclusivamente prevista para o domínio privado. O aparelho não é adequado para uma utilização industrial. Não utilize o aparelho ao ar livre (na medida em que o mesmo não foi concebido especialmente para uma utilização ao ar livre). Não exponha o aparelho à irradiação de calor, ou irradiação solar, ou a uma humidade forte (por ex., à chuva). Não mergulhe o aparelho em nenhum líquido e tenha atenção aos riscos de danos que as mãos húmidas ou molhadas apresentam. Desligue imediatamente a ficha, se o motor do aparelho ficar molhado ou húmido. Não coloque o aparelho dentro de água.
- Este aspirador de água e pó só deve ser utilizado e armazenado na residência de habitação.
- O aparelho destina-se a aspirar matérias não perigosas para a saúde e líquidos não inflamáveis.
- Não coloque as ligações à frente da cara (especialmente os olhos, orelhas, etc.). Nunca aponte o sugador para pessoas ou animais.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins a que o mesmo se destina. Os riscos e perigos resultantes de outros tipos de utilização são da total responsabilidade do utilizador e podem ser perigosos.
- As utilizações que não se encontrem previstas e o funcionamento sem vigilância não são autorizados.

- O fabricante não pode ser responsabilizado pelos desgastes provocados por uma utilização não conforme ou por uma manipulação incorrecta.
- Ligue o aparelho unicamente a uma corrente alternativa de 230 volts. Recomenda-se que a tomada esteja protegida por um fusível de 16 amperes. Para sua segurança! Certifique-se sempre de que a sua rede eléctrica se encontra protegida com um disjuntor diferencial.
- Certifique-se também de que o saco do pó adequado se encontra bem colocado no respectivo compartimento, antes de utilizar o aparelho. Os sacos do pó inapropriados ou ajustados incorrectamente poderão provocar uma disfunção do aparelho e anular a garantia.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo respectivo serviço pós-venda ou por uma pessoa com qualificação semelhante, a fim de evitar qualquer perigo.
- Não aspire cinzas, carvão incandescente, ou outro, pedaços de vidro de determinada dimensão, nem objectos pontiagudos.
- Se pretender aspirar cinzas frias, poderá fazê-lo com o nosso aspirador de cinzas FIRE 2000. Este aparelho encontram-se disponíveis junto do seu revendedor especializado.
- Não aspire pó de toner, utilizado, por exemplo, nas impressoras ou fotocopiadoras, uma vez que poderá ser condutor de electricidade. Por outro lado, poderia não ser filtrado totalmente para o sistema de filtro do aspirador de água e pó e ser rejeitado para a atmosfera através do respectivo jogo de foles.
- Nunca aspire amianto ou pó de amianto.
- Nunca aspire líquidos inflamáveis ou tóxicos, tais como, essências, óleos, ácidos ou outras substâncias voláteis.
- Nunca aspire líquidos aquecidos a mais de 60°C, nem pós tóxicos ou inflamáveis.
- Nunca coloque o aparelho de lado. Especialmente nas escadas, certifique-se de que o conserva numa posição horizontal e com uma estabilidade suficiente.
- Desligue sempre a ficha depois de o utilizar e antes de o limpar ou substituir o filtro ou algum acessório.
- As reparações dos aparelhos eléctricos devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado. Uma reparação não conforme poderá desencadear riscos consideráveis para o utilizador.
- Não arrume o aparelho próximo de uma salamandra ou de um radiador muito quente.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas desprovidas de experiência ou conhecimento, salvo se estiverem sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem instruções prévias relativas à utilização do mesmo. Não deixe as crianças brincarem com o aparelho!
- Desligue sempre o aparelho para o limpar ou arrumar e, se não o for utilizar durante algum tempo, desligue a ficha da tomada. Para desligar o aparelho, não puxe o cabo mas sim a ficha. Retire também do aparelho todos os acessórios especiais eventualmente instalados.
- Mantenha o aparelho limpo. Para a respectiva limpeza, não utilize solventes nem produtos de limpeza com solventes.
- Não deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância. Se sair da zona de utilização, desligue o aparelho ou retire a ficha da tomada (para tal, não puxe o cabo, mas sim a ficha).
- Para proteger as crianças dos riscos apresentados para os aparelhos eléctricos domésticos, certifique-se de que o cabo não apresenta risco de as fazer tropeçar e que as mesmas não têm acesso ao aparelho.
- Não utilize o aparelho se estiver sob o efeito de medicamentos, álcool ou drogas, se estiver a fazer um tratamento médico ou se estiver cansado.
- Certifique-se regularmente de que o aparelho e o cabo de alimentação não se encontram danificados. Não utilize um aparelho danificado.
- Não experimente reparar o aparelho. Confie sempre a respectiva reparação a um técnico aprovado. Solicite, imediata e exclusivamente, a substituição de um cabo danificado ao fabricante ou a um electricista qualificado, por um cabo do mesmo tipo, de modo a evitar qualquer risco de descarga eléctrica e lesões.
- Utilize exclusivamente peças sobresselentes e acessórios de origem. As peças não aprovadas ou os acessórios de outras marcas podem constituir uma fonte de perigo e anular a garantia.
- Verifique as vezes suficientes a bóia.
- Se constatar uma fuga de líquido no seu aparelho, pare-o imediatamente e desligue a ficha.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água. Certifique-se de que o aparelho não verte água.
- Cumpra as disposições legais para eliminar a água suja do aparelho.
- Arrume sempre o aparelho num local seco e longe do alcance das crianças.
- Respeite também as « instruções de segurança particulares » abaixo.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARTICULARES :

- Não aspire cinzas incandescentes nem objectos pontiagudos ou cortantes!
- Não utilize o aparelho em locais húmidos!
- Não o aparelho sem saco do pó (excepto para aspirar líquidos). Certifique-se de que o saco do pó fica correctamente colocado no aparelho!
- Ao utilizar o aparelho, certifique-se de que a respectiva escova ou sugador não aspira cabelos, peças de vestuário ou membros!
- Mantenha o aspirador longe de fontes de calor, como aquecedores, salamandras, etc.!

RECOMENDAÇÕES RELATIVAS À ELIMINAÇÃO:

Este aparelho contém componentes eléctricos e electrónicos e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Deverá respeitar imperativamente a legislação local em vigor.

UTILIZAÇÃO COMO SOPRADOR:

- Direccione o ar unicamente no espaço de trabalho
- Não utilize o aparelho como pulverizador de ar.
- Não aponte directamente para as pessoas.
- Mantenha as crianças longe do aparelho.
- Utilize os óculos de protecção.

ISOLAMENTO DUPLO

Este aspirador comporta um isolamento duplo que evita a ligação à terra. Leia as instruções de intervenção sobre um aparelho de isolamento duplo antes de qualquer reparação. Utilize este aparelho conforme descrito no modo de utilização.

□ **ISOLAMENTO DUPLO – A LIGAÇÃO À TERRA NÃO É NECESSÁRIA – PARA A MANUTENÇÃO UTILIZE UNICAMENTE PEÇAS SOBRESSELENTES DE ORIGEM**

AVISO: PARA REDUZIR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO NUNCA EXPONHA ESTE APARELHO À CHUVA. ARMAZENE O ASPIRADOR NUM LOCAL SECO E SEGURO.

Tenha em conta os avisos que se encontram na unidade motora.

AVISO: PARA SUA SEGURANÇA, LEIA ESTE MANUAL COM ATENÇÃO. NUNCA DEIXE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO SEM VIGILÊNCIA. NÃO ASPIRE CINZAS QUENTES, CARVÃO TÓXICO, COMBUSTÍVEIS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS. ÑÃO UTILIZE O APARELHO PRÓXIMO DE LÍQUIDOS OU GASES EXPLOSIVOS.

ATENÇÃO: Não aspire pó da chaminé, de fuligem ou cinzas com o filtro-cartucho padrão. Estes pós poderão deteriorar o filtro e provocar danos no motor. Para aspirar cinzas, utilize um bidão do aspirador de cinzas e para pós finos utilize um filtro apropriado (a comprar em separado).

ATENÇÃO: INTERVENÇÕES NUM ASPIRADOR DE ÁGUA E PÓ COM ISOLAMENTO DUPLO

COM UM ASPIRADOR COM ISOLAMENTO DUPLO, ENCONTRAM-SE PREVISTOS DOIS SISTEMAS DE ISOLAMENTO EM VEZ DE UMA LIGAÇÃO À TERRA. NÃO SE ENCONTRA PREVISTO NENHUM MODO DE LIGAÇÃO À TERRA NEM DEVERÁ SER ADICIONADO. AS REPARAÇÕES NUM ASPIRADOR DE ÁGUA E PÓ COM ISOLAMENTO DUPLO REQUEREM PRECAUÇÕES EXTREMAS, UM BOM CONHECIMENTO DO SISTEMA E DEVEM SER EFECTUADAS UNICAMENTE POR UM SERVIÇO PÓS-VENDA QUALIFICADO. AS PEÇAS SOBRESSELENTES PARA UM APARELHO COM ISOLAMENTO DUPLO DEVEM SER DE ORIGEM. O SEU APARELHO COMPORTA O SÍMBOLO DE QUADRADO DUPLO QUE INDICA ESTE ISOLAMENTO DUPLO. □

• Não utilize sem o filtro montado.

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES NAS PARTES MÓVEIS, DESLIGUE O APARELHO DA REDE ELÉCTRICA ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Este aspirador comporta um isolamento duplo que evita a ligação à terra. Leia as instruções de intervenção sobre um aparelho de isolamento duplo antes de qualquer reparação. Utilize este aparelho conforme descrito no modo de utilização.

	Excell 20 S	Excell 30 P
Tensão de rede	230 V/50 Hz	
Potência máx.	1000 W	1000 W
Volume do reservatório	20 l Inoxtank	30 l Depósito em plástico
Sistema de tubos Ø	35 mm	
Filtro de poeiras	saco de papel + saqueta filtrante (filtro de tecido reutilizável)	
Filtro de líquidos	filtro de espuma	

LISTA DOS ELEMENTOS (B1)

Desempacote o conteúdo da caixa com cuidado. Verifique todos os componentes com a ajuda da lista abaixo.

1. Manípulo
2. Parte superior do aparelho
3. Caixa da bóia
4. Tubo flexível
5. Combinado de 2 posições
6. EXCELL 20S: Tubo de encaixe (2)
   EXCELL 30P: Extensão eléctrica telescópica
7. Bico com fenda
8. Bico móvel
9. Filtro de espuma
10. Saco do pó
11. Filtro-cartucho
12. Bóia
13. Interruptor Ligar/Desligar
14. EXCELL 20S: Rodas (4x)
    EXCELL 30P: Rodas anteriores (x 2)
15. Cuba
16. Ligação da cuba (x 2)
17. Orifício de aspiração
18. Regulador de ar
19. Tampa de despejo
20. Apenas EXCELL 30P: Rodas posteriores (x 2)
21. Espátula para líquidos

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Retire o conteúdo da caixa com cuidado.

Segure as duas ligações da cuba 14 (B1) que mantêm a parte superior 2 (B1) na respectiva posição e puxe-as para cima (B2).

Desaperte as ligações da cuba, retire a parte superior (B3) e retire o conteúdo da cuba. Verifique as peças com atenção para perceber (B1) a respectiva integridade e danos causados pelo transporte.

Em caso de falta de peças ou peças defeituosas, contacte imediatamente o seu distribuidor.

MONTAGEM

Certifique-se de que a ficha não está ligada.

Segure as duas ligações da cuba que mantêm a parte superior na respectiva posição e puxe-as para cima (B2). Desaperte as ligações da cuba e levante a parte superior (B 3).

Vire a cuba no sentido de baixo para cima

EXCELL 20S: Encaixe os quarto rodas (14) nas entradas no fundo do recipiente (B5).

EXCELL 30P: Insira as duas rodas posteriores (20) nos compartimentos do eixo, situados nas partes laterais do soco da cuba (B4).

Verifique se as rodas se encontram no fundo do guiamento.

Para aspirar água, instale o filtro de espuma 9 fornecido. (Consulte o parágrafo «Aspirar água»)

Para aspirar pó, instale o saco do pó 10 fornecido. (Consulte o parágrafo «Aspirar pó»)

Volte a colocar a parte superior na cuba (B5). Prenda as ligações da cuba na parte superior e empurre-as para baixo.

Encaixe a extremidade mais grossa do tubo flexível no orifício de aspiração à frente (17) da cuba (B7) e atarraxe-a, virando para a direita (B8). Escolha o sugador pretendido (5, 7, 8) (B1) ou o tubo telescópico 6 (B1) e encaixe-o no tubo flexível 4 (B1).

Combinado de duas posições, aspiração de líquidos/pó (5): para limpar tapetes, superfícies lisas e líquidos.

Engate a alavanca à frente para tapetes e alcatifas de pêlo grande.

Engate a alavanca atrás para pisos duros e alcatifas de pêlo curto e resistente e para aspirar líquidos que cubram uma superfície considerável.

Regulador de ar. Abra o cursor colocado na argola para regular o fluxo de ar ou retirar os objectos que se encontram no tubo de aspiração (B16).

Após a utilização e limpeza do aparelho, arrume os acessórios colocando-os nos suportes correspondentes, nas partes laterais do aspirador (B17).

P

ASPIRAÇÃO DE POEIRAS

ATENÇÃO!
Deverá ler, ter em conta e cumprir imperativamente o capítulo "Recomendações relativas à segurança e avisos". Recomendações: Nunca aspire substâncias perigosas.

A utilização de um saco do pó inadequado poderá anular a garantia.

Em caso de aspiração de pós finos (gesso, cimento…), deverá utilizar um filtro-cartucho, assim como um saco para poeiras finas (em alternativa). Se estes não se encontrarem no devido lugar, as poeiras e as partículas poderão penetrar no motor e danificar o mesmo. Em caso de incumprimento destas instruções, a validade da garantia poderá ser anulada

Certifique-se de que o aparelho não está ligado à tomada.

Certifique-se de que o filtro-cartucho (11) (B1) recebe bem o receptáculo do filtro (3) (B1) (B11).

Deslize o saco para recolha do pó (10) no conector de terminal de ligação do tubo (B12) até ao interior da cuba. Pressione até encaixar (B13). Certifique-se de que não danifica o saco durante a operação.

Volte a colocar a parte superior no respectivo lugar, sobre a cuba e feche as ligações da cuba (B6), (B7).

Coloque o tubo flexível (4) no orifício de aspiração na parte anterior (17) da cuba (B8) e atarraxe-o, rodando-o para a direita.

Escolha um conector de terminal (5, 7, 8) (B1) ou o tubo telescópico 6 (B1) e encaixe-o no tubo flexível 4 (B1), (B9).

Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar (13) (B1) do aparelho se encontra na posição de "Desligar" (posição "0") antes de desligar a ficha da tomada. Desligue a ficha da tomada. Coloque o motor em funcionamento (interruptor Ligar/Desligar na posição «I»).

Após terminar a aspiração, desligue o motor premindo o interruptor Ligar/Desligar (13) (B1) na posição „Desligar" (posição „O"). Desligue a ficha da tomada.

Verifique regularmente o saco do pó (10) (B1)e substitua-o quando estiver 2/3 cheio. O saco do pó é fabricado de forma a que apenas o ar atravesse o papel e não o pó, pelo que não deverá ser reutilizado.

RECOMENDAÇÃO: Não utilize o filtro-cartucho e o saco para aspirar objectos molhados ou pontiagudos

Filtro-cartucho como alternativa

Em caso de utilização do filtro-cartucho como alternativa, deverá retirar o filtro de espuma ou a saqueta filtrante.

Encaixe o filtro-cartucho no compartimento do filtro e aferrolhe a base. Após uma utilização prolongada, poderá limpá-lo, batendo no mesmo ou utilizando um pincel.

ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS

ATENÇÃO! DEVERÁ LER, TER EM CONTA E CUMPRIR IMPERATIVAMENTE O CAPÍTULO "RECOMENDAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA E AVISOS".

RECOMENDAÇÕES: NÃO UTILIZE O APARELHO PRÓXIMO DE LÍQUIDOS OU GASES EXPLOSIVOS. NUNCA ASPIRE LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS OU TÓXICOS, COMO ESSÊNCIAS, ÓLEOS, ÁCIDOS, SOLVENTES OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS VOLÁTEIS. NUNCA ASPIRE LÍQUIDOS COM UMA TEMPERATURA SUPERIOR A 60ºC NEM TINTAS, ÁLCOOL OU PULVERIZADORES. NUNCA ASPIRE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS NEM POEIRAS TÓXICAS OU INFLAMÁVEIS, COMO POR EXEMPLO: CARVÃO, MAGNÉSIO, CEREAIS OU PÓLVORA.

NÃO UTILIZE um filtro do pó para aspirar líquidos

Certifique-se de que o aparelho não está ligado à tomada. Certifique-se de que a cuba (15) (B1) não tem poeiras nem sujidade. Retire o saco do pó (10) (B1) e o filtro-cartucho (11) (B1).

Deixe apenas o filtro de espuma (9) (B10) a cobrir a caixa da bóia. Volte a colocar a parte superior no respectivo lugar, sobre a cuba e feche os manípulos de fixação (B6), (B7).

Coloque o tubo flexível (4) no orifício de aspiração na parte anterior (17) da cuba (B8) e atarraxe-o, rodando-o para a direita.

Escolha um conector de terminal (5, 7, 8) (B1) ou o tubo telescópico 6 (B1) e encaixe-o no tubo flexível 4 (B1), (B9).

Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar (13) (B1) do aparelho se encontra na posição de "Desligar" (posição "0") antes de desligar a ficha da tomada. Desligue a ficha da tomada.

Coloque o motor em funcionamento (interruptor Ligar/Desligar na posição «I»). Após terminar a aspiração de líquidos, desligue o motor premindo o interruptor Ligar/Desligar (13) (B1) na posição „Desligar" (posição „O"). Desligue a ficha da tomada. Esvazie e seque a cuba após a respectiva utilização (15) (B1).

Recomendação: Se pretender aspirar uma quantidade considerável de líquido de uma pia ou cuba, não mergulhe totalmente o conector de terminal de aspiração no líquido, antes, deixe um pequeno espaço de forma a que seja possível aspirar um pouco de ar juntamente com o líquido, ou utilize o regulador de ar inserido na argola do tubo (18). Para tal, ligue o tubo de aspiração (4) e deixe o cursor de entrada de ar aberto.

O aparelho encontra-se equipado por uma bóia (12) (B1) que bloqueia a aspiração quando a cuba fica cheia. Constatará que a aspiração parou através de uma aceleração do funcionamento do motor. Neste caso, desligue o aparelho.

Tenha em conta que, a cuba cheia poderá ficar bastante pesada. Neste caso, coloque o aparelho por cima de uma evacuação de água e retire a tampa de evacuação com cuidado (18) (B1), (B15).

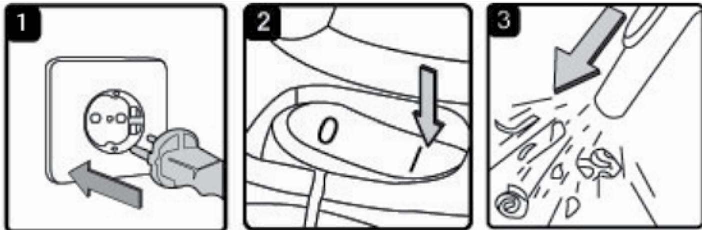
Em seguida, poderá esvaziar uma boa quantidade do conteúdo da cuba. Em seguida, retire a parte superior do aparelho da cuba (B3) e verta o resto do líquido para uma cuba ou canalização apropriada. Poderá continuar a aspirar, depois de colocar novamente a parte superior do aparelho na cuba (B6).

Após a aspiração do líquido, desligue o aparelho.

Esvazie o recipiente e limpe-o/seque-o, por dentro e por fora, antes de o arrumar

Chamada de Atenção! Deverá retirar o filtro de espuma após a aspiração de líquidos e instalar um filtro do pó, antes de recomeçar a aspiração de lixo seco.

FUNÇÃO DE SOPRADOR



Encaixe a parte mais larga de extremidade do tubo no encaixe de aspiração na parte de trás do bloco do motor.

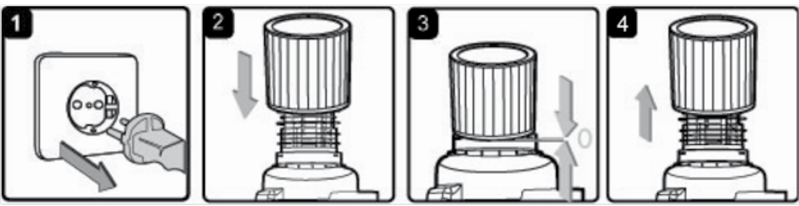
Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar do aparelho se encontra na posição «Desligar» (posição «O») antes de ligar a ficha na tomada eléctrica (Fig. 1).

Coloque o motor em funcionamento (Fig.2).

O aparelho sopra agora através do tubo flexível e pode ser utilizado para retirar objectos presos no mesmo (Fig. 3).

ATENÇÃO! Se o tubo continuar bloqueado após alguns segundos, desligue o aparelho e limpe-o manualmente.

INSTALAÇÃO E LIMPEZA DO FILTRO-CARTUCHO



Montar o filtro-cartucho

Certifique-se de que o cabo está desligado da tomada de corrente. (Fig. 1)

Retire a unidade motora e coloque-a ao contrário.

Deslize o cartucho filtrante pela caixa do filtro e empurre-o delicadamente até tocar na unidade motora. (Fig. 2)

Coloque o disco de retenção no cartucho filtrante e feche-o, virando o puxador no sentido dos ponteiros do relógio. (Fig. 3 e 4)

Retirar e limpar o filtro-cartucho

Desaperte ou retire o anel de retenção do filtro, virando o puxador no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio. (Fig. 5)

Agarre delicadamente o cartucho filtrante e puxe-o para cima, para o retirar. (Fig. 6)

Limpe o cartucho filtrante, batendo-lhe ou escovando-o delicadamente. Não o limpe em locais fechados ou em locais de habitação. Recomenda-se que utilize um filtro novo para um desempenho óptimo.

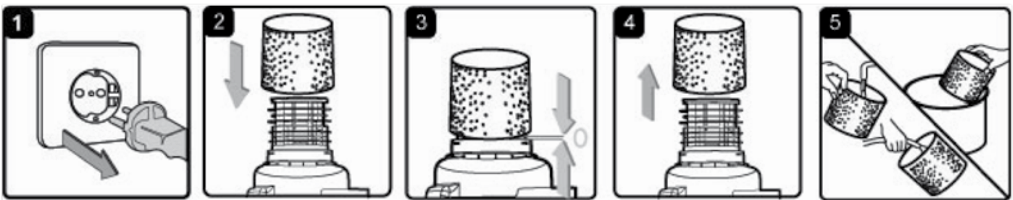
Coloque o filtro limpo ou novo no devido lugar, conforme indicado acima, nos pontos 2 e 3 do parágrafo «Montagem do cartucho filtrante».

Os filtros molhados devem ser retirados e colocados a secar durante 24 horas, antes de os voltar a colocar.

IMPORTANTE! Limpe ou substitua regularmente o filtro, para conservar toda a sua eficácia. O filtro-cartucho deve destinar-se apenas à aspiração a seco. Se trabalhar sem filtro, danificará o motor e anulará a garantia! Conserve sempre os filtros e os sacos suplementares ao seu alcance!

AVISO! ! Os filtros fornecidos são fabricados com materiais de alta qualidade, destinados a reter pequenas partículas de pó. O cartucho filtrante deverá ser utilizado unicamente para a aspiração a seco. Se este filtro se molhar, ficará rapidamente obstruído e tornar-se-á difícil de limpar. Manuseie este filtro com cuidado quando o retirar para o limpar ou substituir. Verifique se o mesmo não se rompe nem fica com pequenos buracos. Um pequeno buraco deixará passar o pó para fora do aparelho. Não utilize um filtro com buracos ou rasgado, substituindo-o imediatamente.

INSTALAÇÃO E LIMPEZA DO FILTRO DE ESPUMA



Instalação do filtro de espuma

Verifique se o aparelho está desligado da tomada (Fig. 1)

Retire a boca de aspiração e vire-a. Siga as instruções para retirar o filtro-cartucho.

Deslize com cuidado o filtro de espuma sobre a caixa da bóia, certificando-se de que o conjunto da caixa fica escondido (Fig. 2 e 3)

Volte a colocar a boca de aspiração na cuba.

Limpeza do filtro de espuma

Com a boca de aspiração virada. Retire com cuidado o filtro de espuma da caixa da bóia (Fig. 4).

Utilize um detergente suave e água para o lavar e enxagúe-o com água limpa. (Fig. 5)

Deixe-o a secar ao ar durante 24 horas antes de o voltar a colocar na caixa.

P

MANUTENÇÃO

Certifique-se de que o aparelho não está ligado à tomada. Retire o tubo flexível (4) (B1) da cuba.

Liberte os manípulos de fixação (B2) e separe a parte superior do aparelho da cuba (B3). Retire toda a sujidade e detritos da cuba e do conector de terminal. Limpe o filtro de espuma (9) (B1) lavando-o com um detergente suave. Controle os conectores de terminal e as ligações, assim como o cabo de alimentação, para verificar que não existem danos. Depois de retirar o filtro de espuma (9) (B1), verifique a bóia (12) (B1).

Para o fazer, prenda a parte superior do aparelho e incline-a com cuidado, de forma a que o receptáculo do filtro fique virado para cima. A bóia deverá poder deslocar-se livremente de cima para baixo (B15).

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Causas possíveis	Acção correctiva
O aspirador não funciona	1) Não tem corrente.	1) Verifique a alimentação eléctrica.
	2) Disfunção no cabo de alimentação, interruptor ou motor.	2) Certifique-se de que a peça com defeito é verificada, reparada ou substituída por uma oficina especializada.
	3) Cuba cheia de líquido.	3) Esvazie a cuba.
O pó sai da cobertura do motor	1) Não existe saco do pó ou está danificado.	1) Coloque um saco do pó ou substitua-o.
Força de aspiração mais fraca e maior rapidez da rotação do motor/vibrações.	1) Saco do pó cheio Sugador, tubo flexível ou orifício de aspiração obstruído ou saqueta filtrante obstruída.	1) Substitua o saco do pó Verifique se o sugador, o tubo flexível e o orifício de aspiração não se encontram obstruídos. Retire o filtro de tecido e limpe-o. Reutilize-o quando estiver seco. Recomenda-se que utilize uma nova saqueta filtrante.

REPARAÇÕES

Utilize exclusivamente os acessórios e as peças isoladas sobresselentes recomendadas pelo fabricante. Se, apesar dos nossos controlos de qualidade e da manutenção do utilizador, o aparelho ficar avariado, certifique-se de que todas as reparações são efectuadas por um especialista em electrodomésticos aceite por nós

PROTECÇÃO DO AMBIENTE

A embalagem do seu novo aspirador de água e pó possui o logótipo ecológico. Utilize o sistema de triagem em vigor. Os sacos do aspirador são de papel não branqueado e fabricados respeitando o ambiente. Podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Os aparelhos usados devem ser eliminados de forma adequada. Obtenha informações junto da sua administração municipal ou intermunicipal. Os elementos em plástico do aspirador de água e pó possuem a identificação de material, de acordo com a norma DIN 7728. Esta permite reciclar matérias-primas preciosas.



VISO IMPORTANTE:

LAGEM DE EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS

Em conformidade com a recente directiva europeia 2002/96/CE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), este material inclui a indicação de que o produto não deve ser colocado nos caixotes de lixo domésticos.

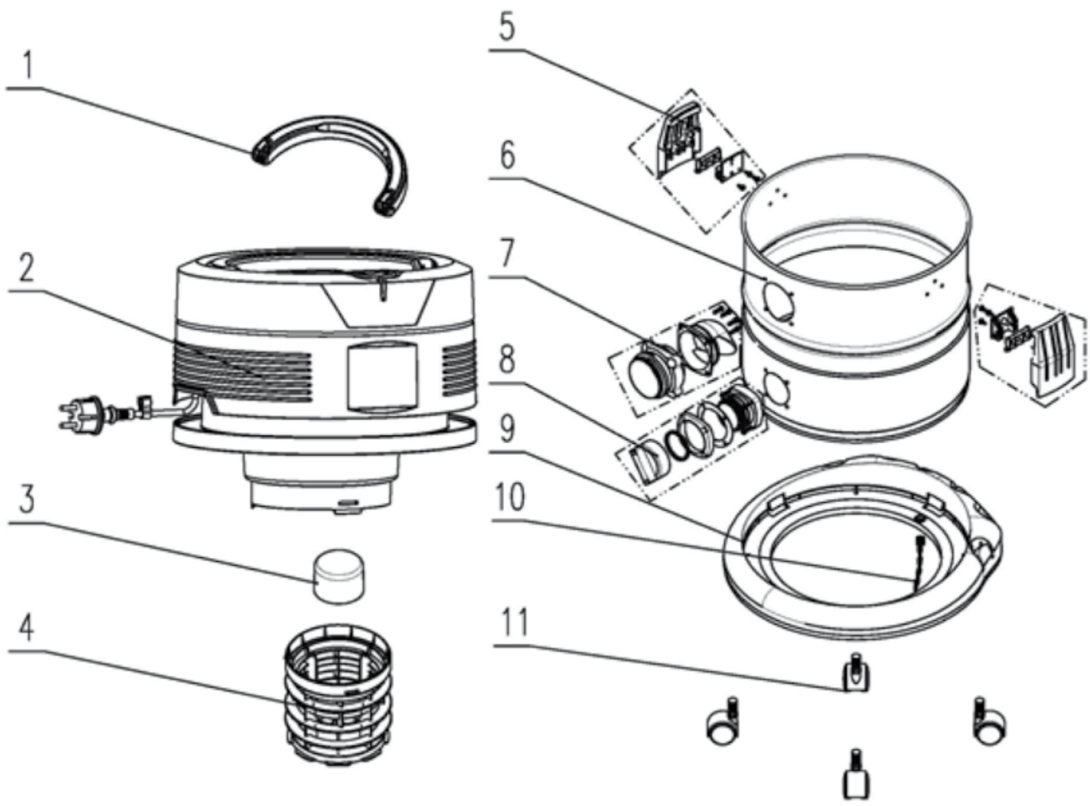
Deverá ser entregue num ponto de recolha apropriado para o tratamento, valorização, reciclagem de resíduos de EEE (informe-se na Câmara Municipal da sua residência) ou entregue a um distribuidor, segundo o princípio « 1 para 1 gratuito » (a retoma do distribuidor não dá direito a qualquer remuneração ou desconto). Com este gesto para com o ambiente, você, o consumidor ou utilizador, contribui para a preservação dos recursos naturais e protecção da saúde humana

FILTROS SOBRESSELENTES:

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Saco em papel de 20 litros 45120271	•	
Saco em papel de 30 litros 45120272		•
Filtro plissado 45120276	•	•
Filtro em tecido com elástico 45120846	•	•
Filtro de espuma Standard, 45120823	•	•

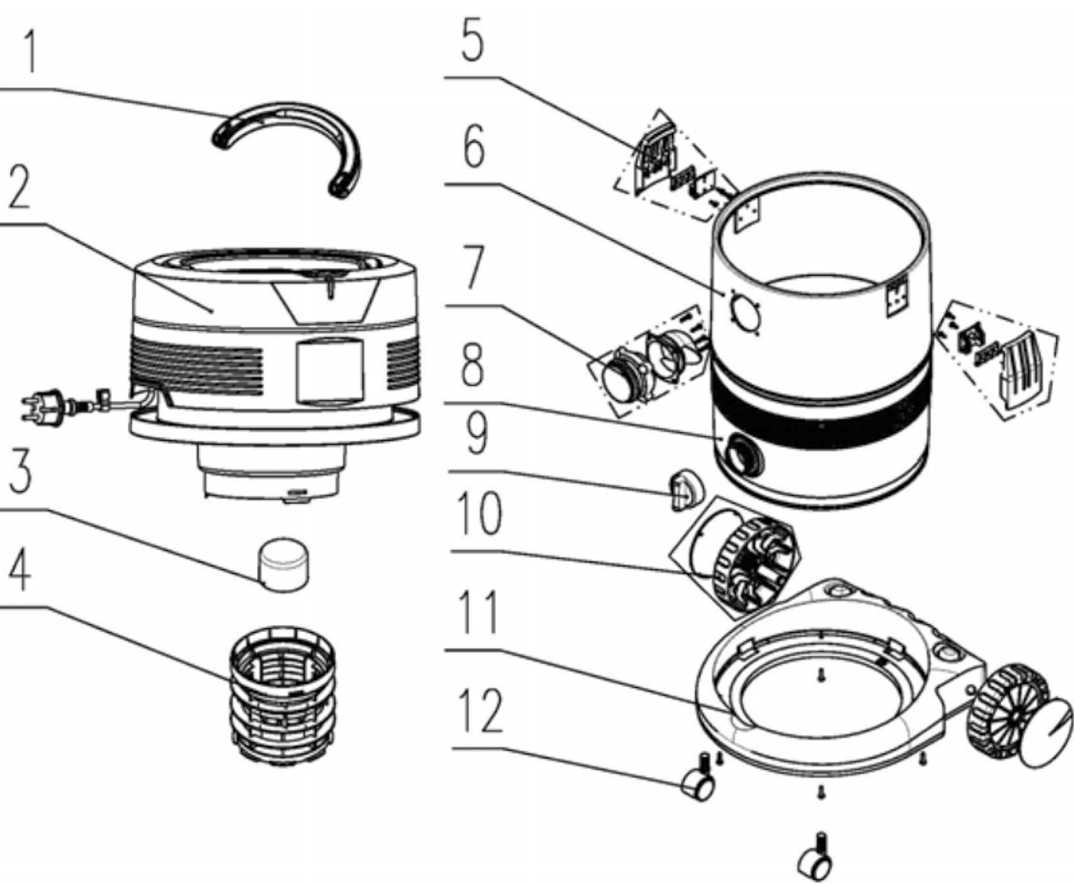
Sob reserva de modificações técnicas!

EXCELL 20S



N.º	Descrição	Quantidade
1	Manípulo	1
2	Bloco motor	1
3	Bóia	1
4	Caixa da bóia	1
5	Ligação da cuba	2
6	Cuba	1
7	Orifício de aspiração completo	1
8	Sistema de despejo	1
9	Tampa	1
10	Placa de ligação à terra electrostática	1
11	Rodas	4

EXCELL 30P



N.º	Descrição	Quantidade
1	Manípulo	1
2	Bloco motor	1
3	Bóia	1
4	Caixa da bóia	1
5	Ligação da cuba	2
6	Recipiente superior	1
7	Orifício de aspiração completo	1
8	Recipiente inferior	1
9	Sistema de despejo	1
10	Rodas traseiras	2
11	Tampa	1
12	Rodas	2

OBSAH

Mockrát děkujeme, že jste se rozhodli pro tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha značky AQUAVAC®. U značky AQUAVAC® si můžete být jisti, ře obdržíte maximální kvalitu a optimální funkčnost. Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha se hodí pro vysávání tekutin i pevných látek.

PRO VAŠI BEZPEČNOST: BEZPODMÍNEČNĚ SI PŘEČTĚTE A DODRŽUJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE K OBSLUZE!

ZÁRUKA

Vysavače řady AQUAVAC® mají dlouhou životnost a jsou výkonné. Pro tento vysavač AQUAVAC® pro vysávání za mokra za sucha platí při normálním používání záruka dvou (2) let od data zakoupení. Z této záruky jsou vyloučeny škody, které přímo nebo nepřímo vyplývají z nadměrného, zneužívajícího nebo chybného použití, nedbalosti, nehod, nepovolených oprav nebo přestaveb nebo nedostatečné údržby a servisu. Pokladní lístek resp. fakturu si uschovejte jako doklad o zakoupení.

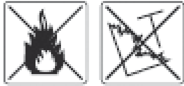
Zaručujeme disponibilitu náhradních dílů potřebných pro údržbu přístroje po dobu minimálně pěti (5) let po skončení výroby.

U příslušenství se jedná o opotřebitelné díly, jejichž záruka je omezena na jeden (1) měsíc.

VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si a před uvedením přístroje do provozu dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce k obsluze.



Pro prevenci poškození přístroje používejte výhradně příslušenství doporučované firmou AQUAVAC® .

Tento přístroj je určen pouze pro použití v domácnostech.

⚠ DŮLEŽITÉ! PŘEČTĚTE SI POZORNĚ TENTO NÁVOD K OBSLUZE A DODRŽUJTE VŠECHNY VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY. PŘÍSTROJ POUŽÍVEJTE POUZE V SOULADU S PŘEDPISY A URČENÍM. JINAK MŮŽE DOJÍT K ZÁNIKU ZÁRUKY A HROZÍ NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ MATERIÁLNÍCH HODNOT NEBO ÚRAZŮ. NÁVOD K OBSLUZE DOBŘE USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ.

VŠEOBECNÉ VÝSTRAŽNÉ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Tento přístroj odpovídá platným bezpečnostním normám pro elektrické přístroje. Přesto může dojít při nesprávném použití k poškození materiálních hodnot nebo úrazům. Před uvedením přístroje do provozu si pozorně a kompletně přečtěte tento návod k obsluze. Uschovejte návod k obsluze, záruční list, doklad o zakoupení a podle možnosti i originální obal.
- Tento přístroj je dimenzován výhradně pro použití v domácnostech, ne pro živnostenské použití. Nepoužívejte přístroj venku, pokud proto není speciálně koncipován.
- Chraňte přístroj před horkem, přímým slunečním svitem a nadměrnou vlhkostí (např. deštěm). Neponořujte přístroj do tekutin a mějte na pozoru, že při obsluze mokrýma nebo vlhkými rukama může dojít k úrazu proudem. Pokud je blok motoru vlhký nebo mokrý, odpojte přístroj okamžitě ze zásuvky. Přístroj nepokládejte do vody.
- Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha se smí provozovat a skladovat pouze v obytných prostorách.
- Tímto přístrojem se nesmí vysávat žádné zdraví škodlivé látky a hořlavé tekutiny.
- Nepřibližujte váš obličej (obzvlášť oči, uši atd.) k sacím otvorům a sací trubku nikdy nesměřujte na lidi nebo zvířata.
- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením. Při neodborném používání hrozí možnost poškození a úrazu, za které výrobce neručí.
- Přístroj používejte pouze řádným způsobem a nenechte ho nikdy bez dozoru.
- Výrobce neručí za škody, které vyplývají z neodborného používání nebo nesprávné obsluhy.
- Přístroj se smí připojovat pouze na střídavou síť 230 V. Doporučujeme použití zásuvky, která je chráněna pojistkou 16 A. Ve vaší bezpečnosti dbejte na to, aby byla proudová síť jištěna ochranným vypínačem proti chybnému proudu.
- Před zapnutím přístroje zkontrolujte, jestli je do něj správně vložen vhodný sáček. Nevhodné nebo nesprávně vsazené sáčky mohou způsobit funkční poruchy přístroje a vyvolat zánik záruky.
- Poškozený síťový kabel nechte neprodleně vyměnit výrobcem, certifikovaným zákaznickým centrem nebo kvalifikovaným odborníkem.
- Přístroj nikdy nepoužívejte pro vysávání horkých látek jako je popel nebo žhavé uhlíky, větší skleněné střepy a špičaté nebo ostré předměty.
- Pro vysávání studeného popele se hodí vysavač popelu AQUAVAC® FIRE 2000. Tento přístroj lze zakoupit v dobře vybavené specializované prodejně.
- Přístroj nepoužívejte k vysávání prachu z toneru resp. tiskáren nebo kopírek, protože barva toneru může být elektricky vodivá. Navíc filtrační systém vysavače ne vždy zadrží spolehlivě prach z toneru a prach se může přes ventilátor vysavače opět dostat do prostoru.
- Nepoužívejte přístroj nikdy k vysávání azbestu nebo azbestového prachu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy pro vysávání hořlavých nebo zdraví škodlivých tekutin jako je benzín, topný olej, kyseliny nebo těkavé chemikálie.
- Nepoužívejte přístroje k vysávání tekutin s teplotou vyšší než 60°C a hořlavých nebo jedovatých par.
- Přístroj nepokládejte. Obzvlášť při práci na schodech dejte pozor, aby přístroj stál rovně a stabilně.
- Po použití a před čištěním a výměnou filtr a příslušenství přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky.
- Opravu elektrických přístrojů svěřte výhradně kvalifikovaným odborníkům. Při neodborné opravě může vznikat pro uživatele vysoké nebezpečí úrazu.
- Přístroj neodkládejte vedle sporáky v chodu nebo horké topení.
- Tento přístroj není určen pro obsluhu osobami (včetně dětí), jejichž motorické, senzorické nebo duševní schopnosti jsou omezeny nebo které nemají žádné zkušenosti s manipulací s těmito přístroji, pokud nejsou pod dohledem nebo nedostanou spolehlivé instrukce pro správnou obsluhu přístroje. Děti si s přístrojem nesmějí hrát!
- Před čištěním nebo uklizením nebo pokud se přístroj dlouho nepoužívá, ho vždy vytáhněte ze zásuvky. Přístroj při vytahování ze zásuvky nikdy netahejte za kabel, ale za síťovou zástrčku. Opět odstraňte speciální příslušenství případně namontované na přístroji.
- Přístroj udržujte v čistotě a pravidelně ho ošetřujte. Pro čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla a čistící prostředky na bázi rozpouštědel.
- Přístroj nenechte běžet bez dozoru. Před opuštěním pracovního prostoru přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku (netahejte za kabel, ale za zástrčku).
- Děti se nesmějí pohybovat v blízkosti přístroje a dávejte pozor, aby se o síťový kabel nemohlo zakopnout.
- Pokud berete prášky, konzumovali jste alkohol nebo drogy, jste lékařsky ošetřováni nebo unaveni, přístroj nepoužívejte.
- Pravidelně u přístroje a síťového kabelu kontrolujte, jestli nejsou poškozené. Pokud je přístroj poškozen, nepoužívejte ho.
- Nikdy nezkoušejte přístroj sami opravovat, ale nechte opravu kvalifikovanému odborníku. Poškozené kabely nechte neprodleně vyměnit výrobcem nebo kvalifikovaným elektrikářem za kabel stejného typu, aby nedošlo k možnému úrazu proudem a nebezpečí poranění.
- Používejte pouze originální náhradní díly a díly příslušenství. Neschválené náhradní díly a díly příslušenství cizích značek mohou být nebezpečné a způsobit zánik záruky.
- Při používání přístroje kontrolujte často ukazatel výšky hladiny vody (plovák).
- Pokud přístroj ztrácí vodu, ihned ho vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nepokládejte přístroj nikdy do vody a dejte pozor, aby na přístroj nekapala nebo netekla žádná voda.
- Při vyprazdňování špinavé vody dodržujte platné ekologické předpisy a předpisy pro likvidaci.
- Skladujte přístroj na suchém, bezpečném a dětem nepřístupném místě.
- Dodržujte obzvlášť také následující "Speciální bezpečnostní pokyny".

CZ

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

- Nepoužívejte přístroj pro vysávání žhavého popela a špičatých nebo ostrých objektů!
- Nepoužívejte přístroj ve vlhkých prostorách!
- Kromě vysávání tekutin nepoužívejte přístroj bez sáčku a dejte vždy pozor, aby byl sáček do přístroje správně nasazen!
- Při práci s přístrojem dejte pozor, aby se nenasály do sacího kartáči nebo sací trysky žádné vlasy, části oděvů, vlastní končetiny nebo končetiny jiných osob.
- Přístroj nesmí být v blízkosti tepelných zdrojů jako je topení, sporáky atd.!

POKYNY PRO LIKVIDACI:

Tento přístroj obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmí se házet do normálního domovního odpadu.
Při likvidaci použitých přístrojů bezpodmínečně dodržujte místně platné předpisy pro likvidaci.

VYUŽITÍ FUNKCE FOUKÁNÍ:

- Proudu vzduchu směřujte pouze na pracovní prostor.
- Nepoužívejte přístroj jako rozprašovač vzduchu!
- Proud vzduchu nikdy nesměřujte přímo na chodce nebo kolem stojící osoby.
- Děti se nesmí přiblížit k přístroji.
- Při práci používejte ochranné brýle.

DVOJITÁ IZOLACE

Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha má dvojitou izolaci a nepotřebuje žádné uzemnění. Před opravami bezpodmínečně dodržujte pokyny k přístrojů s dvojitou izolací. Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením a jak je popsáno v tomto návodu k obsluze.

⧈ DVOJITÁ IZOLACE – UZEMNĚNÍ NENÍ NUTNÉ – PRO OPRAVY POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY!

VÝSTRAHA! PRO PREVENCI MOŽNÉHO NEBEZPEČÍ ÚRAZU PROUDEM NESMÍ PŘÍSTROJ STÁT NIKDY NA DEŠTI A MUJSÍ BÝT SKLADOVÁN V SUCHU CHRÁNĚNÝ PŘED VLHKOSTÍ.

Postupujte podle výstražných pokynů na štítku motoru.

VÝSTRAHA! PRO VAŠI VLASTNÍ BEZPEČNOST SI TENTO NÁVOD K OBSLUZE POZORNĚ PROČTĚTE. PŘÍSTROJ NENECHTE NIKDY BĚŽET BEZ DOZORU. PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE K VYSÁVÁNÍ HORKÉHO POPELA, JEDOVATÝCH UHELNÝCH PAR, HOŘLAVÝCH LÁTEK NEBO JINÝCH NEBEZPEČNÝCH LÁTEK A NE V BLÍZKOSTI VÝBUŠNÝCH TEKUTIN A PLYNŮ.

POZOR! Pokud je do přístroje vložen standardní kartušový filtr, nevysávejte žádný popel a saze. Popel a saze mohou zanést filtr a způsobit poškození motoru. K vysávání popela používejte speciální vysavač popelu a pro vysávání jemného prachu vhodný speciální filtr (k zakoupení zvlášť).

POZOR! DŮLEŽITÝ POKYN PRO OPRAVU VYSAVAČŮ ZA MOKRA A ZA SUCHA S DVOJITOU IZOLACÍ

PŘÍSTROJE SE DVOJITOU IZOILACÍ MAJÍ MÍSTO UZEMNĚNÍ DVA ODDĚLENÉ IZOLAČNÍ SYSTÉMY. UZEMNĚNÍ NENÍ SOUČÁSTÍ PŘÍSTROJE A NESMÍ SE DODATEČNĚ NAMONTOVAT. OPRAVA VYSAVAČŮ PRO VYSÁVÁNÍ ZA MOKRA A ZA SUCHA S DVOJITOU IZOLACÍ VYŽADUJE VYSOKOU OPATRNOST A DOBORU ZNALOST SYSTÉMU A SMĚJÍ JI PROTO PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÍ TECHNICI ZÁKAZNICKÉHO STŘEDISKA. PRODVOJITĚ IZOLOVANÉ PŘÍSTROJE SE SMĚJÍ POUŽÍVAT POUZE ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY. NA TOMTO PŘÍSTROJI JE JAKO ZNAČKA PRO DVOJITOU IZOLACI SYMBOL S DVĚMA DO SEBE ZAPOJENÝMI KVADRÁTY. ⧈

• Přístroj nikdy nepoužívejte bez vsazeného filtru.

POZOR! PRO PREVENCI ÚRAZŮ ZPŮSOBENÝCH POHYBLIVÝMI DÍLY PŘÍSTROJ PŘED PROVÁDĚNÍM ÚDRŽBY A OPRAV VŽDY VYTÁHNĚTE ZE ZÁSUVKY.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Tento vysavač pro vysávání za mokra a za sucha má dvojitou izolaci a nepotřebuje žádné uzemnění. Před opravami bezpodmínečně dodržujte pokyny k přístrojů s dvojitou izolací. Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením a jak je popsáno v tomto návodu k obsluze.

	Excell 20S	**Excell 30P**
Síťové napětí	230 V/50 Hz	
Výkon max.	1000 W	1000 W
Objem nádržky	20 l Inoxtank	30 l Plastové nádrže
Průměr trubky/hadice	35 mm	
Filtr - suchý:	Papírový sáček/skládaný filtr (volitelně pěna se suchým filtrem)	
Filtr - mokrý:	Pěna	

2200W max = maximální zatížení zásuvky pro příslušenství

PŘEHLED ČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ (B1)

CZ

Opatrně vybalte obsah krabice a na základě následujícího přehledu zkontrolujte, jestli byly dodány všechny díly.

1. Držadlo
2. Horní díl
3. Filtrační koš
4. Sada hadic
5. Hubice
6. EXCELL 20S Násuvná trubka (2)
   EXCELL 30P: Teleskopická trubice
7. Štěrbinová hubice
8. Hubice na čalounění
9. Schaumstofffilter
10. Prachový sáček
11. Skládaný filtr
12. Plovákový spínač
13. Spínač ZAP/VYP
14. EXCELL 20S: Kolečka (4x)
    EXCELL 30P Synchro: Přední kolečka (2x)
15. Nádržka
16. Spony (x2)
17. Přípojka na sací hadici
18. Držadlo se závěrem sekundárního vzduchu
19. Odvzdušňovací šroub
20. Pouze EXCELL 30P: Zadní kolečka (2x)
21. Hubice s kartáčem

OBSAH BALENÍ

Opatrně vybalte obsah krabice. Uchopte obě spony (16) (B1), které přidržují horní díl (2) (B1) v dané poloze a vyklopte je směrem nahoru (B2).

Spony uvolněte, odstraňte horní část (B3) a vyjměte obsah z nádržky. Na základě přehledu (B1) zkontrolujte díly z hlediska úplnosti a poškození během přepravy. V případě, že budou nějaké díly chybět nebo budou poškozené, okamžitě se spojte s vaším prodejcem.

MONTÁŽ

Ujistěte se, že není konektor připojen do sítě. Uchopte obě spony, které přidržují horní díl v dané poloze a vyklopte je směrem nahoru (B2).

Spony uvolněte a zdvihněte horní díl směrem nahoru (B3).

Otočte nádržku horní stranou směrem dolu.

EXCELL 20S Zasuňte čtyři kolečka (14) do vedení na spodní straně nádržky (B5).

EXCELL 30P: Zasuňte dvě kolečka (20) do postranních vedení na spodní straně nádržky (B4).

Zasuňte dvě přední kolečka (14) do vedení na spodní straně nádržky (B5).

Zkontrolujte, zda jsou kolečka zasunuta celá do vedení.

Pro nasávání za mokra vložte do zařízení dodaný pěnový filtr (9) (viz kapitola „Nasávání za mokra").

Pro nasávání za sucha vložte do zařízení dodaný prachový sáček (10) (viz kapitola „Nasávání za sucha").

Horní díl vložte opět na nádržku (B6).

Umístěte spony na horní díl, stiskněte je a nechte je zacvaknout (B7).

Zasuňte větší konec hadice (4) do předního sacího hrdla (17) na nádržce (B8).

Vyberte si hubici (5, 7, 8, 22, 23) (B1) nebo teleskopickou trubici (6) (B1) a nasuňte ji na sací trubici (4) (B1), (B9).

Kombinovaná hubice na mokré/suché nasávání (5): Pro vysávání prachu z koberců, hladkých povrchů a nasávání kapalin. Při luxování koberců a krytin s vysokým vlasem vyklopte páčku směrem dopředu.

Při vysávání tvrdých podlah, pevných krytin s krátkým vlasem a pro vysávání kapalin z větší plochy, vyklopte páčku směrem dozadu.

Držadlo se závěrem sekundárního vzduchu: Otevřete závěr sekundárního vzduchu na držadle, chcete-li provést regulaci vzduchu nebo uvolnit předměty přisáté na hubici (B16).

Po použití a vyčistění zařízení, uložte příslušenství tak, že ho umístíte na příslušné ukládací místo na vysavači (B17).

NASÁVÁNÍ ZA SUCHA



POZOR! Je zcela nezbytné, abyste si přečetli kapitolu "Bezpečnostní pokyny a upozornění", porozuměli jí a pokyny dodržovali.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy nenasávejte nebezpečné látky. Při používání nevhodného sáčku na prach zaniká záruka.

Ujistěte se, že zařízení není připojeno do sítě.

Zajistěte, aby byl skládaný filtr (11) (B1) umístěn na filtračním koši (3) (B1) (B11). Nasuňte prachový sáček (10) přes hrdlo hadice (B12) v nádržce. Zatlačte, dokud nezacvakne (B13). Dbejte přitom na to, aby se prachový sáček nepoškodil. Vložte horní část opět na nádržku a zavřete spony (B6), (B7).

Nasuňte velký konec hadice na přední sací hrdlo (17) v nádržce (B8) a zašroubujte ho pootočením doprava.

Vyberte si hubici (5, 7, 8, 22, 23) (B1) nebo teleskopickou trubici (6) (B1) a nasuňte ji na sací trubici (4) (B1), (B9).

Před zapojením konektoru do sítě se ujistěte, že je spínač ZAP/VYP (13) (B1) na zařízení v poloze „Vyp" (poloha „0"). Zapojte zástrčku do zásuvky. Zapněte motor (spínač ZAP/VYP v poloze "I").

Po ukončení práce motor vypněte uvedením spínače ZAP/VYP (13) (B1) do polohy „Vyp" (poloha „0").

Ziehen Sie den Netzstecker. Pravidelně kontrolujte prachový sáček (10) (B1) a vyměňte ho, je-li naplněn ze 2/3. Sáček je vyroben tak, že papírem může pronikat pouze vzduch, žádný prach. Proto se nesmí použitý prachový sáček znovu používat.



UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte prachový sáček na vysávání ostrých či mokrých předmětů.

Vysávání se skládaným filtrem (11)

Při použití skládaného filtru (11) není nutné použití prachového sáčku (10), ani pěnového filtru (9). Případně je odstraňte. Skládaný filtr nasuňte shora na filtrační koš (3) (B11). Po delším užívání je možné ho vyčistit vyklepáním a štětečkem. Po luxování vyprázdněte nádržku (15) do koše na odpadky.

NASÁVÁNÍ ZA MOKRA



POZOR! Je zcela nezbytné, abyste si přečetli kapitolu "Bezpečnostní pokyny a upozornění", porozuměli jí a pokyny dodržovali.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy nenasávejte nebezpečné látky.

Ujistěte se, že zařízení není připojeno do sítě. Zkontrolujte, zda je nádržka (15) (B1) bez prachu, a zda je čistá. Vyjměte prachový sáček (10) (B1) nebo skládaný filtr (11) (B1). Nechte na filtračním košem pouze pěnový filtr (9) (B10).

Vložte horní část opět na nádržku a zavřete spony (B6), (B7).

Nasuňte velký konec hadice na přední sací hrdlo (17) v nádržce (B8) a zašroubujte ho pootočením doprava.

Vyberte si hubici (5, 7, 8) (B1) nebo teleskopickou trubici (6) (B1) a nasuňte ji na sací trubici (4) (B1), (B9).

Před zapojením konektoru do sítě se ujistěte, že je spínač ZAP/VYP (13) (B1) na zařízení v poloze „Vyp" (poloha „0").

Zapojte zástrčku do zásuvky. Zapněte motor (spínač ZAP/VYP v poloze "I"). Po ukončení vysávání na mokro motor vypněte uvedením spínače ZAP/VYP (13) (B1) do polohy „Vyp" (poloha „0"). Ziehen Sie den Netzstecker.

Po upotřebení nádržku (15) (B1) vyprázdněte a vysušte.

Rady: Při nasávání většího množství kapaliny z výlevky nebo nádrže, nevkládejte celou sací hubici do kapaliny. Ponechejte trochu prostoru, aby se s kapalinou mohl nasávat i vzduch nebo použijte dodané držadlo se závěrem sekundárního vzduchu (18).

Nasuňte ho na sací trubku (4) a nechte závěr sekundárního vzduchu otevřený.

Zařízení je vybaveno spínačem plováku (12) (B1), který funkci sání přeruší, pokud je nádržka plná. Odpojení vysavače si všimnete tak, že se nyní motor otáčí rychleji. V tomto případě zařízení vypněte a vytáhněte síťový konektor.

Uvědomte si, že plná nádržka může být velice těžká. Umístěte zařízení nad výtok a opatrně otevřete výpustný šroub (18) (B1), (B15).

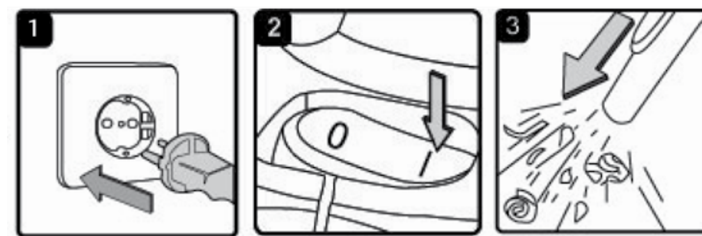
Obsah nádržky se z větší částí vyprázdní. Odstraňte nyní horní část nádržky (B3) a vylijte zbytek kapaliny do vhodné nádoby nebo odtoku. Po vložení horního dílu (B6) můžete ve vysávání opět pokračovat.

Po ukončení vysávání na mokro zařízení vypněte a vytáhněte síťový konektor.

Než nádržku uklidíte, tak ji vyprázdněte a vyčistěte/vysušte ji z vnitřní i vnější strany.

Důležité upozornění: Po vysávání na mokro postupujte dle pokynů v kapitole "Vysávání na sucho" a poté můžete opět vysávat na sucho.

FUNKCE FOUKÁNÍ



Zasuňte širší konec hadice do přípojky ventilátoru na zadní straně bloku motoru.

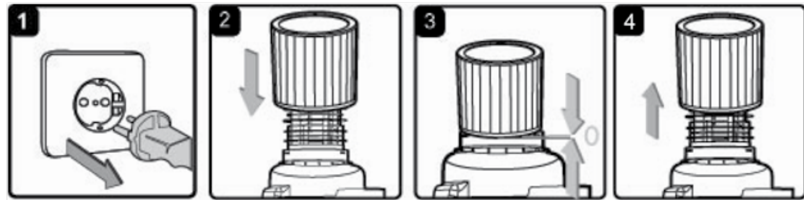
Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter des Geräts auf Position „Aus" („O") gestellt ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken. (Obr. 1)

Zařízení zapněte. (Obr. 2)

Zařízení nyní fouká vzduch hadicí. Tuto funkci je možné využít, chcete-li uvolnit předměty, které uvízly v hadici. (Obr. 3)

POZOR! V případě, že se ucpání hadice neuvolní do několika vteřin, zařízení vypněte a hadici uvolněte ručně.

NASAZOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ SKLÁDANÉHO FILTRU



Vkládání skládaného filtru

Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).

Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho.

Nasuňte skládaný filtr přes klec plováku a opatrně ho stiskněte směrem dolů (obr. 2).

Vložte přídržný kroužek na skládaný filtr a utáhnete ho na držáku ve směru hodinových ručiček. (Obr. 3)

Demontáž a čištění skládaného filtru

Uvolněte a odstraňte přídržný kroužek otáčením držadla proti směru hodinových ručiček. (Obr. 3)

Vytáhněte skládaný filtr směrem nahoru. (Obr. 4)

Vyčistěte ho tak, že ho vyklepete a vykartáčujete. Čištění provádějte venku, aby se prach neusazoval v místnosti.

VLOŽENÍ A ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉHO FILTRU



Vložení pěnového filtru

Přesvědčte se, že byla vytažena síťová zástrčka (obr. 1).

Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho. Vytáhněte sáček pytlíku jak bylo popsáno z klece plováku.

Nasuňte pěnový filtr nad klec plováku. Dejte pozor, aby byla klec plováku kompletně zakryta filtrem (obr. 2 a 3).

Blok motoru nasaďte opět na nádržku.

Čištění pěnového filtru

Zvedněte blok motoru od přístroje a otočte ho. Vytáhněte pěnový filtr opatrně z klece plováku (obr. 4).

Vyperte ho vodou a jemným čistícím prostředkem a potom ho vypláchněte čistou vodou (obr. 5).

Před vložením do přístroje, ho nechte 24 hodin vyschnout na vzduchu.

ÚDRŽBA

Ujistěte se, že zařízení není připojeno do sítě. Vytáhněte sací hadici (4) (B1) z nádržky. Spony (B2) uvolněte a sejměte horní díl z nádržky (B3).

Odstraňte z nádržky a hadice všechnu špínu a zbytky. Pěnový filtr (9) (B1) vyčistěte tak, že ho omyjete v jemném mýdlovém roztoku. Zkontrolujte hadice a přípojky a také síťový kabel z hlediska případných poškození. Vyjměte pěnový filtr (9) (B1) a zkontrolujte plovákový spínač (12) (B1). Uchopte horní díl za držák a opatrně ho vyklopte, aby filtrační koš směřoval směrem nahoru. Plovák se musí volně pohybovat směren nahoru a dolů (B14).

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Problém	Možné příčiny	Odstranění
Přístroj nefunguje.	1) Bez proudu.	1) Zkontrolujte napájení.
	2) Síťový kabel, vypínač I/0 nebo motor jsou vadné.	2) Vadnou součástku nechte zkontrolovat a opravit nebo vyměnit kvalifikovaným technikem zákaznického střediska.
	3) Nádržka je plná.	3) Nádržku vyprázdněte
Z krytu motoru uniká prach.	1) Sáček na prach není vložený nebo je poškozený.	1) Vložte sáček nebo ho vyměňte.
Sací síla je slabší než normálně, otáčky motoru jsou vyšší než normálně nebo přístroj vibruje.	1) Sáček na prach je plný, hadice, sací otvor nebo sáček filtru jsou ucpané nebo plné usazenin.	1) Sáček na prach vyměňte. Přesvědčte se, jestli jsou sací tryska, hadice a sací otvor volné. Stáhněte látkový filtr a vyčistěte ho. Nasaďte ho opět teprve v úplně vyčištěném stavu. Doporučujeme pro jistotu použít nový sáček.

OPRAVY

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. V případě, že se vaše zařízení i přes naši kontrolu kvality a vaši péči porouchá, dejte ho opravit pouze autorizovanému elektrikáři.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

CZ

Obal vašeho nového vysavače na mokré a suché vysávání je označen zeleným kolečkem. Obal odvezte do sběrny starého papíru nebo v rámci "duálního systému". Sáček do vysavače je vyroben z ekologického, neběleného papíru. Můžete ho vyhodit do běžného domovního odpadu. Použitá zařízení je třeba likvidovat odborným způsobem. Informujte se na vaší městské či obecní správě.

Plastové díly tohoto vysavače jsou označeny označením materiálu dle normy DIN 7728. Tímto způsobem je možné recyklovat hodnotné suroviny.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

RECYKLACE POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH PŘÍSTROJŮ

tento přístroj používá podle evropské směrnice 2002/96/eu o elektrických a elektronických přístrojích (směrnice WEEE) značku s přeškrtnutou popelnicí, která upozorňuje na to, že se přístrojem nesmí házet do běžného domovního odpadu.

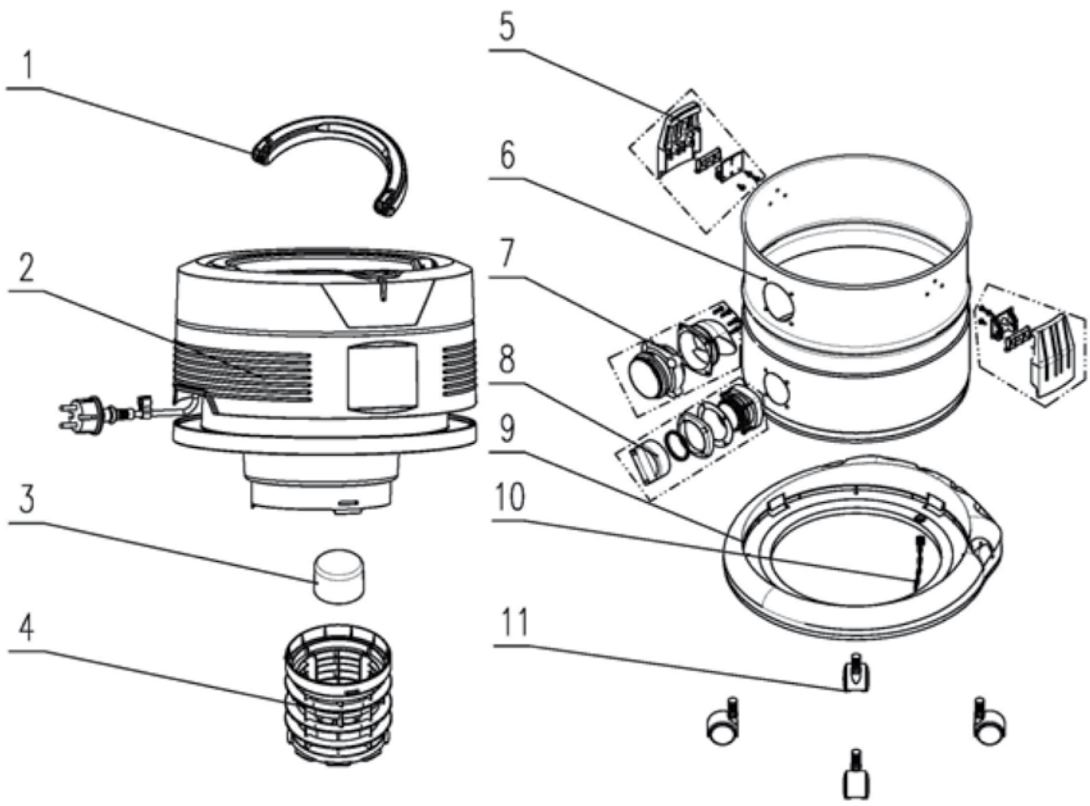
Přístroj nechte zlikvidovat ve sběrném a recyklačním dvoře pro použité elektrické a elektronické přístroje (informace vám podá místní orgán zodpovědný za nakládání s odpady) nebo zpátky u prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. (vrácení prodejci není spojeno s nárokem na náhradu nebo úhradu). Tímto malým gestem učiníte důležitý příspěvek k ochraně našeho životního prostředí, přírodním zdrojům a zdraví člověka.

NÁHRADNÍ FILTR

	EXCELL 20S	EXCELL 30P
Papírový prachový sáček 20 litrů 45120271	•	
Papírový prachový sáček 30 litrů 45120272		•
Skládaný filtr 45120276	•	•
Látkový filtr s gumovým páskem 45120846	•	•
Pěnový filtr Standard, 45120823	•	•

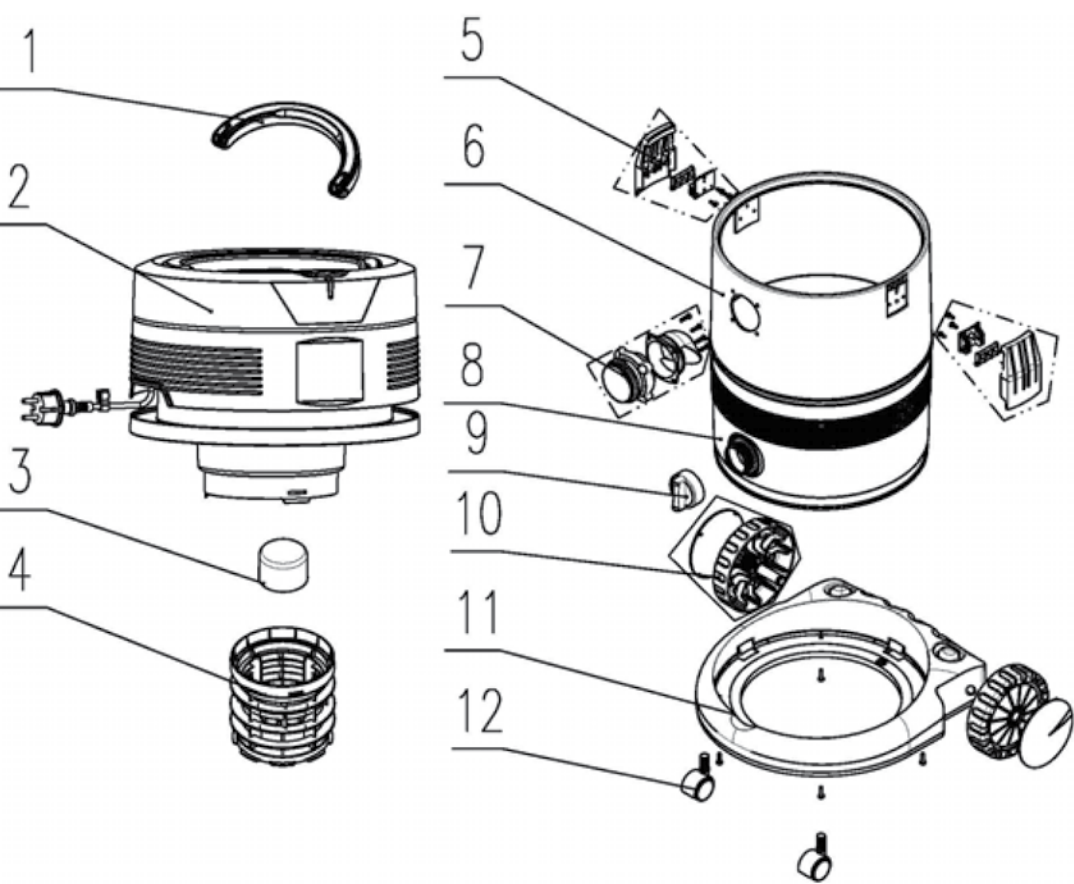
Technické změny vyhrazeny!

EXCELL 20S



Č.	Popis dílů	Počet dílů na zařízení
1	Držák	1
2	Kryt motoru	1
3	Misková manžeta	1
4	Filtrační koš	1
5	Blokovací zařízení	2
6	Nádržka	1
7	Držák sací hadice	1
8	Vypouštěcí zařízení	1
9	Podstavec	1
10	Elektrostatický zemnící desku	1
11	Rolny	4

EXCELL 30P



Č.	Popis dílů	Počet dílů na zařízení
1	Držák	1
2	Kryt motoru	1
3	Misková manžeta	1
4	Filtrační koš	1
5	Blokovací zařízení	2
6	Horní nádržka	1
7	Držák sací hadice	1
8	Dolní nádržka	1
9	Vypouštěcí zařízení	1
10	Velké kolo	2
11	Podstavec	1
12	Rolny	2